

清華大學人文/社會科學中心計畫

第一階段第一年成果報告

中華民國九十八年七月

目 錄

壹、中心宗旨、組織架構及研究主題	1
一、 宗旨	1
二、 組織架構	1
三、 未來四年之研究主題	1
貳、依計畫審查意見改善或辦理情形(核定計畫所附之審查意見)	3
參、本年度計畫執行內容及成果	5
一、 中心相關辦法及配套機制辦理情形	5
二、 中心人員進駐情形(含研究人員及行政人員)	9
三、 階段性成果及配合主題研究辦理之學術活動	11
肆、本年度經費使用情形(截至 98 年 7 月 31 日止)	21
伍、次年計畫規劃及經費需求	22
一、 中心研究主題內容	22
二、 研究學者預定延攬名單及進駐時間	23
三、 年度重點規劃	24
四、 中心環境及資源建置發展	55
五、 年度預期成果	56
六、 經費需求	58
附錄	60
附錄一：本校人文社會研究中心設置要點	60
附錄二：本校專任教師申請成為人文社會研究中心研究學者暨減授課辦法	61
附錄三：「季風亞洲與多元文化」計畫第一階段第一年文史分項學者的研究成果	62
附錄四：「季風亞洲與多元文化」計畫第一階段第一年語言學分項學者的研究成果	100
附錄五：本計畫系列討論會活動紀實	132
附錄六：本計畫工作坊活動紀實	145

表 次

表一	計畫審查意見辦理情形一覽表	3
表二	第一階段第一年度進駐中心學者相關資訊一覽表	10
表三	第一階段第一年度參與計畫學者及行政人力一覽表	11
表四	第一階段第一年度參與計畫的學者階段性研究成果題目	12
表五	配合「季風亞洲與多元文化」計畫所舉辦之學術活動一覽表	13
表六	第十三屆「全國人文聯盟座談會」議程	18
表七	本年度經費使用情形一覽表	21
表八	第一階段第二年度研究學者預定延攬名單及進駐時間一覽表	23
表九	第一階段第二年度參與計畫的校內學者一覽表	24

圖 次

圖一	清華大學人文社會中心網頁	8
圖二	清華大學人文社會中心「季風亞洲與多元文化計畫」網頁	8

壹、中心宗旨、組織架構及研究主題

一、宗旨

清華大學「人文社會研究中心」（以下簡稱本中心）以全面提昇校內人文社會領域教學和研究之素質為宗旨，以促進國內外人文社會研究之合作交流，推動國家社會發展之前瞻性議題為導向。本中心於96年9月份成立，目前正積極展開各項工作業務的推動，激勵校內教師的熱情參與，未來本中心將成為凝聚全校文科的學術研究之能量的窗口和平台。

清華文科的規模雖小，但具卓越的傳統，在人文和社會科學的若干領域，擁有一批在該專業內的頂尖學者，在國內外久享清譽，深獲認同。本中心的近、中程目標以這批薪傳學者為財富，設計一系列增能的方案和計畫，有效提升校內年輕及中生代老師的整體研究能量，穩步擴大國際化和產學結合，帶動一代人的接力成長，持續提昇各學科的年輕和中生代學者在國際和國內的整體影響力。本中心的遠程目標則為配合全校發展國際一流大學的計畫，建立清華文科的各重點領域在國際間學術領導地位並對社會產生積極之影響。

二、組織架構

- (一) 主任一人：本中心置主任一人，任期三年，主任由校長聘任，得連任。
- (二) 本中心設置副主任兩人，由中心主任聘任之。
- (三) 本中心設執行委員會，成員由中心主任提出，經校長同意後聘任。目前執行委員為五人，中心主任為當然委員。
- (四) 本中心設置諮詢委員會，提供研究中心運作、研究重點及研究方向之專業性意見。諮詢委員會置委員九人，人文社會學院、科技管理學院院長及共同教育委員會主委為當然委員，其餘委員由校長聘任。召集人由委員互推。
- (五) 行政人員：擔任行政、庶務、會計、推廣等工作。

三、未來四年之研究主題

本中心近四年之核心重點研究主題為「季風亞洲與多元文化」。季風亞

洲 (Monsoon Asia) 最初是一個地理概念。就地理而言，亞洲季風帶包括南亞、東南亞及部分的東亞地區，從日本、韓國，經過中國東南部、香港與澳門，到東南亞的菲律賓、泰國、印尼等，一直到南亞的印度、孟加拉，因主要指受季風影響的亞洲地區，故稱為季風亞洲。在這地區內，季風的形成不但影響各地的風向、風速，同時也決定了各地的降雨情況與氣候的變化，這些自然現象形成本地區居民必須適應的生態。季風除了影響各地的農作之外，同時也為早期的海洋航行者提供了可靠、可預測的動力，促成季風帶內各地的海洋交通、商務貿易、人口流動、文化交融，進而使亞洲季風帶成為人類歷史上最早形成一個的「地區體系 (regional system)」。

由於其特殊的地理位置、氣候型態，亞洲季風帶自古以來就是一個文化的交匯區。來自世界各地的人群、貨物、理念與思想體系在過去三、四千年中不斷地在這個交匯區裡揉合，產生了本區所特有的文化揉合體。

本跨學科研究計畫亦以揉合 (hybridity) 概念為研究主軸，結合清大人文社會學院裡的歷史學、語言學、人類學、社會學研究人員，並與校外及國際間相關的學者合作，共同研究：

- (一) 季風亞洲帶文化揉合的歷史過程
- (二) 揉合後所產生的文化、社會、語言等現象
- (三) 影響文化揉合的政治、經濟、地理、及社會文化等主要因素
- (四) 季風亞洲區研究的多元文化總視角

這些四個共同的研究方向規劃出「多元文化視角下的東西文明交流」（簡稱文史分項）、「季風亞洲的語言結構、語言接觸與語言變遷研究」（簡稱語言學分項）、「季風亞洲地區的華人認同與演變」三大主題。並在四年期間，漸次展開。第一階段（前兩年）以前兩個主題先開始，第三個主題則在第二階段（後兩年）才正式啟動，並與前兩主題進行對話。目前第一階段計畫已完成第一年的研究工作，第二年的研究進程也正開展中。

貳、依計畫審查意見改善或辦理情形(核定計畫所附之審查意見)

本中心於去年依據教育部「大學校院設立人文科學中心計畫」提出申請，並於97年10月7日獲教育部核定同意部分補助。針對教育部審查後之意見，本中心除審慎思維外，並積極研議改善或辦理情形，茲將本中心辦理狀況羅列如表一。

表一 計畫審查意見辦理情形一覽表

計畫指標	審查意見	改善或辦理情形
一、申請學校應具備之條件	<ol style="list-style-type: none"> 1. 中心研究室多為 2-3 名研究人員一間，空間宜再適度規劃，校方應全力支持自其他空間彈性調配使用。 2. 已大致完成國內外學者之延攬，請盡速依國科會「補助人文及社會科學領域學者國內訪問研究試辦方案」及「補助延攬客座科技人才作業要點」，完成第 1 階段第 1 年之他校及國外研究學者延攬作業程序(最遲不得超過 98 年 2 月 28 日)，並須符合 6-12 名學者進駐之規定及校內、他校、國外學者之 2:1:1 之比例原則。 3. 對於所邀聘之他校研究學者須負起告知本中心計畫基本理念之責任，確切了解其對進駐中心研究之定義，並確定他校研究學者之原屬單位定有至其他單位參與研究之相關辦法或規定。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 中心研究室雖規劃 2-3 個座位，但實際上均為一位學者擁有一間研究室。若不足夠會再與校方協調其他空間。 2. 第一年度因計畫核定時程延後，因此國外學者均延後半學期進駐中心，而校內及國內他校只能有部分學者進駐中心，致使第一年度進駐中心比例為 5:2:5，而第二年度進駐中心學者比例為 12:7:7，接近理想之比例原則。 3. 對於邀聘至本中心之他校研究學者，已確切告知中心計畫基本理念。且邀聘之學者辦理向原屬單位申請至中心擔任研究員期間，所需遵循之相關規定與辦法，中心均提供必要之協助。
二、中心發展性	計畫規劃完整，主題明確。	

表一：計畫審查意見辦理情形一覽表（續）

計畫指標	審查意見	改善或辦理情形
三、中心組織性		
四、計畫補助期滿，中心持續發展承諾及構想	<ol style="list-style-type: none"> 1. 中心未來四年的研究主題「季風亞洲與多元文化」規劃相當清晰明確，但未來長程之目標設定，發展策略仍不夠清晰，可預作籌謀思考。 2. 4年期滿後，學校將繼續支持中心運作。 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 於「國立清華大學人文社會研究中心設置要點」第二條中所條列中心任務即為中心未來發展之圖像規劃。 2. 校長對中心長期持續發展的支持，已提供一名校聘行政助理員額及中心辦公室、研究室、會議室與計畫辦公室等空間上實質的支持，並於本計畫期滿後，承諾繼續提供中心永續發展所需之計畫人力與資源。
六、其他有利中心發展之條件及創新作為	無	
七、其他問題或建議	無	

參、本年度計畫執行內容及成果

一、中心相關辦法及配套機制辦理情形

(一) 中心設置辦法

本中心依據「清華大學研究中心設置要點」於96年3月開始籌設，研擬本設置辦法並積極開展各項規劃工作；設置辦法歷經清華大學研究發展委員會議、校務發展委員會議及校務會議通過後，中心於97年8月正式成立運作，並由黃一農院士出任本中心首任主任。

本中心設置辦法中明列中心之宗旨、任務、定位、組織、經費及通過程序等要項，細節詳見附錄一。

(二) 中心研究學者免授課辦法及辦理情形

本中心研究學者以「客座研究員」、「客座副研究員」或「客座助理研究員」等職稱入駐本中心，由中心提供相關必要設施，以專職從事研究工作，無須授課，故未另訂辦法規範之。

(三) 參與中心計畫教師減授鐘點辦法及辦理情形

本中心參照「教育部辦理補助大學校院設立人文社會科學中心計畫徵求事宜」以及「行政院國家科學委員會補助人文及社會科學領域學者國內訪問研究試辦方案」之精神訂定本校「專任教師申請成為本校人文社會研究中心研究學者暨減授課辦法」，每學期可有6至10名教師申請參與計畫，蒙校長同意後可進駐中心並減授課，其詳細辦法參附錄二。

本年度有9位校內教師參與本計畫，亦獲減授鐘點，以求研究工作的突破。

(四) 學者邀訪、交流、進修、進行跨領域研究合作等機制及辦理情形

本中心執行季風亞洲與多元文化計畫時，學者邀訪、交流、進修及進行跨領域研究合作的機制目前是採校內教授親自邀請相關領域之國際知名研究學者參與。國外和校外學者進駐中心後除了與校內學者合作研究課題，指導學生外，並定期參與論文發表及討論會。本計畫同時也積極鼓勵校內學者出席國際會議及進行移地研究，期望透過與國外學者的學術交流，激發出具國際觀點及多元文化的研究方向。第一年已有14位學者前往美國、法國、匈牙利、新加坡、馬來西亞及大陸等地出席國際會議並發表論文；亦有6名學者前往新加坡、日本、法國、大陸等地進行移地研究。

本計畫第一階段第一年的研究成果請參見附錄三(文史分項)和附錄四(語言學分項)。

此外，本計畫擬每年舉辦一場國際會議，以進行研究成果之交流。我們主動邀請國內外與本計畫直接或間接相關的學者參加，希望能藉此交換研究成果來開啟不同的視野，並開創更大的學術發展或合作空間。會議後將透過評審機制選出最精采的文章結集出版。因此，預計在兩年後將有十篇以上的論文出版成書或發表在重要的國際期刊上，如史語所集刊、歷史研究、清華學報、Oceanic linguistics, Journal of Chinese Linguistics, Cahier de Linguistique Asie Orientale 等國際期刊。

本計畫第一年已舉辦之國際會議包括：

1. 98年6月18日之「季風亞洲與多元文化工作坊」，由14名參與「季風亞洲與多元文化」計畫的國內外學者將第一期的研究成果撰寫成論文發表。(參見附錄五)
2. 98年6月19日之「全國人文聯盟座談會-跨族群溝通與多元文化發展」，邀請國內外教授6位發表論文。(參見第16頁)
3. 98年8月22日至8月25日之「現代漢語句法語義國際學術論壇」，邀請24名國內外學者發表論文，預期有百餘位國內外學生和老師共同參與。

(五) 跨領域研究主題形成機制及研究社群發展情形

本計畫以揉合 (hybridity) 為研究的主軸，結合本校人文社會學院裡的歷史學、語言學、人類學、社會學研究人員，並與校外及國際間相關的學者合作，形成了三個跨領域研究社群：「多元文化視角下的東西文明交流」、「季風亞洲的語言結構、語言接觸與語言變遷研究」、「季風亞洲地區的華人認同與演變」。

第一階段先由「多元文化視角下的東西文明交流」及「季風亞洲的語言結構、語言接觸與語言變遷研究」兩個研究社群著手開始進行研究。每位參與計畫之國內外學者除了進行獨立研究外，並參與每週舉辦之學術活動。該學術活動以專題報告方式進行，分語言學分項及文史分項。透過該活動，語言學分項及文史分項的學者有機會共處一堂彼此認識，並經由討論瞭解彼此學科的特性，進而思考不同學科間對話的可能，以期促成更多的跨領域之可能研究主題。

(六) 國外及國內他校學者住宿生活接待措施及辦理情形

本校為提高國際學術地位，促進文化交流，延聘不同學術領域學有專精之客座教授及專家來訪，並提供完善的住宿設施。現校園內有「清華會館」及「第二招待所」兩處旅館式住宿場所。清華會館更委託飯店業者經營管理，提供如同一般飯店專業且精緻的管理服務，這樣的管理服務深受進住之國內外學者肯定。

上述兩處住宿地點除了舒適的住宿環境外，亦提供了住宿學者用餐的服務。校園內亦有各式各樣的小吃餐點、便利商店及超級市場，提供了進駐學者極佳的生活機能。

本計畫協助進駐中心研究之國外及校外學者安排所有住宿相關事宜，並免費提供住宿。住宿費用由計畫中的學校配合款支出，以期提供進駐之國外研究學者無後顧之憂的生活環境。

(七) 中心空間、環境及資源建置情形(含中心行政及研究空間總面積)

本中心位於本校人文社會學院，其空間配置如下：

1. 辦公室一間（18 坪）
供專兼任工作人員及值班研究生、工讀生使用。
2. 會議室一間（18 坪）
提供本中心執行委員會議、諮詢委員會議、研討會、小型演講等活動使用，亦提供人社院等其他單位借用，約可容納 15~18 人。
3. 計畫辦公室一間(18 坪)
提供本計畫所聘用之專兼任計畫助理人員辦公使用。
4. 研究室五間（各 6 坪）
為使國內外學者進駐中心研究，本中心提供五間各 6 坪之研究室（人社院 A402~404，A431，432）及各項設備供訪問學者進行研究相關工作。
5. 公用電腦區（8 坪）
提供公用電腦三台及印表機一台供本中心進駐研究學者及研究生進行研究相關工作。

(八) 中心空間、環境及資源建置情形(含中心行政及研究空間總面積)

目前本中心已建置專屬網站 <http://rchss.nthu.edu.tw>，除了提供本中心設置辦法、成員、宗旨及重點規劃之外，也提供人社中心協辦之學術活動相關資訊及成果。



圖一 清華大學人文社會中心網頁

另外，也設置「季風亞洲與多元文化」計畫之獨立網頁 <http://ling.nthu.edu.tw/hss/rcma>，以介紹該計畫成員、其計畫內容，以及「季風亞洲與多元文化」計畫所舉辦之各項學術研究成果。



圖二 清華大學人文社會中心「季風亞洲與多元文化計畫」網頁

(九) 其他有助於中心發展之措施辦理情形

本中心除推動核心計畫「季風亞洲與多元文化」之外，也致力於輔導較資淺老師，協助提升其研究能力。具體措施如下：

1. Mentoring System

建立一套輔導新進老師的機制，讓每位新進老師可在其學術成長過程中獲得資深教授的經驗傳承和必要的協助（如研究計畫的撰寫、教學經驗的傳承、學術生涯的規劃等），以期新進教師能短時間內能適應並發揮最大研究能量，進而使全校文科的研究教學能力獲得普遍提升。

2. Mini-Booster Programs

適時適量地提供matching fund 給有國科會計畫但未提增能計畫的老師，讓他們有充裕的資源，研究成效因而能往上提升與突破。另外，經由此機制讓這些老師有機會參與本中心核心計畫「季風亞洲與多元文化」，提供他們團隊研究之機會，協助其開創新的個人研究計畫，使其研究能力往上提升。

二、中心人員進駐情形(含研究人員及行政人員)

本計畫第一階段第一年度共有 13 位學者進駐研究（國外學者 5 位，國內學者 2 位），5 位校內學者及 1 位博士後研究參與。進駐中心國外、校外和校內學者及其研究主題與進駐時間詳列如下頁表二。另外，表三中則詳列參與計畫的學者及其研究主題與行政人員。

表二 第一階段第一年度進駐中心學者相關資訊一覽表

進駐中心學者	姓名	職級	主持或參與研究主題	進駐中心期間
國外學者	1.艾皓德	客座研究員	身心的互動：靜坐的文化史	98/02/01-98/06/30
	2.馬淵昌也	客座研究員	氣學的功夫論	98/02/01-98/07/31
	3.戚印平	客座研究員	遠東耶穌會史研究續篇	98/03/01-98/08/31
	4.吳燕和	客座研究員	Papua New Guinea	98/03/01-98/07/31
	5.雷瑞德	客座研究員	菲律賓南島語之「工具焦點」動詞的型態演進研究	98/06/01-99/05/31
校外學者	1.陳慧宏	客座助理研究員	Encounters in Peoples, Religions, and Sciences: Jesuit Visual Culture in Seventeenth Century China	98/02/01-98/07/31
	2.梅廣	客座研究員	並列衰減現象的跨語言研究	98/02/01-98/07/31
校內學者	1.楊儒賓	客座研究員	理學工夫論	98/02/01-98/07/31
	2.徐光台	客座研究員	西學衝擊下熊明遇自然知識考據學	98/02/01-98/07/31
	3.羅德晶	客座助理研究員	南島語言談分析之研究	98/02/01-98/07/31
	4.廖秀娟	客座助理研究員	菲律賓南島語之「工具焦點」動詞的型態演進研究	98/02/01-98/07/31
	5.連金發	客座研究員	亞洲季風帶早期閩南語文獻研究	98/02/01-98/07/31
博士後	1.林沛祥	博士後研究		98/04/01-98/12/31

備註：進駐中心期間依時間先後排序。

表三 第一階段第一年度參與計畫學者及行政人力一覽表

參與計畫學者	姓名	職級	參與研究主題	
	1.黃一農	教授	三頭獸：引發十七世紀中國軍事革命的西洋火炮	
	2.陳珏	教授	異域視野中多元的物質文化與漢學	
	3.琅元	副教授	Transmission of mathematical knowledge in East and Southeast Asia	
	4.張月琴	教授	星馬地區漢語方言語音聲學資料庫	
	5.蔡維天	教授	並列衰減現象的跨語言研究	
	6.曹逢甫	教授	Baba Malay 混合語的來源與性質	
	7.黃慧娟	副教授	Morphological factors and exceptional phonological patterning: a comparison of two atayal dialects	
	8.謝豐帆	助理教授	馬來語-閩南語互借詞的音韻現象研究	
	9.毛傳慧	助理教授	十八世紀中法文化與技術交流	
行政人力	校內專任行政人員	專任助理		兼任助理
		學士級	碩士級以上	
人數	3	2	1	21

三、階段性成果及配合主題研究辦理之學術活動

(一) 研究主題階段性成果

本計畫今年參與的學者包括：國外客座研究學者 5 位，國內校外學者 2 位，校內學者 5 位。各學者的階段性研究成果題目參見表四，階段性研究成果報告請參見附錄三（文史分項）及附錄四（語言學分項）。

表四 第一階段第一年度參與計畫的學者階段性研究成果題目

類別	學者姓名	主持或參與研究主題	研究成果 頁碼索引
文史分項	艾皓德	身心的互動：靜坐的文化史	P.62
	馬淵昌也	氣學的功夫論	P.77
	戚印平	遠東耶穌會史研究續篇	P.81
	陳慧宏	Encounters in Peoples, Religions, and Sciences: Jesuit Visual Culture in Seventeenth Century China	P.82
	楊儒賓	理學工夫論	P.83
	徐光台	西學衝擊下熊明遇自然知識考據學	P.91
	毛傳慧	十八世紀中法文化與技術交流	P.93
	黃一農	三頭獸：引發十七世紀中國軍事革命的西洋火 炮	P.94
	陳珏	異域視野中多元的物質文化與漢學	P.97
語言學分項	羅德晶	南島語言談分析之研究	P.100
	連金發	亞洲季風帶早期閩南語文獻研究	P.102
	雷瑞德 廖秀娟	菲律賓南島語之「工具焦點」動詞的型態演進 研究	P.106
	曹逢甫	Baba Malay 混合語的來源與性質	P.107
	張月琴	星馬地區漢語方言語音聲學資料庫	P.111
	梅廣 蔡維天	並列衰減現象的跨語言研究	P.115
	黃慧娟	Morphological factors and exceptional phonological patterning: a comparison of two atayal dialects	P.124
	謝豐帆	馬來語-閩南語互借詞的音韻現象研究	P.128

(二) 配合主題研究辦理之學術活動

為提供參與計畫學者一個交流互動的機會，本計畫第一階段第一年共計舉辦 12 場系列討論會，2 場工作坊，供學者們進行學術交流。其中 7 場討論會由文史分項舉辦，5 場討論會由語言學分項舉辦。語言學分項並於 7 月 23 日與語言所合作舉辦「左緣結構句法工作坊」。此外，本中心更於 98 年 6 月舉辦「季風亞洲與多元文化工作坊」，請計畫內學者發表一年來之研究成果，參加人數達 70 餘人，現場討論氣氛熱烈。

表五為配合「季風亞洲與多元文化」計畫所舉辦之各項學術活動。詳細活動內容及講者摘要請參見附錄五（討論會）及附錄六（工作坊）：

表五 配合「季風亞洲與多元文化」計畫所舉辦之學術活動一覽表

活動類型：討論會及工作坊		場數：14	
活動日期及地點	活動名稱	參與對象及人數	活動成果效益
98年3月4日 (三) 15:00~17:00 人社院 C310 會議室	季風亞洲系列 討論會(一) 講者：黃一農 題目：明清之際 西式火砲在東 南沿海的流布	計畫學者教 授、清大校 內教授及學 生三十多人	黃院士嘗試爬梳龐雜中外史料，並訪查現存古砲，以探索明清之際西式火砲在東南沿海的流布及其影響。該演講引發在場多位教授熱烈討論，促成不同領域學者之學術交流。
98年3月18日 (三) 15:00~17:00 人社院 C310 會議室	季風亞洲系列 討論會(二) 講者：陳慧宏 題目：歐洲近代 早期天主教的 傳教意義及世 界脈絡：從幾項 新近研究談起	計畫學者教 授、清大校 內教授及學 生二十多人	陳教授的演講包含「歐洲近代早期天主教」的界定，學術源起在歐洲史中發展概況，以及它們與宗教改革 (Reformation) 的密切關係。這是一個新近的研究領域，因此，現場陳教授和清大師生展開熱烈的討論。
98年4月8日 (三) 10:00~12:00 人社院 B305 研究室	季風亞洲系列 討論會(三) 講者： Paula Rogers 題目：The Discourse Analysis of Saaroa saa	計畫學者教 授、清大校 內教授、中 研院學者及 學生二十多 人	Paula Rogers 教授從語用學角度分析 Saaroa 語言中 sa(a) 這個詞素，並推導出該詞素的來源。演說結束後，Rogers 教授和多位語言所教授交換意見並展開熱烈討論。

表五 配合「季風亞洲與多元文化」計畫所舉辦之學術活動一覽表（續）

活動類型：討論會及工作坊		場數：14	
活動日期及地點	活動名稱	參與對象及人數	活動成果效益
98年4月8日 (三) 15:00~17:00 人社院 C310 會議室	季風亞洲系列 討論會 (四) 講者：徐光台 題目：從星變異象到大氣現象：明萬曆年間西方彗星見解衝激下徐光啟和熊明遇的反應	計畫學者教授、清大校內教授及學生二十多人	徐光台教授認為在西方彗星見解的衝激下，中國士人徐光啟與熊明遇皆從傳統災異的星變異象，轉而接受亞里斯多德對彗星的解說。他們的轉變反映的是對傳統自然知識的考據，而不是科學革命。徐教授也和到場教授交換了很多學術上的意見。
98年4月22日 (三) 15:00~17:00 人社院 C310 會議室	季風亞洲系列 討論會 (五) 講者：楊儒賓 題目：金丹歲晚無消息—朱子晚年生涯的一個側面	計畫學者教授、清大校內教授及學生二十多人	楊儒賓教授討論主題包括「無極而太極」與盈虛悖論、理的存有、活動爭辯與動靜悖論和「理一分殊」與一多悖論演說。結束後，楊教授和到場教授展開熱烈的討論及交流。
98年4月29日 (三) 10:30~12:00 人社院 B305 研究室	季風亞洲系列 討論會 (六) 講者：陳銀玲 題目：On the Rhythmic Vowel Deletion in Maga Rukai	計畫學者教授、清大校內教授及學生二十多人	語言所博士生陳銀玲探討魯凱語的母音節略現象，並提出一個優選理論的分析和解釋。清大語言所的師生和陳銀玲在演說結束後展開熱烈的討論。
98年5月6日 (三) 12:30~14:00 人社院 B305 會議室	季風亞洲系列 討論會 (七) 講者：連金發 題目：探索十六世紀季風帶西班牙語註解的閩南語文獻	計畫學者教授、清大校內教授及學生三十多人	連金發教授探索季風帶以西班牙語註解的早期閩南語文獻，並探討龍氏有關音韻及虛詞(又稱功能詞)方面開拓性研究對我們的啟示及可能的進一步研究。演講後，連教授和文史及語言學分項學者就文獻部分進行熱烈討論。

表五 配合「季風亞洲與多元文化」計畫所舉辦之學術活動一覽表（續）

活動類型：討論會及工作坊		場數：14	
活動日期及地點	活動名稱	參與對象及人數	活動成果效益
98年5月6日 (三) 15:00~17:00 人社院 C310 會議室	季風亞洲系列 討論會(八) 講者：戚印平 題目：傳教士的 新衣—利瑪竇 的易服與范礼 安的“文化適應 政策”	計畫學者教 授、清大校 內教授及學 生二十多人	戚教授帶領聽眾重返歷史進程 中不斷演變的社會情境，考察具 體人物的特殊處境及其內在需 求，體察耶穌會士們採取“文化 適應政策”的難言隱情，並舉一 反三，對東西方文化交流的現實 和出路有新的認識與思考。戚老 師演說後也與清大師生展開學 術上的熱烈對話。
98年5月20 日(三) 15:00~17:00 人社院 C310 會議室	季風亞洲系列 討論會(九) 講者：艾皓德 題目：靜坐方法 的心靈態度簡 史：從佛教內外 的靜坐傳統看 止觀和正念	計畫學者教 授、清大校 內教授及學 生二十多人	艾皓德教授從主位及客位來瞭 解“靜坐”現象的基本成份以及 這些成份在不同文化中的具體 表現。艾教授與在場師生交換了 相當多的意見。
98年5月20 日(三) 12:30~14:00 人社院 B305 會議室	季風亞洲系列 討論會(十) 講者：林燕慧 題目：The Mismatch between Phonetics and Phonology in Affricates	計畫學者教 授、清大校 內教授及學 生二十多人	美國密西根州立大學林燕慧教 授帶領聽眾重新檢視塞擦音的 語料，並以塞擦音的現象來闡述 語音學和音韻學的歧異。林教授 和現場清大語言所教授交流了 很多意見及收集到的語料。
98年5月27 日(三) 10:30 ~12:00 人社院 B305 室	季風亞洲系列 討論會(十一) 講者：吳俊明 題目： On the Linking Construction 'V-?i?-V' in Mayrinax Atayal	計畫學者教 授、清大校 內教授及學 生二十多人	語言所博士班吳俊明檢視泰雅 語的連結構式(linking construction)V-?i?-V。清大語言 所師生在演講過後和吳俊明交 換了不少學術上的意見。

表五 配合「季風亞洲與多元文化」計畫所舉辦之學術活動一覽表（續）

活動類型：討論會及工作坊		場數：14	
活動日期及地點	活動名稱	參與對象及人數	活動成果效益
98年6月10日(三) 12:30~14:30 人社院 B305 室	季風亞洲系列 討論會(十二) 講者：Keiko Murasugi 題目： Language Acquisition and Linguistic Variation	計畫學者教授、清大校內教授及學生二十多人	日本南山大學教授 Keiko Murasugi 受邀來訪。演講中他探討日語、國語孩童語言習得的異同。他的演講不僅讓聽者受益良多，更開啟學生們研究的視野。
98年6月18(五) 08:40~16:40 人文社院 C310(文史分項) & B305 室(語言學分項)	季風亞洲與多元文化工作坊	校內外師生七十多人	文史分項艾皓德教授、徐光台教授及向校外、國外邀請的講者林力娜教授、高晞副教授、馮錦榮副教授、董少新副研究員，語言學分項雷瑞德教授、洪惟仁教授、曹逢甫教授、黃慧娟副教授、廖秀娟助理教授、蔡維天教授、連金發教授以及和語言所博士班學生陳威戎、黃婷、鍾歡逸共發表13場演說，旨在發表一年以來最新的研究成果。校外人士報名踴躍，場內討論氣氛熱烈。
98年7月23日(四) 11:00~17:00 人社院 B305 室	左緣結構句法 工作坊	清華大學語言所師生三十多人	清大語言所教授蔡維天教授邀請交通大學劉辰生教授、聯合大學楊中玉老師、師範大學謝妙玲教授、香港中文大學教授 Candice Chi-Hang Cheung、及高雄師範大學魏廷冀教授等發表演說，並與現場清大語言所師生進行學術交流，氣氛熱烈。

(三) 中心參與重要學術社群網路

本中心參與重要學術社群網路如下：

1. 與日本、香港合辦「中日陽明學者墨跡——紀念王陽明龍場悟道五百年暨中江藤樹誕生四百年」展覽

2. 舉辦全國人文聯盟座談會：

鑑於人文聯盟是加強與提升人文教育，推動各校成立人文研究中心，藉由人文相關學院與其他學院教師推動跨系、院與跨領域的研究，以促使各校在科技與人文的研究和教育方面取得平衡發展，並能整合該校人文資源進行研究、推廣與發展，帶動人文的成長。因而人文聯盟是建立互相切磋及互通資源，孕育有系統的「人文平台」，進而與國際人文學術接軌。人文聯盟是當前我國大學人文領域的聯盟，聯盟座談由各大學輪流主辦，因此，清華大學人文社會研究中心於2009年6月18、19日接辦第十三屆全國人文聯盟座談會。以下簡述本中心舉辦該會議的構想、宗旨及會議議程（參見表六）：

（1）會議構想與宗旨：

十五世紀末，世界地理大發現後，促成近代東西文明中多元文化的交流。從世界史的角度看，隨著所謂的「早期近代」(early modern) 的到來，東西方文化的交流出現了一個新的紀元。該時期的西洋、南洋及東北亞等地區的貿易與文化的交流，乃至國際間利益的衝撞，風起雲湧，波瀾壯闊。這種交流與衝撞，不僅給中國帶來了制度及思想層面的衝擊，也包含科技與藝術方面對外來文化之觀察、應變與學習，同時影響到與境內少數民族的互動。從這個背景延伸，近來中外學者在多元文化的領域內的研究範圍大為擴展，從上層士大夫擴及婦女與下層社會，舉凡女性文學、民間宗教或情慾世界、日常生活等方方面面，都提供了重新審視明清社會與多元文化的新視野。此外，城市作為發展這些文化的重要場域，也是近年的學界的重點之一。值其時也，天主教徒、回教徒、喇嘛教徒、外國使節、商人在北京、廣州等大城市出入，而士大夫的精緻文化，以及婦女與民眾的休閒、娛樂與日常生活，共同營造出明清城市的熱鬧景象，則均為當時文化的多元風貌的有力見證。

「季風亞洲」(Monsoon Asia) 最初是一個地理概念，從東北亞的日本、韓國，經過中國東南部、香港與澳門，再到東南亞的菲律賓、泰國、印尼等，一直遠達南亞的印度、孟加拉，因分布指屬受季風影響的亞洲地區，故稱為「季風亞洲」。而該區域以稻米為主食的龐大人口，從帆船時代就開始的海洋貿易，以及近代以來地處東西方文明之接觸與碰撞的特殊位置，使其同時又是一個文化概念。

質言之，十六世紀中葉，耶穌會士東來，啟動與促成東西兩種文明首次大規模的遭遇，使得兩種文明中的多元文化在文史、語言、社會、宗教、教育、自然知識、藝術、技術、軍事、貿易等各方面都產生遭遇，其間之互動，引發競爭、衝突與比較，以及文明相互認識過程中的文本翻譯與注解等，內容非常豐富。雖然文史、語言、社會、民族等活動無法像自然現象般有齊一的物理律則，不過東西文明傳統的大規模遭遇，留下相當多可進一步探究的線索。當我們從文史、語言、社會、民族等角度，重新探討十六世紀末以來近代東西文明的遭遇時，對於這段延伸到十九世紀的歷史，可從嶄新的方式來重新建構人文與社會研究。

為了提昇與激勵人文與社會方面的研究，第十三屆「全國人文聯盟座談會」擬以近代東西文明交流下的「季風亞洲與多元文化」為主題，邀集一批對此主題感興趣的學者，包括李亦園（中研院院士、清華大學人類學研究所榮譽講座教授）、黃一農（中研院院士、清華大學人社中心主任）、蕭新煌、楊儒賓、董少新、高晞等學界重鎮發表論文。

(2) 會議議程：

表六 第十三屆「全國人文聯盟座談會」議程

時間	活動項目	
09:00~09:25	報到	
09:25~09:45	開幕式： 主持人：黃一農院士 長官致詞：張石麟副校長、蔣偉寧校長、廖炳惠處長	
09:45~10:00	李亦園院士 (中央研究院院士 清華大學榮譽 講座教授) 題目：亞洲季風帶華僑、華 人、華族研究的再出發	主持人：李誠副校長 (中央大學)
10:00~10:20	咖啡時間	
10:20~11:10	黃一農院士(中央研究院院士 清 華大學特聘講座教授) 題目：季風亞洲、多元文化與 通識課程	主持人：徐正光教授 (中研院民族所)
11:10~11:20	中場休息	
11:20~12:10	蔡維天教授(清華大學語言所) 題目：從「語言知識」談科際	主持人：戴華教授 (成功大學人文中心)

	整合	
12:10~13:40	午餐	
	台灣全國人文聯盟座談會 專題演講：Prof. Ann Waltner (美國明尼蘇達大學) Talking Across Borders: Examples from the Institute for Advanced Study at the University of Minnesota 主持人與引言人： 蔣偉寧校長 (中央大學)、 熊秉真教授 (中研院近史所)、 汪榮祖主任 (中央大學人文研究中心)	
13:40~14:30	蕭新煌教授 (中研院社會所) 題目：東南亞多元文化中的客 家族群認同	主持人：張維安院長 (清華大學人文社會學院)
14:30~14:50	咖啡時間	
14:50~15:40	楊儒賓教授 (清華大學中文系) 題目：東亞儒學與清華博物館 的籌設	主持人：曹逢甫教授 (清華大學語言所)
15:40~15:50	中場休息	
15:50~16:50	綜合座談：黃寬重副校長 (中興大學) 張維安院長 (清華大學人文社會學院)	
16:50~17:20	閉幕式 (黃一農院士、中山大學王儀君教授)	
17:30	晚宴	

(3) 會議活動寫真：

「全國人文聯盟座談會」活動，實質的促進了人文社會研究活動的交流與提昇，以下為活動寫真。





(四) 其他重要成果

2008~2009 年本中心除了推動核心計畫外，還包括以下重要成果：

1. 全面推展 Mentoring Program，建立一支由李亦園院士、黃一農院士等領銜的 15 位陣容堅強的 Mentor 團隊，幫助本校文科年輕同仁的學術發展。
2. 補助文科師生參加國際會議 24 人/次，移地研究 11 人/次。
3. 以 Visitor Programs 主辦、合辦及贊助學術演講 36 次，邀請至本校舉行國際學術演講的重要學者包括：牛津大學講座教授卜正民(Timothy Brook)、普林斯頓大學講座教授 Caroline Bynum、普林斯頓大學教授艾爾曼(Benjamin A Elman)、威斯康辛大學講座教授倪豪士(William Nienhauser)、俄羅斯科學院院士李福清(Boris Lyvovich Riftin)等。
4. 主辦、合辦 17 次學術會議、讀書會、研討會與工作坊。
5. 主辦、協辦 5 次學術論壇，包括與國家圖書館漢學研究中心聯合主辦「超越文本：漢學國際化視野中的季風亞洲與多元文化」國際論壇(2008/5/24)與「超越文本：多元文化史視野中的物質文化」國際論壇(2008/9/19)等。
6. 合辦 3 次國際展覽，包括「台灣在東亞：文化的動脈與思想的脈動---清華博物館催生預展」(2008/10/28-11/7)等。
7. 籌備《清華人文社會學術系列叢書》出版，該叢書分成古典文學、語言學、史學、社會學、STS、外國文學經典譯注計畫、自然與身體、網路與社會等八套子系列叢書，部分叢書已發稿。
8. 創立並推動以院士級和大師級學者為邀請對象之「厚德榮譽講座」，擴大清華國際影響。

伍、次年計畫規劃及經費需求

一、中心研究主題內容

「季風亞洲與多元文化」計畫第一階段第二年乃延續第一年的計畫。現將該計畫復述如下：

季風亞洲 (Monsoon Asia) 最初是一個地理概念。就地理而言，亞洲季風帶包括南亞、東南亞及部分的東亞地區，從日本、韓國，經過中國東南部、香港與澳門，到東南亞的菲律賓、泰國、印尼等，一直到南亞的印度、孟加拉，因主要指受季風影響的亞洲地區，故稱為季風亞洲。在這地區內，季風的形成不但影響各地的風向、風速，同時也決定了各地的降雨情況與氣候的變化，這些自然現象形成本地區居民必須適應的生態。季風除了影響各地的農作之外，同時也為早期的海洋航行者提供了可靠、可預測的動力，促成季風帶內各地的海洋交通、商務貿易、人口流動、文化交融，進而使亞洲季風帶成為人類歷史上最早形成一個的「地區體系 (regional system)」。

由於其特殊的地理位置、氣候型態，亞洲季風帶自古以來就是一個文化的交匯區。來自世界各地的人群、貨物、理念與思想體系在過去三、四千年中不斷地在這個交匯區裡揉合，產生了本區所特有的文化揉合體。

本跨學科研究計畫亦以揉合 (hybridity) 概念為研究主軸，結合清大人文社會學院裡的歷史學、語言學、人類學、社會學研究人員，並與校外及國際間相關的學者合作，共同研究：

- (一) 季風亞洲帶文化揉合的歷史過程
- (二) 揉合後所產生的文化、社會、語言等現象
- (三) 影響文化揉合的政治、經濟、地理、及社會文化等主要因素
- (四) 季風亞洲區研究的多元文化總視角

這些四個共同的研究方向規劃出「多元文化視角下的東西文明交流」(簡稱文史分項)、「季風亞洲的語言結構、語言接觸與語言變遷研究」(簡稱語言學分項)、「季風亞洲地區的華人認同與演變」三大主題。並在四年期間，漸次展開。第一階段(前兩年)以前兩個主題先開始，第三個主題則在第二階段(後兩年)才正式啟動，並與前兩主題進行對話。

二、 研究學者預定延攬名單及進駐時間

本計畫第一階段第二年擬延攬5位國外學者、3位校外學者、5位校內學者和2位博士後研究。每位計畫學者的進駐中心時間和研究題目請見表八，計畫內容參見27頁。

表八 第一階段第二年度研究學者預定延攬名單及進駐時間一覽表

進駐中心學者	姓名	職級	主持或參與研究主題	進駐中心期間
國外學者	1.雷瑞德	客座研究員	菲律賓南島語之「工具焦點」動詞的型態演進研究	98/06/01-99/05/31
	2.艾杰瑞	客座研究員	Transnasal Laryngo- scopy study of some of the lower throat sounds in the Austronesian languages of Taiwan	98/07/10-99/01/10
	3.范岱克	客座助理研究員	Merchants of Canton: Tea Dealers, Porcelain Brokers and Silk Manufacturers of 18th Century China.	98/08/01-99/01/31
	4.黃時鑒	客座研究員	巴爾布達《中國新圖》研究	98/09/01-99/01/31
	5.劉 鈺	客座研究員	同光英倫西鏡錄	98/09/01-99/02/28
校外學者	1.方真真	客座副研究員	中菲海上貿易(1657-1687)及其相關史料	98/08/01-99/01/31
	2.洪惟仁	客座研究員	Baba Malay 混合語的來源與性質	98/08/01-99/01/31
	3.蘇精	客座研究員	湄道南洋：十九世紀初基督教在麻六甲與新加坡的傳教活動	98/08/01-99/07/31
校內學者	1.楊儒賓	客座研究員	理學工夫論	98/08/01-99/01/31
	2.黃一農	客座研究員	三頭獸：引發十七世紀中國軍事革命的西洋火砲	98/08/01-99/01/31
	3.曹逢甫	客座研究員	Baba Malay 混合語的來源與性質	98/08/01-99/01/31
	4.蔡維天	客座研究員	並列衰減現象的跨語言研究	98/08/01-99/01/31

表八 第一階段第二年度研究學者預定延攬名單及進駐時間一覽表（續）

進駐中心學者	姓名	職級	主持或參與研究主題	進駐中心期間
	5.黃慧娟	客座副研究員	南島語言構詞因素與音韻規律之例外	98/08/01-99/01/31
博士後人力	1.林沛祥	博士後研究		98/04/01-98/12/31
	2.Aaron Winter	博士後研究		98/08/20-99/07/31

表九 第一階段第二年度參與計畫的校內學者一覽表

	姓名	職級	參與研究主題
參與計畫學者	1.徐光台	客座研究員	西學衝擊下熊明遇自然知識考據學
	2.陳珏	教授	異域視野中多元的物質文化與漢學
	3.連金發	教授	亞洲季風帶早期閩南語文獻研究
	4.張月琴	教授	星馬地區漢語方言語音聲學資料庫
	5.琅元	副教授	Transmission of mathematical knowledge in East and Southeast Asia
	6.廖秀娟	助理教授	菲律賓南島語之「工具焦點」動詞的型態演進研究
	7.羅德晶	助理教授	南島語言談分析之研究
	8.謝豐帆	助理教授	馬來語-閩南語互借詞的音韻現象研究
	9.毛傳慧	助理教授	十八世紀中法文化與技術交流

三、年度重點規劃

本計畫的第一階段的兩個重點研究領域，「多元文化視角下的東西文明交流」及「季風亞洲的語言結構、語言接觸與語言變遷研究」預計完成以下項目：

- (1) 舉辦國際會議
- (2) 專書和期刊專刊的出版
- (3) 建立文庫

現分別細述兩個分項的具體內容。首先，

(甲) 文史分項方面，預計達成的目標如下：

(一) 舉辦國際會議

在本計畫進行的第二年起，我們預定於新竹清華大學每年舉辦一場國際會議，以交流各自的研究成果。2009年10月29日至30日，計畫內學者清大中文系楊儒賓教授將舉辦「東亞靜坐傳統國際學術研討會」。此次會議將與法鼓佛教學院主辦之「佛教禪坐傳統國際研討會」聯合舉行，成為一大型之聯合國際研討會。此會議結束之後，與會學者將一同前往法鼓佛教學院參加於10月30日下午至31日舉辦之「佛教禪坐傳統國際研討會」，而法鼓山的學者亦會前來參與清大場次的會議。

2009年12月12日至12月13日將在清華舉行“Visual Representations in Pre-Modern and Non-Western Science and Technology: When Traditions Meet”國際會議，已邀請下列學者擔任 International Advisory Board:

Francesca Bray (University of Edinburgh, UK)

Georges Metailie (CNRS, France)

Vera Dorofeeva-Lichtmann (CNRS, France)

Michael Lackner (University of Erlangen-Nürnberg, Germany)

(二) 出版專書

本中心擬以「多元文化視角下的東西文明交流」為研究主題，請清華大學出版社出版十本以上之系列專書，並將邀請國際學者組成一個編輯委員會，引介其他史學著作，以強化此一系列叢刊的影響力。目前已確定之專書撰寫包括：

1. 黃一農《三頭獸：引發十七世紀中國軍事革命的西洋火炮》
2. 劉鈍《同光英倫西鏡錄》
3. 陳珏《異域視野中多元的物質文化與漢學》
4. 徐光台《西學衝擊下熊明遇自然知識考據學》
5. 蘇精《桴道南洋：十九世紀初基督教在麻六甲與新加坡的傳教活動》
6. 范岱克(Paul A. Van Dyke)《*Merchants of Canton: Tea Dealers, Porcelain Brokers and Silk Manufacturers of 18th Century China*》

7. 方真真《中菲海上貿易（1657-1687）及其相關史料》
8. 韓琦《康乾時代中國和法國的科學、文化交流》
9. 毛傳慧《十八世紀中法文化與技術交流》
10. 楊儒賓《理學工夫論》
11. 琅元(Alexei Volkov)《Transmission of mathematical knowledge in East and Southeast Asia》
12. 黃時鑒《巴爾布達「中國新圖」研究計畫》

(三) 建立東亞儒林文庫

1. 文物典藏

清大儒學研究已有相當成果，短期內我們將建立東亞儒學及漢文學的基礎配套措施，設立「東亞儒林文庫」網站，以待未來建立起完備的儒林文物網路聯結及東亞各地區的學術及展覽輪辦機制。長期的目標則計畫在清大設立以東亞儒學—漢文學為中心的文物館，其規模不但要滿足校內及國內相關領域的教學需求，而且此文物館層級將和國內外同等級的校園博物館相仿。如此一來就東亞儒學與東亞交流史的文物典藏而言，本文物館將為東亞地區的佼佼者。

2. 東亞儒林文庫

本中心將建立線上「東亞儒林文庫」。首先調查國內有關東亞儒學—漢文學的珍貴史料，含善本、珍本出版品及筆跡、書畫等，並和國內較具規模的藏家聯繫，建立起可聯繫的目錄，以供學界教學、研究展覽使用。現已與多位收藏家和基金會聯絡。

3. 學術會議及展覽

本中心將與東亞地區的學術文化單位每年合辦以東亞（含越南）文化為範圍的學術會議及展覽事宜。第一年（2008）我們已分別與日本學習院大學、香港中文大學合辦「王陽明龍場悟道五百週年國際學術會議及東亞陽明學者墨跡展」；第二年預期與韓國高麗大學或嶺南大學合辦相關之研討會及展覽。

除了在第二年將完成上述目標之外，文史分項的各項研究子計畫提出欲達成之具體研究目標如下：

(1) 黃一農 《三頭獸：西洋火砲在明清中國的生命史》

A. 計畫緣起

先前學界多以為西方砲學乃由明末入華的耶穌會士首先傳入，並在奉教士大夫徐光啟 (1562-1633) 等人的協助下開始引進前裝滑膛式鑄鐵或鑄銅火砲。然而，新的證據顯示出洋華人更早就在此事扮演一定角色。自隆慶元年 (1567) 起，明廷有條件地開放漳州月港的海禁，福建地區的販海風潮因此大盛，且由於月港是當時中國唯一允許百姓合法出境的港口，遂造就了明末閩人在海上的優勢。

B. 計畫內容與方法

西砲的相關知識應自萬曆中後期即已陸續經由出洋之工匠從馬尼拉輸入。此一新型武器乃因薩爾濟戰後滿洲的崛起，開始受到部分中央官員的重視。然而，西砲的威力真正被中國人認識，則應溯源自天啟二至四年間荷蘭在閩臺沿海的騷擾，此一事件促使閩粵官員對比較先進武器均相當重視，並利用該地區冠於全國的冶鑄技術，開始大量仿鑄。出身海寇但受招撫的鄭芝龍 (1595-1661)，亦因此能與荷蘭艦隊相抗衡，並次第平息東南海氛。滿清入主中原後，南明以鄭成功 (1624-1662) 家族為主的海上勢力，也因擁有質量俱佳的船隊和西砲，而得以將海上強權的荷蘭自臺灣驅逐，並對抗陸上強權的清朝達三十多年之久。

從萬曆四十七年 (1619) 明軍在薩爾濟之役大敗，以迄清朝於康熙二十二年 (1683) 平定在臺灣的鄭氏政權，中國的戰事從邊疆燎原至內陸，從外患擴展至內亂，延亙超過一甲子，其頻率及規模在東西方軍事史上均十分突出，不僅牽涉亞洲地區最擅長騎射的滿族，且與當時歐洲勢力最強的幾個海權國家均有瓜葛，所動用或製造的西式火砲亦因此趨近世界最高水準。由於先前學界較少研究西砲在東南沿海流布的過程及其所產生的影響，筆者將爬梳龐雜的中外史料，並結合過去十多年來對尚存古砲所做的實物調查，嘗試就此議題加以闡論，並撰成〈明清之際西洋火砲在東南沿海的流布及其影響〉，此文將於近期內完稿並投送期刊。

此外，本年度亦將完成〈吳橋兵變：明清鼎革的重要導火線〉一文。查崇禎四年八月，皇太極親率大兵圍攻大凌河城，閏十一月，奉命出關救援的孔有德軍在吳橋發生兵變，此事直接的導火線只是一件

軍民之間的小衝突，但卻對明清鼎革產生十分深遠的影響。然而，此一持續十八個月的事件常遭近代治明史者所忽略，先前相關的研究論文並不多。為深入探索吳橋之變的歷史意義，筆者在此文中將嘗試對此變的前因、過程和影響作一較完整的析探，並對吳橋兵變與明季黨爭之間的關係，以及紅夷大砲在中國戰場上所引發的衝擊等議題試加討論。

最後，筆者亦將展開鐵範鑄砲法之研究。道光年間撰就《鑄礮鐵模圖說》的龔振麟在中國科技史上頗享盛譽，然目前學界對其生平了解甚少。

C. 預期成果

此研究將析探龔氏的一生及其時代脈絡。此外，先前學界都以鐵範鑄砲法乃龔振麟首創，筆者根據實物考察，則懷疑在明清鼎革西砲需求頗殷的氛圍下，以金屬範所製之大砲很可能即已出現在廣東。簡言之，本年度希望能將《三頭獸：西洋火砲在明清中國的生命史》一書中的幾個重要章節補足。

(2) 劉鈍《同光英倫西鏡錄》

A. 計畫緣起

清代同、光兩朝經歷過一個旨在引進西方科學技術實現富國強兵的自強運動，前後延綿 30 餘年，直到 1895 年清廷在甲午戰爭敗北，中國失去了追隨世界先進文明實現現代化的機會。與此幾乎同時，日本的明治維新和現代化卻取得了巨大的成功，而遠在大西洋一隅的英國正當其極盛的維多利亞時代，成為真正的「日不落帝國」。

隨著世界經濟秩序格局的新近變化，中國及整個遠東正日益引起學界的關注，東、西文明的遭遇與衝撞這一課題也比以往更加富有現實意義。在此時刻，回顧 19 世紀中葉至 20 世紀初年，中國和英國這兩個性質截然不同的龐大帝國的命運，特別是在它們各自代表的文明遭遇之後引起的種種後果，無疑將是一個十分有趣但又頗具挑戰性的課題。

B. 計畫內容與方法

作者的目標集中在清末旅英人士的見聞記錄之上，參照當時中、

英雙邊的報刊、雜誌及官方文檔，以及多種維多利亞時代英國社會的學術專著，嘗試通過晚清士人眼中的西方政治、文化、軍事，特別是科學與技術，來理解那個時代中國人對外部世界的接觸和瞭解，以及與此相關的知識傳播的動機、過程和效果等問題。涉及的出洋人物有郭嵩燾、劉錫鴻、張德彝、斌椿、志剛、王韜、李圭、黎庶昌、李鴻章、曾紀澤、羅稷臣、薛福成、嚴複、孫逸仙等。

C. 預期成果

本研究希望透過旅英人士的記錄，加上當時的文件檔案豐富本文的研究，結合季風亞洲其他的子研究，能互相激盪出更多的學術火花。

(3) 陳珏 《在「季風亞洲與多元文化」背景下的近五十年漢學若干特色——以普林斯頓學派為例》

A. 計畫緣起

本人在上一年（2008.8.1-2009.7.31）以海外遊記為重點的子計畫執行中，已涉及若干殖民時代的漢學個案，如高羅佩之例。時至二十世紀，國際漢學發展仍與十九世紀形成的「季風亞洲與多元文化」此一特殊揉合體息息相關，有鑑於此，今年之研究計畫，擬以普林斯頓學派為例，深入探析殖民時代結束後，在「季風亞洲與多元文化」的背景下，近五十年漢學的若干特色。

B. 計畫內容與方法

本計畫擬探討第二次世界大戰結束後（也標記著殖民時代的終結），在十九世紀「季風亞洲與多元文化」激盪的延伸下，近五十年的漢學呈現出何種特色。此內容擬分為兩個部分：

- (A) 探討殖民時代結束後，以第二次世界大戰終結為起點，普林斯頓漢學學派在近五十年中所顯現的漢學研究特色，及其和「季風亞洲與多元文化」的關係，作為實例的焦點。
- (B) 以此實例為主軸，在世界的脈絡裡，用比較方法探討，在與普林斯頓漢學學派同時期，國際漢學其他重鎮的相同相異的研究特色，並將其置之於「季風亞洲與多元文化」的背景下研究。具體而言，擬以亞、歐、澳、美四洲的十處漢學重鎮作為研究對象——斯德哥爾摩大學漢學系、牛津大學及劍橋大學東亞研究

所、法蘭西學院漢學研究所、德國慕尼黑大學漢學系、萊頓大學漢學院、澳大利亞國立大學亞洲研究學院、哈佛大學東亞系、京都大學人文科學研究所、香港大學饒宗頤學術館、福州西觀藏書樓——呈現出戰後漢學發展的重要脈絡及時代特色。

C. 研究方法

本研究計畫之時間跨度，是以第二次世界大戰結束後為起點直至現代，約為五十年，因距今未遠，採集實際材料的困難度相對較低，研究方法部分，擬以信史實証的辦法，在四洲十處姊妹機構的大學術背景下，探索普林斯頓學派究竟在這五十年中，發展出怎樣的漢學研究脈絡，有著何種獨特的研究特色。材料方面以各機構與私人所藏的檔案及文件、圖像等第一手史料為基礎，展開研究。

D. 預期成果

本計畫之預期成果，為一部學術「札記」性專書，以亞、歐、澳、美四洲十處漢學重鎮為背景，用比較研究的方法，梳理出殖民時代結束後，西方漢學重鎮普林斯頓學派所表現的漢學研究特色及脈絡，為進一步探索這類特色和「季風亞洲與多元文化」議題的內在關係提供一個平台。

(4) 徐光台《西學衝擊下熊明遇自然知識考據學》

A. 計畫緣起

明末耶穌會士來華傳教，引入西學，使得中西兩種自然知識傳統得以遭遇。李約瑟(Joseph Needham, 1900-1995)試圖在《中國的科學與文明》中找出十七世紀耶穌會士是否引入當時西方先進科學。我的重點不在耶穌會士引入什麼先進的自然知識，而在他們引入另類傳統的西學，它對中國士人產生的衝激、挑戰與回應。

B. 計畫內容與方法

如將十七世紀時中西自然知識傳統對星象的見解加以比較，以彗星為例，中國視其為災異的占象，而亞里斯多德(Aristotle, 384-322 BC)《氣象學》傳統將其納入大氣現象中可解說的「常」象之一。質言之，彗星屬於中國傳統星占中的災異現象，或是可依亞里斯多德自然哲學解說的大氣現象，與中西兩種不同傳統的氣論有關。這類中西自然知

識傳統的比較研究，不限於天文曆算、自然哲學等特別領域的知識，極可能也以某種方式對明代士人產生某種影響，進而將考據用在自然知識方面，使考據的範圍在十七世紀時就已經延伸至自然研究方面，在比十八世紀乾嘉考證早一個世紀時，就構成與一般所謂文史考據有些不同的研究。

C. 研究方法

經過半年多的撰寫，我原先暫擬的寫書計畫《熊明遇(1579-1649)與明末自然知識考據學》，修改為《十七世紀士人對自然知識的考據：以熊明遇為重心》。以熊明遇為核心，將李之藻、王英明、謝肇淛、徐光啟、方以智、方孔炤、揭暄、游藝、熊山鷹、王宏翰等人對中西學術的看法串接起來，其目次暫定如下：

第一章：中西文化相遇下自然知識傳統的遭遇與比較

第二章：自然氣論或自然理氣論下中國傳統自然知識的特色

第三章：耶穌會士傳入另類西方自然知識及其挑戰

第四章：徐光啟演說《泰西水法·水法或問》：西學衝激下對星占與占侯的省思

第五章：熊明遇論「占理」與「原理」問題

第六章：《則草》與《格致草》中考據自然知識的兩種新體例「格言考信」與「渺論存疑」的來源

第七章：以西學來考據傳統宇宙自然知識

第八章：以西學來考據占星氣現象

第九章：以西學來考據理學家與經學中的自然知識

第十章：以西學來考據與占侯有關的自然知識

第十一章：熊明遇對自然知識考據的限制

D. 預期成果

此研究指在探討十七世紀士人對自然知識的考據，希望以熊明遇為核心，將十七世紀士人對中西學術的看法串起來，期望能將《十七世紀士人對自然知識的考據：以熊明遇為重心》這本專書其餘重要章節補足。

(5) 蘇精 《擘道南洋：十九世紀初基督教在麻六甲與新加坡的傳教活動》

A. 計畫緣起

1807 年第一位基督教傳教士來華，因無法進入內地，也不能公開傳教，接踵而至的傳教士不得不自 1814 年起轉往東南亞，向移居當地的眾多華人傳教，一面等候中國開放的時機來臨，一面學習語文與累積關於中國的知識，並嘗試向華人傳教的模式。1840 年代初鴉片戰爭結束後，在南洋活動的英美各傳教會隨即轉赴中國，到 1846 年最後一名傳教士撤離當地為止。

B. 計畫內容與方法

十九世紀初東來的基督教傳教士以英美國籍為主，由英美民眾支持的傳教會派遣，和前此由各國政府支持、修會派遣東來的天主教傳教士不同，也和荷蘭東印度公司支持並為公司商業利益服務的基督教傳教士有異。這些英美傳教士在以南洋作為中國傳教替代場域的三十餘年期間，收穫的華人信徒人數非常有限，但是當時他們口頭講道、印刷出版及學校教育三者並舉的傳教活動，成為此後基督教在中國本土傳教的主要模式（稍後再加上醫藥傳教一項）；傳教以外，傳教士也透過同樣的印刷出版與學校教育等途徑，向華人傳播近代知識。同一時期中，傳教士致力於中國語文及各種知識的研究，其成果不但有助於後來的傳教工作，他們自己也構成十九世紀西方漢學家的主要骨幹。

另一方面，這段期間接觸基督教及其傳教士的華人，絕大部分是中華文化邊陲地帶的南洋華人移民，平均教育知識程度低於中國本土，他們大都溫和有禮的「接待」傳教士，卻很少有人願意「接受」基督教教義，還以自身有限而通俗的中國傳統禮俗觀念，回應傳教士宣揚的基督教教義，並經常和傳教士進行辯難，形成近代東西接觸交流過程中很有意思的一段經歷。

C. 預期成果

本書擬就十九世紀初年基督教在南洋的傳教經過，選擇若干主題進行討論，例如講道方式與內容、印刷出版與學校教育的模式、傳教士面臨的困難、華人的反應，與南洋傳教的影響等等。當時傳教士分佈於暹羅，馬來半島的檳榔嶼、麻六甲、新加坡，婆羅洲以及爪哇的

巴達維亞等地，其中於麻六甲最早建立佈道站，各項傳教設施也最完備，而新加坡則有最多傳教會於當地活動，傳教工作也最活躍，因此選擇兩地作為本書研究寫作的對象，並預計在兩年內完成撰稿。

(6) 范岱克(Paul A. Van Dyke) *《Merchants of Canton: Tea Dealers, Porcelain Brokers and Silk Manufacturers of 18th Century China》*

A. 計畫緣起

我的前一部著作《廣東貿易：1700—1845 年間中國沿海的生活與事業》(香港大學出版社，2005) 出版以來，對廣東商人進行一項新研究的需求越來越迫切了。包括我的前一部著作在內的以往研究，學界對廣東商人在世界商業中的重要作用仍未予以充分的理解，而現在我們有更多的新材料來講述廣東商人的歷史。例如，我們現在知道，除了與外國人進行貿易之外，行商也擁有商船隊前往東南亞貿易。著名的行商陳壽觀和潘啟官(潘致祥)與中國內地有著廣泛的聯繫，在廣州和澳門，在商船上以及在東南亞，他們都有大批的親友為其工作。以往的研究已經揭示了這些聯繫的一部分，然而新材料將可以更為清晰地闡述和解釋所有這些聯繫。

B. 計畫內容與方法

本研究的目的是在於，利用原始文獻來闡述 18 世紀在澳門和廣州貿易的每一個商人家族，我們現在已經有足夠的史料來講述題目的故事了。本書除了研究絕大部分行商家族外，也將重視無數較小的貿易參與者，例如絲綢工，畫師，刺繡工，以及小瓷器店等。這樣，它將不止是一部關於行商的書，而是將包括我們所掌握的每一位商人。這樣的研究取向以往從未開展過，而由於以前對這些人幾乎沒有研究，本研究將使我們對廣州貿易的總體環境及其對整個世界商業的影響獲得更深入、更廣泛和更豐富的理解。

C. 預期成果

本書將充分利用歐洲(包括法國、荷蘭、丹麥、瑞典、英國和比利時等)保存的各國東印度公司文獻，也將使用美國(麻省、羅德島、康涅狄格、賓州、明尼蘇達和加州等)的文獻，以及澳門保存的葡文文獻和留存至今的中文文獻。我撰寫《廣州貿易》一書時已參考上述文獻，並蒐集與本研究相關的絕大部分文獻，現在的任務就是對這些

文獻進行綜合分析，並進行寫作。

(7) 方真真《中菲海上貿易（1657-1687）及其相關史料》

A. 計畫緣起

過去涉及中菲貿易的研究由於史料的侷限，長期以來國內相關的研究成果多仰賴 Blair, E. H. 和 Robertson, J. A. 所編譯共五十五冊的西文資料 *The Philippine Islands, 1493-1803*、Pastells Pablo S. J. 的 *Historia General de Filipinas*，以及 Schurz, W. L. 的 *The Manila Galleon* 和 Pierre Chaunu 的 *Les Philippines et le Pacifique des Ibériques* 這兩本研究成果。史料欠缺使這方面的研究無法有突破性的進展，使我們對十七世紀中菲貿易之問題所知有限。

B. 計畫內容與方法

2002 年 8 月，本人除了在西班牙塞維亞（Sevilla）印地安斯檔案館（Archivo General de Indias，簡稱 AGI）蒐集到兩本馬尼拉海關手稿外，也順便將一些有關中菲貿易零散的官方書信帶回臺灣。我從兩本 Juan Vía 在 1688 年所彙整的馬尼拉海關文件中獲得了中菲貿易的重要資料，內含船隻的種類、入港日期，以及船隻負責人、經手的監督人員、翻譯人員和證人的名字，甚至包括船隻在海上的遭遇、詳細的貨品種類、件數、價格，以及華人在馬尼拉經商的經過。上述重要的文件為 1657 至 1687 年間的中菲貿易提供了有力的證據。除了這兩本海關文件，我還採用了一些零散的官方書信，如菲律賓的統治者 Manrique de Lara (1653-1663) 及 Diego de Salcedo (1663-1668)、Viga、Juan Quijano 等人的信件，其談論的亦與這段中菲貿易史有關。這些原始資料皆是本書研究的基礎，透過上述史料，相信讀者可以更了解這段原不為人注意的歷史。

C. 預期成果

本人計畫運用上述十七世紀西班牙史料來撰寫「中菲海上貿易（1657-1687）」一書，其內容涵蓋「海域與港口」、「海關與倉庫」、「市場與買賣」、「貿易品的種類」及「數量與價格分析」等。個人亦計畫將這些龐雜的原始檔案文件彙整且翻譯出版。相信透過上述史料及研究成果的出版，可彌補之前史料不足之憾，亦可期待對十七世紀中菲貿易史新論述的出現。

(8) 韓琦《康乾時代中國和法國的科學、文化交流》

A. 計畫緣起

本書將從世界文明史和科學交流史的視野，全面描述康熙中葉以來中國和法國科學、文化交往的歷史，將主要探討法國科學在中國的傳播，及其中國科學技術在法國的傳播，以及法國人中國科學觀的演變及其背景。

B. 計畫內容與方法

全書將討論法國國王路易十四的海外擴張策略與「國王數學家」來華的背景，耶穌會士的科學傳統，葡萄牙保教權及其與法國的爭論，法國皇家科學院與耶穌會士在華的科學活動，法國的異域科學考察計畫。主要利用多年來在歐洲新發現的檔案資料，對國王數學家，如洪若（Jean de Fontaney）、白晉（Joachim Bouvet）等人的活動，進行更為深入的研究。同時將考察康熙時代科學傳播的背景，楊光先反教案與康熙對科學的興趣，以及法國耶穌會士和宮廷的數學教育（1689-1691），以及西方藥物和醫學知識的傳播。法國耶穌會士與歐洲曆算知識的傳入，法國耶穌會士在曆算活動所起的作用，特別是在《律曆淵源》的編纂和大地測量（1707-1718）中的作用，皇帝、親王和大臣和法國耶穌會士的互動，以及法國耶穌會士傅聖澤在傳播西方天文學、代數學中的作用，都將結合新的史料，從科學社會史的視角加以分析。作為案例，將討論耶穌會士白晉出使法國，及其法國耶穌會士再次來華的背景，對中法科學交流所起的作用。同時將分析耶穌會士及其著作，如白晉的《康熙帝傳》和李明的《中國現狀新志》等書，及其在歐洲引起的反響。對法國傳教士在「禮儀之爭」中的作用，也將作進一步分析，探討1692年容教令的發佈及其起因，「禮儀之爭」的衝突，顏瑄禁令及其反彈，多羅來華與「禮儀之爭」的高潮，及其法國耶穌會士和巴黎外方傳教會在其中的不同作用。同時將研究法國耶穌會士對中國典籍研究，以白晉的《易經》研究為例，探討宮廷的《易經》研究的複雜背景，對萊布尼茲研究二進位的影響。

C. 預期成果

對耶穌會士通信和杜赫德《中華帝國通志》、馮秉正《中國通史》等著作編纂的背景，以及在歐洲的反響，也將加以論述。對雍正乾隆時代法國耶穌會士的作用，將加以系統考察。對法國學者對歷史紀年

的研究和對中國古代天文學研究的關係，以及醫學、動植物知識的傳播，也將進行更為深入的討論。

(9) 毛傳慧《近代中法文化與技術交流》

A. 計畫緣起

筆者在「季風亞洲與多元文化」研究項目中所提出的寫書計畫為《近代中法文化與技術交流：傳教、貿易與技術調查》。藉著十八-十九世紀傳教士、商人、商品和考察團及‘外交’人員而進行的中法間的文化技術交流，探討中西間因人員往來接觸而產生的生產方式、程序以及對物品風格喜好的改變，甚至社會組織或制度演變的原因、過程和背景。

B. 計畫內容與方法

在未來的一個學年當中，上學期仍繼續任課，主要將研究重點放在繼續整理分析 2008 學年度在巴黎巴黎東方語文圖書館所蒐集的檔案史料，以及到巴黎國立檔案館和海軍部檔案管蒐集有關法國東印度公司、訪華商業技術考察團等的史料文獻(2010.2)，同時發表一些相關的學術論文。這些檔案的整理包括版面剪接以及檔案內容彙整、編寫等工作。

第二學期進駐專心寫作期間，將針對 2010 年二月蒐集的文獻史料，配合既有的材料，進行更深入的分析整合，配合在法國國家圖書館網站下載的文獻、期刊等，預計將完成專書中介紹〈東印度公司及其活動〉；〈法國駐華商館組織沿革〉及〈中法外交關係的建立與演變〉等篇章。

C. 預期成果

此外預期將研究成果在學術期刊、國際學術會議和學校講座中陸續發表：

2010.05 〈十九世紀法國對中國商業與工業調查與文獻介紹〉，《西文文獻与中国史研究》國際研討會，上海，復旦大學。

(10) 楊儒賓《東亞儒林文庫及東亞的工夫論》

A. 計畫緣起

「東亞儒林文庫及東亞的工夫論」計畫已經進入第二年，由於四年期計畫，內容有連續性，因此，底下的內容大體依據第一年的計畫書撰寫，但調整了部分的內容，調整的部分主要是一些過時的論點，並增添了一些新加的展覽計畫內容。

在「東亞儒林博物館—東亞儒學研究」此長期目標導引下，本計畫先提四年的短期計畫「東亞儒林文庫及東亞工夫論」。「東亞儒林文庫」最終雖要過渡到儒林博物館，但單就此計畫論，本身也有自足性，因為透過數位典藏計畫、聯合目錄計畫以及展覽等計畫，四年內也可以獲得相當的實效。至於「東亞的工夫論」乃是申請者長期關心的研究焦點，申請者已有多篇相關論文發表，也作了初步的原始資料彙編。事有巧合，時有因緣，此時作工夫論的時機極佳。因為晚近不但國內外漢學學者涉足工夫論領域者越來越多，國外其他的人文學科也有重估西方人文傳統的修養論之趨勢。由於本計畫申請者已有部分研究成果，所以如本計畫能獲得有關單位支援，應該可以合理的預期會有不錯的研究成果。

B. 計畫內容與方法

本計畫可謂高屋建瓴，著眼點很高。本計畫所以採取如此費神、費力、費錢的方式，乃因此著眼點不但可行，而且也有其迫切性。首先，就大環境而言，台灣位在季風亞洲東亞型文化的中心，台灣原本就該發展出具世界競爭性的東亞論述。其次，台灣各大學在物質條件方面，已不見得會差國外著名大學太遠，師資情況情況也是大幅改善。但國內各大學普遍沒有好的博物館，無法凝聚學子的歷史意識，這是台灣最奇特的學術現象。而學界中人雖多出身國外具一流博物館的一流大學，對台灣學府此一現象竟多不以為怪，此事尤不可解，這樣的「台灣經驗」需要校正。第三，清華大學有極好的學術成績，也有極好的學生，這些師生對台灣社會有相當大的影響。如果清大校園能夠提供良好的文化氛圍，讓他們浸潤其中，這些無形的影響爾後一定會回饋到台灣社會。基於上述考慮，加上獲得初步的良好回應。申請者及本中心認為推動博物館及學術議題雙管齊下的工作，是可行且必要的。本計畫分兩部分：一為文物典藏；一為學術研究計畫。

C. 研究方法

「東亞的工夫論」子計畫之一：楊儒賓「理學工夫論」。「工夫」是中國傳統的術語，它的內涵很難用現代的語彙完全取代。「工夫論」通常會有道德哲學或修養論涵義。但在近世儒學的脈絡中，此用語意味著一種特殊的於身心內部實踐的學問，其理論通常在「形氣神或精氣神」的架構中展開。此種工夫論因為從內在的身心經驗著眼，論述不易；而且此論述很容易流為廉價的小傳統之語言，因此，造成學界長期知有此學問，但問津者少。然而，晚近因為身體論述成為人文學科極重要的議題，而一種非玄秘化的修行理論也日益流行，如傅柯、哈多等人論古希臘哲學的“重德”傳統即頗有影響力。在大的學術氛圍籠罩下，東方的身體論與修行論也逐漸變成學界的顯學。

「工夫」一詞源頭甚早，在儒家的修養論傳承中，工夫變成核心的概念應當在陽明學大盛之後。「工夫」的語義有廣狹二義，就廣義而言，「工夫」意指泛泛而論的修養。就狹義而言，此詞語指向理學傳統中涉及精微的形體層面之身心轉化的技術，此種語義下的工夫論較少涉入社會實踐，它意指以形—氣—神或精—氣—神此身體圖式為對象，並轉化其結構意義的一種學問。狹義的工夫論之用語比當代傅柯所說的自我技術要更內在化，和傳統的道釋兩家所說的丹學、內學則頗有重合之處，只是理論旨歸大不相同。本計畫的「工夫論」指的是狹義的用法，其內涵大體可分成以下數點（一）對總體成聖工夫的後設性反省，這個層面的問題往往和心性論的內涵重疊。（二）對具體工夫的反思，如靜坐、養氣、主敬等等。（三）對工夫所呈顯的境界（尤其是終極的境界）的解釋等等。日本學界對理學工夫論的研究較全面，九州大學從楠本正繼以下，已有多代學者研究此領域學問，比較集中處理此議題者有岡本武彥與三浦國雄；早稻田大學土田健次郎及其後學垣內景子、市來津由彥、吾妻重二人也有較密集的研究。此外，個別的研究者如早期的友枝龍太郎及當代中壯輩的馬淵昌也，也有相關論述。除了漢學的系統外，日本哲學界也有人探觸此領域問題，著名者如湯淺泰雄及井筒俊彥，他們是在漢學之外但對漢學研究很有助益的學者。中文學者對這個層面的問題之探討較少，早期的研究當以馮友蘭及陳來師弟的兩篇文章為代表。晚近國內漸有人涉足此領域的議題，古清美、林月惠、彭國翔皆有專文探討。2006年國內召開「儒學的氣論與工夫論」國際研討會算是探討此領域議題較集中的一次盛

會。本計畫申請者在中文學界中，算是處理此領域問題較早且較集中的一位，已撰有多篇論文，也編成兩本相關議題的會議論文集。本人希望未來一年能完成（一）專文探討理學的生死觀與意識境界。（二）比較東西冥契經驗傳統中理學家悟道經驗的位置。

D. 預期成果

本人將於今年十月主辦一場「東亞之靜坐傳統國際研討會」。共同主辦單位為法鼓佛教學院、挪威奧斯陸大學以及日本學習院大學。尤其本次會議將與法鼓佛教學院主辦之「佛教之禪坐傳統國際研討會」聯合舉行，成為一大型之聯合國際研討會。

(11) 琅元(Alexei Volkov) *《Transmission of mathematical knowledge in East and Southeast Asia》*

A. 計畫緣起

In 2009-2010 I will continue the investigation of the sources related to the history of Catholic missions to Vietnam in the 17th-18th centuries, in particular, the Jesuits and the missionaries of the Société des Missions Etrangères de Paris (MEP). My preliminary inspection of the sources shows that the two societies actively used scientific, technological, and medical expertise to gain the support of the highest authorities of the both Vietnamese states, Tonkin (Northern Vietnam, controlled by the Trinh Lords) and Cochinchina (Central Vietnam, controlled by the Nguyen Lords).

B. 計畫內容與方法

In a paper published earlier, I focused on the activities of the Father Cristoforo Borri (1583-1632) who used his astronomical expertise and, in particular, his predictions of solar eclipses to conduct sophisticated political activities in Cochinchina aiming at conversion high rank state officers into Catholic religion. I am currently preparing the last revision of a paper devoted to the activities of an obscure half-Portuguese expert in fire-arms, Joao da Cruz (ca. 1610?-1682), active in Cochinchina in the late 17th century. Due to his technological expertise, Joao da Cruz most likely

was promoted to the position of the Head of the Office of Royal Foundry and played an important part in the confrontation between the Jesuits and members of the MEP unfolding in Cochinchina in the late 17th century. My analysis of the extant documents shows that in their competition the rival missions extensively used scientific, technological, and medical expertise in order to gain support of the Vietnamese authorities.

C. 研究方法

The methodology to be used is an extensive examination of the available sources, especially the published relations of the Jesuits and the missionaries of MEP, as well as the unpublished documents of the Ajuda collection “Jesuits in Asia” . When exploring the documents, I will pay special attention to mentions of the use of scientific, technological, and medical expertise hitherto neglected or underestimated by the authors who worked on the sources, and combine these mentions with the mention of the activities of the missionaries found in the official Vietnamese histories. The obtained information will be studied in the larger context of the missionary activities in the East and Southeast Asia, in particular, in China.

D. 預期成果

The projected study will presumably shed new light on the activities of the two most powerful European missionary societies – The Society of Jesus and the MEP – in the 17th-18th century Vietnam in the field of natural sciences (astronomy, mathematics, botany, geography, cartography), technology (foundry, especially cannon-making), and medicine. In the Fall 2009 I will finish a paper focusing of the enigmatic figure of Joao da Cruz (to be published in 2010) and begin an investigation of a group of Jesuits working in Cochinchina in the late 17th – early 18th century in the fields of astronomy and medicine, such as P. Juan Antonio Arnedo (1660-1715), P. François [Francisco] de Lima (1688 – d.not earlier than 1726), P. Johann Siebert (1708-1745), P. Barthélemy d’ Acosta (Bartolomeu da Costa) (1629-1695), P. Giambattista Sanna (1682-1726).

(12) 黃時鑒《巴爾布達「中國新圖」研究計畫》

A. 計畫緣起

大航海時代到來以後，西方人不斷擴大對東方的認知。1570年奧特里烏斯編繪的《地球大觀》問世，這是第一部世界地圖集，以後不斷用七種西方文字增補再版。在它的1584年拉丁文版中，收入了葡萄牙籍耶穌會士巴爾布達(Luiz Jorge de Barbuda, c.1520-1580)繪製的《中國新圖》，這是歐洲人第一幅刊印傳世的單幅中國地圖，在西方製圖史和中西文化交流史上具有重大意義。

B. 計畫內容與方法

本人不能讀葡萄牙文，但上面“研究概況”中提到的最主要的考爾特索(Armando Cortesão)的兩種葡文著作，一種原即是以葡、英雙語出版的，另一種在修改增補後已譯成英文，故並不構成障礙。若在研究過程中遇到其他葡文文獻，必用積極請學友幫助的辦法解決困難。

對這幅巴爾布達的《中國新圖》，前人已有較多的評介和一些研究。在研究方面，首先要提到的是葡萄牙學者考爾特索(Armando Cortesão)，他在《十五、十六世紀葡萄牙製圖學與製圖家》(1935)一書中考定了此圖作者巴爾布達的本名；後來又在與忒昔拉·達·莫塔(A. Teixeira da Mota)合編的《葡萄牙製圖學豐碑》(Portugaliae Monumenta Cartographica, Lisbon, 1960.)一書中精心刊佈和評述此圖。其他值得注意的作品還有卡梅萊(A. Kammerer)的《16世紀葡萄牙人發現中國及其地圖》(T'uong Pao, 1944)，希則斯尼亞克(Boleslaw Szczesniak)的《17世紀的中國地圖》(Imago Mundi, 1956，論及《中國新圖》的影響)，以及拉赫(Donald F. Lach)在其Asia in the Making of Europe, Volume I: The Century of Discover一書中的有關論述(1965)。又，布勞克(Marcel van den Broecke)是當今研究奧特裏烏斯世界地圖的首屈一指的專家，他的有關著作和網站，對《中國新圖》的刊本和文本做了詳細的基礎研究。此外，日本學者【木夏】一雄的《中國關係古地圖資料的集成與發現》(1977)和海野一隆的《地圖的文化史》一書中在有關評述中提出了一些見解和線索。

至於中國方面，過去只有簡單的介紹。到了晚近才有周振鶴在《西洋古地圖裏的中國》一文中做了概要的學術性評介(見於周敏民編：《地圖中國》，香港科技大學圖書館，2003)。2005年，《中華讀書報》發

表張紅揚的文章《西洋人繪製的第一幅中國分省地圖》，其實際內容似取自周文，而稍有發揮之處則誤。

總之，學術界迄今為止還沒有人對《中國新圖》做過全面的深入的研究，這是一個明顯的缺憾。

C. 研究方法

本課題的提出，旨在彌補學術界對《中國新圖》研究的缺失，改變對這幅重要地圖在研究方面的滯後狀態。課題的完成對於西方的中國製圖史和中西文化交流史，都可以增一篇文章，放一異彩，這將是一項開創性的較有影響的學術研究。

本課題的目標設定在對此圖進行全面、詳細、深入的研究，包括其問世背景、其繪製者和刊印者、其刊本和圖形、其內容、其解說文本、其資料溯源及其影響等，俾為此項研究奠定堅實的基石。具體框架請參讀下面研究提綱。

導言

- 1、西方古代和中世紀地圖上的中國
- 2、大航海以來西方關於中國地理的探索和認知
- 3、1584年巴爾布達《中國新圖》問世
- 4、《中國新圖》刊印和研究概說
- 一、1584年《中國新圖》的繪製者和刊印者
- 二、《中國新圖》的刊本和圖形
- 三、《中國新圖》的內容
 - 1、概說
 - 2、兩京十三省
 - 3、省以下的地名
 - 4、長城
 - 5、水系、河源和大湖
 - 6、海岸線
 - 7、其他
- 四、《中國新圖》的解說文本
- 五、《中國新圖》所據資料溯源
- 六、《中國新圖》的影響

D. 預期成果

直接論文一篇：巴爾布達《中國新圖》的刊本、圖形和內容，載於澳門《文化雜誌》2008年夏季號，頁69-80。需要到澳門、香港和葡萄牙等地查讀部分重要地圖和文獻。

(乙) 語言學分項「季風亞洲的語言結構、語言接觸與語言變遷研究」，預計達成的目標如下：

1. 舉辦國際研討會：

除各子計畫主持人及相關研究人員將繼續進行系列有關議題之演講之下，還將舉辦二個國際研討會（季風亞洲地區南島語國際研討會，季風亞洲地區閩南語國際研討會），邀請國內外相關領域專家學者與會發表論文並參與討論。會後將相關論文蒐集成冊以專刊的方式發表於國內外卓有聲譽的期刊。

2. 建立語料庫：

第二年將延續第一年研究的基礎，繼續收集語料，並將語料轉寫處理，彙整入清大語言所目前正在執行的語料庫計畫中：1)台灣南島語語料庫，2)菲律賓南島語語料庫，3)閩南語語料庫，以及4)混合語語料庫。

各研究子計畫提出欲達成之具體研究目標如下：

(1) 謝豐帆《馬來西亞檳城地區福建話中的馬來語借詞音韻現象研究》

A. 計畫緣起

本研究為本人去年的計畫「馬來語-閩南語互借詞的音韻現象研究」的延續。去年的計畫主要在蒐集並分析新加坡以及馬來西亞麻六甲福建話（亦即：閩南語）裡的馬來語借詞。根據前次田野調查移地研究所得到的訊息，就馬來西亞漢語方言的分佈而言，南邊的柔佛州，麻六甲州等地主要以泉州系統的閩南方言為主（如：廈門，同安，南安，永春，惠安等地），中部的吉隆坡等地以廣東話（又稱：粵語）為主，而北邊的檳城（Penang），吉打州（Kedah）等地主要以漳州系統的方言為主。

B. 計畫內容與方法

因此，就福建話中的馬來語借詞的研究而言，實有必要對檳城的漳州系統的福建話裡的馬來語借詞進行相關的資料蒐集，茲分述其重要性如下：

第一：根據本人的田野經驗，檳城華人人口佔 70%左右的多數，但是相較於馬來西亞南部的泉州系統福建話（該地華人人口僅約 25%左右的少數）卻借入更多的馬來語（亦即：發音人所謂的「混（合）得更厲害」）。因此，有系統地來蒐集並分析檳城福建話的馬來語借詞，方能對季風亞洲華語與非華語的語言接觸以及借詞的相關現象有全盤性的了解。

第二：檳城的福建話以漳州系統的閩南方言為主。而漳州與泉州的閩南方言在音段上以及聲調上有顯著的差異。就目前本人有限的經驗來說（前次移地研究短暫地訪問了一位來自檳城的語者），檳城福建話裡的馬來語的借詞似乎有不同的形式，尤其在聲調方面顯著與麻六甲的泉州系統福建話有差異。因此，就描述及理論分析層面而言，檳城福建話的相關語料便顯得十分緊要。

C. 研究方法

本計畫主要是以聲學分析所得的資料為基本來記載語料，就理論分析而言，是以現代音韻學的主流理論優選理論(Optimality Theory)為主。研究步驟如下：

- (A) 建立檳城福建話借詞語料庫以及相關語音資料檔。
- (B) 分析檳城福建話與馬來語借詞音段及超音段對應現象。
- (C) 與馬來西亞麻六甲的泉州系統福建話的馬來語介詞及台灣閩南語裡的日本語借詞進行比較，確認語言接觸之後，探討語者在面對不符合本族語言的語音或是結構時，是否都有相似的「改造」過程。

D. 預期成果

據本人所知，先前文獻並沒有記錄檳城福建話的資料，關於馬來語的借詞更是付之闕如，因此，本研究將是全世界首次系統性的相關科學調查研究。不但填補了在資料上的空白，也可以與麻六甲地區的泉州系福建話，以及台灣閩南語的現象進行比較研究。預期將出版一至二篇的期刊論文，以及若干會議演講。

最後，本計畫與張月琴教授的計畫「馬來西亞檳城地區漢語方言語音聲學資料庫」關連度極高，由於音段及超音段的研究都需要聲學方面的證據支持，因此可收相輔相成之效。此外，也將對曹逢甫教授關於 Baba Malay 馬來福建混合語的相關研究有一定的啟發。

(2) 張月琴《星馬地區漢語方言語音聲學資料庫》

A. 計畫緣起

十五世紀隨著鄭和下西洋，首批閩南移民到達麻六甲。十九世紀，更有大批的福建漳州、泉州及廈門等地區的華人移民至新加坡和馬來西亞，閩南各地來的移民雜處，於是形成了各地腔調混合的閩南語。同時華人長時間的與當地的馬來人接觸，產生文化融合，星馬地區的閩南語因此採用了大量的馬來語借字。再加上當地政府大力推動馬來語、英語和華語的教育，這也對星馬地區的閩南語產生相當大的影響。

B. 計畫內容與方法

前人調查星馬地區漢語方言的語音系統，曾指出星馬地區的閩南語經過幾次語言接觸與融合形成的語音特性可在老中青三代的語言中發現。我們可預期這些語音特性會進而影響馬來語中的閩南借詞或閩南語中的馬來借詞的改造過程，甚至有助於我們對 Baba Malay 語形成機制的瞭解。然前人的研究無法讓我們窺得該地區閩南語語音特性的全貌。

台灣早期的移民也多來自福建漳州、泉州及廈門等地區，因不同地域居民的互相往來，台灣閩南語也開始產生漳泉互混的現象（丁邦新，1979）。同時國語教育的普及，台灣閩南語有越來越多語言融合的現象。本計畫擬從社會語音學(sociophonetics)的角度，調查和分析星馬地區老中青三代閩南語的語音特性，並與台灣老中青三代閩南語的語音特性比較，以期能窺探在不同地區因語言接觸而產生變化的閩南語，是否經過相似的語音融合歷程(process)，進而歸納出語音演變的共通性。

C. 研究方法

本計畫研究步驟：

(A) 調查星馬地區老中青三代閩南語的語音系統。

(B) 建立該地區老中青三代閩南語語音資料檔，並以語音軟體分析之。

(C) 比較該地區老中青三代閩南語的語音聲學特徵，以瞭解不同階段語音融合的歷程。同時擬將與台灣閩南語的語音融合的歷程做比較。

D. 預期成果

本計畫第一年已完成新加坡和麻六甲地區閩南語語音系統的調查與分析。初步結果發現麻六甲閩南語的語音系統與台灣閩南語的系統有許多不同地方，這可能與當地馬來語的接觸有關。第二年將進行檳城地區閩南語語音系統的調查與分析，並與麻六甲地區閩南語和台灣閩南語的語音系統做比較，以瞭解這三個地區的閩南語因社會和語言環境的不同而形成不同的語言演變。進而可建立閩南語語音演變的模型，並釐清各種社會變因對語音演變的影響。

(3) 曹逢甫、洪惟仁《Baba Malay 混合語的來源與性質》

A. 計畫緣起

Baba Malay 是一種通行於星馬地區土生華人間的語言。這些土生華人的祖先於十五世紀時(約相當於鄭和下西洋 1408~1436 期間)，之後不久由閩南一帶出發，隨季風而下來到麻六甲地區。由於當時朝廷明令婦女不得離開國境，因此當時多半都是青年男子隻身前往，他們在當地住下來後就和在地的南島語系的馬來人(一說為來自鄰近印尼蘇門打臘的婦女)通婚，其後代子孫男的稱作 Baba；女的則稱作 nyonya。當時為了溝通的需要，而發展出這種閩南語與當地通用的市場馬來語的混合語。

Baba Malay 最早起源於麻六甲一帶，其語言在詞彙上雖以市場馬來語為主，但在一些文化詞(例如：婚喪習俗用語)、家務處理、房屋設備、親屬關係...等，皆與閩南文化有著密不可分的關連。在語法上也承襲了閩南語法的特點：不但減省了馬來語中繁雜的詞綴，在句型及發音上也反映出閩南語的底層效應。正如土生華人的起源一般，在語言上，Baba Malay 也展現了兩種文化交流下，密不可分的特殊性。

B. 計畫內容

圍繞著這個語言跟說這種話的人有相當多還沒有確切答案的問

題，其中有的還深具理論上的意義，而本案的研究目的就在於透過實地研究以及文獻的追索來尋找最合理的答案，就目前所見我們擬研究的課題如下：

(A) Baba Malay 到底是馬來語的一個方言還是從以閩南語為語法架構而自馬來語借入大量詞彙的克里歐語 (Creole)? 學者如 Grimes(1992) 贊成前者而其它學者如 Arends et al.(1994), Ansaldo and Mathews(1999)贊成後者。我們將蒐集大量資料來證明是前者還是後者。

(B) 當初第一批到麻六甲去經商或從事拓墾工作的是哪一種漢人? 目前我們只約略可以看出應是以閩南人為大宗的漢人，但並不確知是泉州人、漳州人還是潮州人?與此問題相關連的另一個問題是，因為當時中國政府不准攜眷離境，因此南來閩南人都得就地取材，但與這些南來閩南人有婚姻關係的婦女（文獻稱為 local mothers）到底是當地的馬來婦女，還是來自鄰島蘇門答臘的印尼婦女?如果是前者，那麼為何二者的婚生子女沒有被要求信奉回教?如為後者，她們又是以什麼身份來到麻六甲附近?

(C) 此外，如果我們能證實它是一個克里歐混合語，那麼我們的研究還可以在克里歐語的形式上具有其獨特的意義，因為就目前的文獻而言我們所知道的克里歐語都是以當地的土著為提供語法架構的語言而以歐洲的語言為提供詞彙的語言而 Baba Malay 則與此不符，我們將從發生學的角色來探討這兩種克里歐語在產生的環境與過程上有何不同?

(D) 我們也將蒐集資料來看這個語言五百年來興衰的歷程並以這個語言為實例來檢驗到目前為止所提出有關語言維持與語言流失的理論。

C. 研究方法

在第一年的計畫中，我們已利用田野調查方法，至麻六甲及新加坡等地收集語料及文獻；語料將包含語音、詞彙、語法及篇章方面。在接下來的計畫中，我們將拿我們的分析與我們目前知道的漳州、泉州和潮州語法進行比較研究，以確定其漢語之來源，也將用馬來話的語法進行比較，來觀察 Baba Malay 的性質。在這個語言中，我們將觀察閩南語和市場馬來語是否產生雙向的互動。最後，我們的分析將和

產生於中國的洋涇浜語(石定栩 1991,1993;周振鶴 2009)就詞彙、語法以及形成原因、經過等做一全面的比較。在分析的過程中，語料如有不足之處，我們將再赴麻六甲及新加坡進行近一步的語料蒐集。

D. 預期成果

(A) 我們的研究將能對這個鮮少為人知也少有人研究的語言做一全面的研究以使世人知道這個奇特語言產生的過程及其結構以及使用情形。

(B) 透過語料的蒐集分析與比對我們將能明確得知它的來源，它和漢語的淵源，以及和馬來語的關係。

(C) 透過這種研究我們可以更深入了解一個非以歐洲語言為主導的克里歐語與以歐洲語為主導語的克里歐語中間之異同，提昇我們對克里歐語的全面認識。

我們預期能訓練 3-5 位碩博士生在語言學及社會語言學方面進行研究。

(4) 連金發《亞洲季風帶早期閩南語文獻研究》

A. 計畫緣起

本計畫的主旨是研究亞洲季風帶早期(明代末葉十六末葉十七世紀初葉)閩南語文獻所呈現的語言現象及所涉及的語言理論議題。此類文獻基本上分成三類:(1) 漢籍通俗文獻，如明末「明心寶鑑」(文言文本)由西班牙道明會傳教士高母羨 (Juan Cobo)翻譯成西班牙文(文本名稱為 (Beng Sim Po Cam)，其中名稱譯語皆為閩南音，(2) 西班牙文天主教義翻譯成漢文，這又分成兩類:(2a) 漢文文言文，如「辯正教真傳實錄」(Juan Cobo 撰) (Apologia de la Verdadera Religion)，(2b) 閩南語白話文，如「天主教義」(Benevides et al) 翻譯自 Doctrina Christiana，(3) 西班牙人撰寫之閩南語語法，如 Arte de la Lengua Chiō-chiu (漳州語語法)。

B. 計畫內容

在第一年的計畫中我們以龍彼得 (van der Loon 1966&67)開拓性的研究“馬尼拉古版本和早期閩語研究”(The Manila incunabula and earlier Hokkien Studies)為起點，對同一時期同一類型的文獻做了初步的回顧，就相關的研究做系統性的研讀，補充收集相關文獻，進行文

本中方言語音轉寫和西班牙文註解及說明的解讀。

在第二年的計畫中研究重點為考察兩種文獻：(1)十七世紀初以閩南語書寫的「基督教義」(Doctrina Christiana)，對勘兩種藏本，即(Doctrina Christiana en Letra y Lengua China，羅馬梵蒂岡圖書館藏本；Principio de le Doctrina en Sanglely (Doctrina Christiana) 的羅馬字文本附西班牙語翻譯及說明(不帶漢字)，大英博物館藏本)，(2)西班牙人用以學習漢語的語法(Arte de la Lengua Chiochiu 漳州語語法)，對勘西班牙巴塞隆納大學圖書館藏本及大英博物館藏本。

C. 研究方法

拿十六七世紀的閩南文獻來和十九二十世紀及近期的文獻或者同時期的閩南戲文來對照，可以勾勒出該文本反映何種閩南語的次方言，是漳州音、泉州音、潮州音，還是其中兩者的混合，同時也可以看出近四百來閩南語流變趨勢。從音韻系統的角度來看，韻母的特別韻類最能顯示次方言的分歧，再參照近代方言調查報告可以對當時所反映的音韻現象做比較精確的掌握。

D. 預期成果

與實詞相較，功能詞(或稱虛詞)一般比較保守，不易在短時期內有巨大變革，但是從古今文獻的對照中可以窺看出一些變化的軌跡。功能詞是一個語言的骨架，其中包括指代詞、疑問詞、否定詞、情態詞、體標記、介詞、詞綴、名詞化標記、句尾助詞等，本計畫將比較上述文本及明清戲文的功能詞，掌握其運作的規律。前人(Yue 1999, Chappell 2000, 曹貝 2007)曾從句法的角度探索疑問、雙賓、致使等構式，本計畫也預計從句法詞法的觀點探討文本所反映的各種構式和語綴的運作規律。此外，在文獻的收集方面，我們預計赴菲律賓馬尼拉 University of Santo Tomas 補充拍攝「基督教義」(Doctrina Christiana) 的不同版本及其他相關文獻。

(5) 羅德晶《南島語言談分析之研究》

A. MISSION

This coming year (2009-2010), I will be concentrating on two research projects that I have initiated this present year. The first project is Saaroa (Austronesian; Taiwan) and the other one is Paiwan (Austronesian;

Taiwan).

B. PROPOSAL

Saaroa (Austronesian; Taiwan)

The first topic I have begun investigation on and am continuing next year is a discourse-analytic study of the Saaroa morpheme *sa(a)-*. This morpheme appears to be used mostly in narrations where there are two important characters being discussed. If the narrator wants to keep both characters highlighted instead of dropping one from the explicit discourse altogether, then it is encoded as a the third person patient via the morpheme *sa(a)-* plus a verb in the patient focus. In other words, this construction allows speakers to overtly express both third person participants while employing the patient focus.

Paiwan (Austronesian; Taiwan)

The second topic I will continue with next year is a historical-, socio-, and anthropological-linguistic study of a ritual Paiwan song called “Si Senaj Ta Pucekelj.” This is a song that is sung at weddings, and the particular version I am investigating—from Puljeti village—is the longest extant one available.

C. METHODOLOGY

Saaroa (Austronesian; Taiwan)

The main methodology I will use is detailed examination of oral narratives. To this end, I must interlinearize and gloss them completely, cull out the instances of *sa(a)-*, and investigate whether these instances support my hypotheses regarding the functions of the morpheme.

Paiwan (Austronesian; Taiwan)

This song “Si Senaj Ta Pucekelj” is full of archaisms and is thus invaluable to the study of comparative Austronesian linguistics. Dr. Laurent Sagart, of the Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) in France, has already expressed an interested in perhaps collaborating on this aspect of my research, as he is a specialist in Austronesian historical linguistics and has already worked on a similar

project that involved Puyuma ritual texts with Dr. Josiane Cauquelin.

D. PERSPECTIVES

Saaroa (Austronesian; Taiwan)

This research should provide a better explanation of the discourse grammar—the grammar beyond the clause—of Saaroa and other related Austronesian languages in Monsoon Asia. In fact, my hope is that this project will shed light on the Philippine-type discourse system—its origins, development, and loss in certain languages; for, although the morphology and syntax have been described at the clause or sentence-level, a complete and predictive model of the system cannot be produced until we have looked at the issue of linguistic coherence across entire narrations.

Paiwan (Austronesian; Taiwan)

In addition to these important historical aspects of this project, “Si Senaj Ta Pucekelj” is significant in that it is sung and passed down only by women participating in noblewomen’s weddings and thus can shed light on Paiwan society’s gender and hierarchical relationships. Finally, the song is important in that it is used nowadays as sort of a “guide” for how to conduct modern weddings, but with significant innovations and departures from the text. This anthropological aspect is also an important area that I will continue to investigate.

(6) 廖秀娟、Prof. Lawrence A. Reid 《菲律賓南島語之「工具焦點」動詞的形態演進研究》

A. 計畫緣起

原始南島語(Proto-Austronesian)常被重建或描述為具有以下四種語態之動詞(句)及動詞形態：(1)*-um-：『主動語態』或『主事焦點』：主語或「焦點」為主事者之動詞(句)；(2)*-en-：『直接被動語態』或『受事焦點』：主語或「焦點」為受事者之動詞(句)；(3)*-an-：『處所被動語態』或『處所焦點』：主語或「焦點」為處所之動詞(句)；(4)*Si-：『工具被動語態』或『工具焦點』：主語或「焦點」為工具、移動中的物體、或受惠者(Wolff 1973:79) (Wolff 1973, 1979; Dahl [1973] 1976; Ross 1995, 2002; Blust 1998, 2002; etc.)。這系統在菲律賓南島語與其他南島

語中經歷各種不同的形態或功能變化。

B. 計畫內容

在以上四種語態之動詞(句)的形態或功能演變，以所謂『工具被動語態』或『工具焦點』最為有趣。根據 Wolff (1973:79)的研究，在原始南島語(Proto-Austronesian)中所謂『工具被動語態』或『工具焦點』包括三種類型的動詞(句)：(1)工具焦點：主語或「焦點」為工具之動詞(句)；(2)受惠者焦點：主語或「焦點」為受惠者之動詞(句)；(3)客體焦點(Theme Focus)：主語或「焦點」為移動中的物體(theme or transported object)之動詞(句)。這三種類型的動詞形態均被重建為含有前綴(原始南島語)*Si- (Wolff 1973, 1979; Dahl [1973] 1976; Ross 1995, 2002; Blust 1998, 2002; etc.) 或 (原始馬玻語 [Proto-Malayo-Polynesian])*hi- (Liao 2004)。儘管這三種類型的動詞在原始南島語與原始馬玻語均被重建為含有相同的前綴，他們在菲律賓南島語中的反映形式(reflexes)卻並不一定相同。一般來講，工具焦點動詞與客體焦點動詞通常保留原始南島語*Si-或原始馬玻語*hi-的反映形式；然而受惠者焦點動詞則不一定會保留原始南島語*Si-或原始馬玻語*hi-的反映形式。

C. 研究方法

在第一年的研究中，我們探討了所謂『工具焦點』動詞在菲律賓南島語中北呂宋群(Northern Luzon languages)之中南子群(South-Central Cordilleran languages)之形態演進與功能變化。

在第二年的研究中，我們將延續我們第一年的研究計畫，對除了北呂宋群(Northern Luzon languages)之中南子群(South-Central Cordilleran languages)以外的菲律賓南島語中所謂『工具焦點』動詞之形態演進與功能變化進行研究探討。希望能藉由對菲律賓南島語的動詞形態句法特徵之演進研究使我們對菲律賓南島語之內部分群關係及其與其他南島語(如台灣南島語)之間的關係有較深入的瞭解。

D. 預期成果

此研究計畫將以田野調查與文獻研究並用的方式進行菲律賓南島語中所謂「工具焦點」動詞之語料蒐集，然後將語料依語支及型式差異進行分類。兩位計畫主持人廖秀娟與 Professor Lawrence A. Reid 將

到菲律賓呂宋島(Luzon)、比薩亞島群(Bisayan Islands)或民答納島(Mindanao)蒐集語料。

(7) 黃慧娟 《南島語言構詞因素與音韻規律之例外》

A. 研究背景與目的

在第一年計畫中，本人調查了新竹縣尖石鄉泰雅語賽考列克方言與苗栗縣泰安鄉泰雅語汶水方言，蒐集第一手的語料，探討構詞因素如何造成音韻規律之例外情形。本計畫將延伸探討泰雅語音韻相關議題，將研究重點轉移至新竹縣五峰鄉澤教利方言。根據文獻上的記載，泰雅語方言差異相當大。對於這些不同方言進行深入了解與比較，有助於釐清此區語言變異之現況，檢視當代音韻理論是否可以解釋這些語料。

本計畫首先將以第一年計畫中所關注的幾個音韻議題為出發點，調查五峰鄉澤教利方言，並進一步探討澤教利方言的音韻特色。預計調查的主題如下：

- (A) 五峰鄉澤教利方言音節形態在詞中分佈狀態為何
- (B) 音節形態之分佈是否因構詞結構不同造成例外情形
- (C) 中綴-um-與-in-表現之音韻行為有無不同、有何差異
- (D) 以滑音起始之音節是否出現音節刪減現象、語境為何
- (E) 詞尾音節是否有喉塞音結尾、元音結尾或滑音結尾之對比

有關於詞尾音段之問題，在 Egerod(1980) 泰雅語賽考列克方言詞典中，大部份實詞僅有長元音(或雙元音)與喉塞音結尾之對比。在李壬癸老師一系列關於泰雅語音韻著作中(例如 1980、1981、1982、1985 等)，呈現的是詞尾喉塞音與滑音之對比。本計畫除了以構詞音韻學之對比分析方式來釐清問題，亦將以語音測量輔助判斷詞尾音段之特性。

B. 研究方法與步驟

本計畫之研究方法主要以語料蒐集及分析為主，包括如下幾個步驟：

- (A) 整理文獻上有關澤教利方言之語料
- (B) 與發音人訪談，將語料作系統性的整理
- (C) 詳讀相關理論音韻學之文獻

(D) 將研究成果撰寫成文

C. 預期成果

相對於賽考列克方言，文獻上有關於澤教利方言的研究較少。本計畫的執行將提供對澤教利方言音韻較深入的認識，並藉由與賽考列克方言及汶水方言的比較，呈現泰雅語方言的相似與相異之處。預計研究成果可集結成一至兩篇國內外期刊論文。

(8) 蔡維天、梅廣 《並列表減現象的跨語言研究》

A. 計畫緣起

本計畫以清大語言所增能計畫(台灣地區語料庫和語言理論探索之子計畫—台灣南島語知識庫與專家系統)的研究成果為基礎，準備考察三個台灣南島語言(鄒語、阿美語、泰雅語)中的「並列表減」現象，並將觸角延伸到東南亞的南島語如馬來語和菲律賓的 Tagalog 語。

B. 計畫內容

所謂「並列表減」指的是並列結構的語法化，主要可分為兩個主要方向：一為「狀語化」，也就是說前一個並列項從述語轉為狀語，而連接詞不是失落，就是變成狀語標記；另一個方向則為「補語化」，亦即後一個並列項從述語轉為補語，連接詞則演化成補語連詞來引介補語句。南島語的祖語很可能和古漢語很類似，是一個並列結構強勢的語言，以致於許多語意層次的並列關係都直接反映在句法結構之上。因此我們希望能研究台灣以外地區的南島語來檢驗前述的假設，並尋求以類型學上的實質證據來重新審視語法化的通性。

C. 研究方法

先前研究顯示：鄒語是並列表減較為舒緩而明確的語言；阿美語其次；而泰雅語似乎是站在演化的前端，並列表減已走到盡頭。以此觀察為基礎，我們計畫將菲律賓 Tagalog 語和馬來語納入研究範圍，調查相關句式的同與不同之處，並嘗試抽絲剝繭找出這些語法現象的內在關連，為南島語祖語句法的重建工作奠定基礎。

本計畫第一年已完成歷年來所調查過的台灣南島語言為基礎(如鄒語、泰雅語等)，建立一個並列結構的語料庫，供後續研究之用。同時主持人與助理也蒐集了南島語族的相關文獻，並從歷史演化的角度

和古漢語的並列衰減現象作比較，來為第二年田野調查工作打下驗證理論的基礎。

第二年則計畫研究的範圍擴及東南亞以至於大洋洲，開始進行田野調查比較台灣境內和境外的南島語，深入探討其共通與歧異之處；並以比較語法為切入點進行異中求同、同中求異的工作。同時也開始與當地學者進行接觸，促進彼此學術上的交流，為台灣南島語在類型學上做一個定位的工作。

D. 預期成果

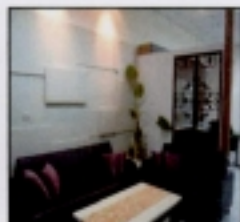
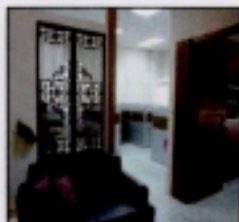
並列衰減似乎是語言演化上一個相當普遍的現象：右向衰減引介補語句，之後補語連詞失落、進一步縮減為複合詞；另一個可能是分裂出去成為附加語，因而有了時間句和條件句的用法。左向衰減則引介狀語，終至失落連接詞成為微頭微尾的偏正結構。如此一來，我們不但能將並列衰減列入區分南島語類型的重要特徵之一，也得以深入探索其間並列、偏正、述補結構的內在關連，進而勾勒出南島語祖語的面貌，藉以研判其與古漢語共通之演化機制。

四、 中心環境及資源建置發展

本中心位於清華大學人社院館內，目前設有辦公室 2 間，研究室 5 間，小型會議室 1 間，電腦室 1 間，茶水間 1 間。

(一) 辦公室

- 中心辦公室：位於人社院 A401



- 計畫辦公室：位於人社院 A310

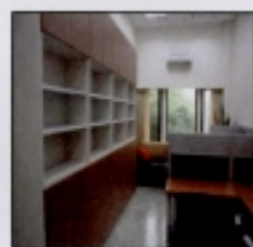
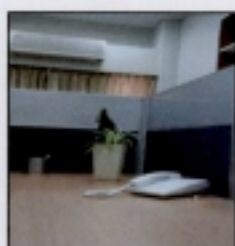
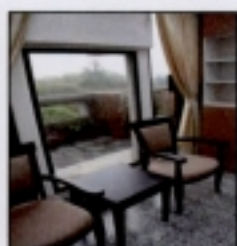


- 小型會議室：位於人社院 A310



(二) 研究室

為使國內外學者進駐中心研究，本中心提供五間各 6 坪之研究室（人社院 A402~404，A431，432）及各項設備供訪問學者進行研究相關工作。



五、 年度預期成果

本計畫的第一階段第二年度預期完成成果如下：

(一) 建置一支文史研究團隊

本計畫最基本的核心就是結合清華大學的研究團隊與國內外學者，建置一支以清華大學為核心的文史研究團隊。目前已有十六人參加第一期計畫，第二期有 8 位國內外學者陸續加入。希望能相互切磋，共同成長。

(二) 舉辦國際會議、出版會議論文集，並完成一系列專書

1. 出版以「多元文化視角下的東西文明交流」為研究主題的系列專書。
該系列專書同時也將請由國際學者所引介的國內外學者撰寫專書，以強化該叢書的國際影響力。
2. 發表十篇以上論文在國際重要期刊上。
3. 舉辦2~3個國際研討會：「東亞之靜坐傳統國際學術研討會」

(三) 在清華校園內建置一座適當規模的校園文物館

清華大學人文社會研究中心成員均認為清大校園如有一座適當規模的校園文物館，其對校園人文精神的影響將是結構性的，而且是長遠的。校園文物館的性質不同於一般的美術館或文物館，在於透過教學及研究展現其作用，所以須有研究主題與之配合。該計畫必須是長期性的，因為文物館的措施牽涉到藏品、藏館、配套的基金會以及冗雜的行政程序，非一蹴可幾。清大校園文物館之所以可行，肇因於楊儒賓教授及其家人願將他們廿年來收藏的上千件東亞文物（含儒學、佛學、漢學、交流史等等的手稿、書畫、史料）捐贈出來，並獲葉榮鐘家人支持，願意捐出其先人典藏的日治時期以林獻堂、台灣文化協會為中心的諸先賢書畫。以上述兩大宗藏品為核心，質量已初步滿足一合格的校園文物館之需求，可能還會有日方藏家捐贈藏品。此一構想曾與國內一些藏家、基金會、藝術史家及美術家談過，也獲得他們的支持。所以文物館不管在籌設過程或正式設置之後，皆有可能比一般的美術館或文物館獲得更大的支持。文物館的設置建制化後，文物館的性質加上台灣的歷史及地理特性，東亞—東南亞研究勢必會成為研究的一項焦點，為儒學—漢文學作為東亞文明的一項公分母，提供長期研究的館藏條件。

(四) 培養年輕學者，成立研究團隊

本計畫將定期舉辦研讀會或討論會，提供國內外學者與本校師生交流互動的機會。透過讀書會的方式，帶領學生閱讀與討論文獻，舉辦小型的論文發表會，逐漸形成不同的研究團隊，如近代東西文明交流、南島語及漢語的研究團隊。

(五) 碩博士論文產出

本計畫預計可以產出二十本以上研究文史和語言學等相關領域的碩博士論文。

附錄

附錄一：本校人文社會研究中心設置要點

96年5月14日研究發展委員會會議通過

96年5月29日校務發展委員會會議通過

96年6月12日校務會議核備

97年11月4日校務會議通過

宗旨

第一條 國立清華大學(以下簡稱本校)為提昇本校人文社會領域之素質，促進人文社會研究之合作交流，推動國家社會發展之前瞻性議題，成立國立清華大學人文社會研究中心(以下簡稱本中心)。

任務

第二條 本中心之任務為

- 一、規劃國家社會的前瞻性議題，並執行重要議題之研究。
- 二、提供人文社會科學研究之共同平台、建立彈性研究教學機制，提昇本校人文社會領域之研究。
- 三、推動人文社會科學研究之交流，為本校與其他國內外大學間之人文社會領域學術研究搭建交流與合作平台。
- 四、以學術研究為基礎，建立社會議題之公共論壇。
- 五、規劃研究人文社會教育與評量制度。
- 六、推廣並提升大學校園之人文社會科學素質。

定位

第三條 本中心為跨學院之校級研究中心。

組織

第四條 本中心置主任一人，任期三年，綜理中心事務，主任由校長聘任，得連任。並視需要設置副主任、執行秘書、組長、研究人員，協助處理本中心各項事務。

第五條 本中心視需要設置行政支援組、學術研究組、合作交流組、教學推廣組，推行各項業務。

第六條 本中心設執行委員會，其成員由中心主任提出，經校長同意後聘任。

第七條 本中心設置諮詢委員會，提供研究中心運作、研究重點及研究方向之專業性意見。諮詢委員會置委員九人，人文社會學院、科技管理學院院長及共同教育委員會主委為當然委員，其餘委員由校長聘任。召集人由委員互推之。

經費

第八條 本中心經費包括計畫經費、校方補助經費及募款等。

通過程序

第九條 本辦法經研發會議、校務發展委員會會議通過，送校務會議核備，公告後施行。

附錄二：本校專任教師申請成為人文社會研究中心研究學者暨減授課辦法

97年5月13日人文社會研究中心草擬

97年7月30日行政會議通過

98年1月13日人文社會研究中心修訂

98年2月11日經校長核定後實施

- 第一條 本辦法乃參照「教育部辦理補助大學校院設立人文社會科學中心計畫徵求事宜」以及「行政院國家科學委員會補助人文及社會科學領域學者國內訪問研究試辦方案」之精神訂定之，凡進駐本校人文社會研究中心（簡稱人社中心）擔任研究學者之專任教師，悉依本辦法辦理。目的在使研究表現優秀學者擁有更充裕時間專注於重要或突破性研究工作。
- 第二條 人社中心每學期提供六至十名研究學者之名額供校內同仁申請，經本中心執行委員會審核後，通過者得進駐人社中心進行專案研究。其在人社中心從事研究期間，如經校長同意，該學年得減授課。
- 第三條 每位專任教師進駐人社中心擔任研究學者之期限，以不超過一學年為原則（如有特殊需求，須經校長專案批准同意）且四年內不得重複申請。
- 第四條 本辦法經報請校長核定後施行，修正時亦同。

附錄三：「季風亞洲與多元文化」計畫第一階段第一年文史分項學者的研究成果

一、挪威奧斯陸大學艾皓德教授

身心的互動：靜坐的文化史

Cultural histories of meditation

-practice and interpretation in a global perspective

Meditative practices have flourished in widely different parts of the Eurasian continent ever since the foundations of the great civilisations were laid. Though often suppressed by the mainstream, they nevertheless constitute core elements of these civilisations, as in the religious traditions of India, the self-cultivating bent of Chinese thought, the merging of prayer and meditation in early Christian monasticism, the spiritual exercises of the Greek philosophical schools, early Hebrew meditative traditions, and the later rise of Jewish Kabbalah and Islamic Sufism.¹ Historical research on such fundamental practices, however, has more often been concerned with their intellectual and socio-cultural contexts than with the practices themselves, and it has almost consistently focused on individual meditative traditions rather than cross-cultural comparison.²

This project will attempt to turn this bias around, by providing a global and comparative perspective to the historical study of meditative practices. It will focus on the relationship between concrete practice and cultural interpretation in all larger and some smaller meditative traditions. Only by taking seriously the diversity involved can we hope to discover features that are shared by many or perhaps all forms of meditation.

To enable comparison of diverging meditative traditions, the project will include contributions from ca. 100 invited scholars studying different parts of Europe and

¹ Samuel 2008; Puett 2002; McGinn 1996-2005; Hadot 2002; Verman 1996; Idel 1988; Lewisohn 1999.

² E.g. Karmay 2007; Gregory 1986; Shaw 2006; Bryant 2009; McGinn 1996-2005. Exceptions include popular works like Kohn (2008), works focusing on inter-religious dialogue such as Unno (2002), and encyclopaedic works like Eliade (1987).

Asia, and working within different disciplines, such as theology and the history of religion, linguistics and philology, cultural history and literary studies, as well as anthropology and biomedicine. The core group of 10 permanently participating scholars is equally diverse, and the project will include measures to help young recruits from various backgrounds to specialise in topics related to meditation. Such cross-cultural and cross-disciplinary comparison aims at establishing a more culture-independent framework for describing and analysing meditative practices, and this will in turn improve our understanding of the relation between technical practice and cultural interpretation.

Meditative techniques are now widely used for both health and other purposes in most modern societies, including Norway, and there is a need for improving our understanding of such techniques. The lack of a common framework for describing meditative practices has also been recognised as an obstacle to serious biomedical study of the effects of meditation.³ This project, therefore, may prove to have repercussions far beyond the traditional domains of cultural history.

Practice vs. interpretation

Traditionally, meditative practices have been placed within specific cultural or religious contexts: “Hindu meditation”, “Tibetan meditation”, “Christian meditation”, “Zen meditation” etc. However, the technical elements employed by such practices are usually not restricted to particular traditions, but transcend the borderlines between them and should therefore be discussed from a more global and comparative angle. The uses of sound, breath, visualisation, imagination and other vehicles of meditation are found in widely different cultural or religious contexts, and the relationship between practice and interpretation is exceedingly complex and almost completely unexplored.

This complexity increases further as we enter into modernity. As one of the few cultural traits where the influence in modern times has gone from East to West rather than the other way, the influx of Asian meditative traditions in the Euro-American cultural sphere has helped to wipe out traditional boundaries, and with them the specific associations between meditative techniques and cultural and religious

³ Ospina et al. 2007:3.

institutions.⁴ Ancient meditative practices are given new interpretations, often from a secularised viewpoint. On the one hand, meditation is largely placed within a scientific or semi-scientific framework, involving modern psychology as well as biomedical research.⁵ On the other hand, the goals of meditation have changed dramatically, often with less emphasis on spiritual and reflective aspects and more emphasis on concrete physiological effects, health effects, stress management, personality development, as well as achievement in sports and other activities. Some of these changes have in turn had a strong impact on traditional meditative cultures.

The cultural contexts of meditation may be important not only for the interpretation of effects, but also for the generation of them. Most meditative traditions stress the importance of their didactic system for achieving results beyond the initial calm, relaxation and mental composure. On the one hand, the interpretive framework may contain suggestive elements instilling in the practitioner culture-based expectations that the method helps him or her to fulfil, and some scholars have suggested that the working mechanisms of meditative techniques resemble those of hypnosis.⁶ On the other hand, even without suggestive or semi-hypnotic elements, the pedagogical framework may lead the practitioner to fine-tune the actual practice and thereby stimulate certain effects that are otherwise not easily attainable.

A strong focus on meditative practice, therefore, does not preclude an interest in the various interpretive frameworks around meditation. On the contrary, it provides a way of investigating the power of such frameworks to contribute to the shaping of reality. The project will go into minute detail on the uses of various techniques within specific meditative cultures, but will consistently seek to place such detail in a comparative perspective, thus highlighting the interaction between technical practice and interpretive context. In some cases, we expect to find that the same type of meditative practice is given different interpretations due to its various cultural contexts. In other cases, the reverse may be true: Different forms of meditation are described in much the same terms, because the frameworks themselves are more concerned with general philosophical or mystical ideas than with the specificities of the particular meditative practice.

⁴ Baier 2009.

⁵ Davanger et al. 2008.

⁶ Kohn 2008:2ff.

This focus on the relation between practice and interpretation raises questions of interest to any discussion of theory vs. practice and knowledge vs. skill. It is also closely related to the distinction between experience and interpretation, as applied within debates on the nature of mysticism.⁷ To what extent does mystical experience represent a universal that is given various cultural interpretations, and to what extent is it entirely shaped by the cultural context of which it is a part? Although meditation and mysticism are not the same thing, they raise many of the same issues.

Methodology

One reason why scholarly work on meditation has tended so strongly to focus on intellectual and socio-cultural contexts rather than practice lies in the problematic nature of the sources; they are few and hard to interpret and often quite unspecific with regard to technical and methodical aspects of what they are describing. Another reason lies in the bias produced by academic training, which is more geared towards social, historical and philosophical issues than towards the more elusive field of methods and techniques. Academic training is also partly to blame for the lack of a comparative perspective, since most scholars within the humanities are trained to deal with specific cultural or religious traditions rather than cross-cultural comparison. Even within anthropology, research on meditation seldom goes beyond the confines of individual traditions.

One aim of this project, therefore, is to contribute to the development of methods for the comparative historical study of meditative practices. By bringing together a large pool of scholars from different backgrounds, this project will provide good opportunities for comparison and generalisation.

For the historical study of ideas concerning meditation, there is no lack of research methodologies. These aspects of the project will be based on philological close-reading and textual analysis of historical sources. The greatest challenge in this respect will be the comparison of results from studies of different traditions, such as the above-mentioned question of whether superficially similar ideas in different cultural contexts may still point to the same reality, or whether superficially disparate ideas may be surface manifestations of the same underlying unity.

⁷ Katz 1978, 1983, 1992, 2000; Forman 1990, 1997, 1998.

The historical study of meditation practice is far more problematic. Philological close-reading and textual analysis of historical sources will still be essential. Our sources, however, are much more scarce. Even in so-called meditation manuals, meditative techniques are seldom described fully in writing.⁸ Within most meditative traditions, written texts have been looked upon as auxiliary material, the emphasis being on personal instruction. Outside this context, it is often difficult to know the actual reference of the terms used, not to speak of imagery and allusions. These problems are not purely terminological, but may come from the fact (or assumption) that the words used point to states of mind or aspects of reality that are inaccessible to people without the same or similar meditative experiences.⁹ This limited inter-subjectivity is reflected in the assertion by many traditions that the core of their teachings is beyond words.

Furthermore, many meditative traditions are esoteric, keeping at least part of their teachings, including the instruction of meditative techniques, secret. This is famously true of Tantric practices, but it is often the case even within traditions that are not usually thought of as esoteric, such as Theravada Buddhism.¹⁰ This means that significant aspects of meditative practice will be inaccessible to us.

Textual studies, therefore, can only provide us with hints of the meditative practices involved. The holes in our knowledge must be partly filled in by other sources of knowledge. One important source that is too often overlooked is the historical study of material culture and visual arts, as when the study of imagery in ancient meditation caves sheds light on textual references that would otherwise be hard to interpret.¹¹

Historical studies must also be supplemented with what we know synchronically about meditation techniques. Combining synchrony and diachrony is not without its obvious pitfalls, as when scholars anachronistically attribute to earlier periods concepts that are clearly modern. Used with caution, however, this method may help us to interpret texts that would otherwise be inaccessible. The main approach to the study of modern meditative practice is anthropological, and a number of contributors will combine historical and textual studies with anthropological observation and, in

⁸ Bielefeldt 1988.

⁹ Katz 1992.

¹⁰ Shaw 2006.

¹¹ Huntington et al. 2003.

many cases, first-hand experience.

Finally, the increasing pool of biomedical studies of meditation also provides important background knowledge for the interpretation of historical sources. This area of research often looks at meditative practices outside their traditional contexts. Questions relating to the definition and classification of meditation have been more thoroughly discussed within this field than within the humanities.¹² However, biomedical research has inherited from the humanities a lack of specificity with regard to the concrete description of methods and techniques. Surprisingly often, meditation is looked upon as a black box, as if the label “meditation” were enough to produce the observed effects.

Working definition

The project is based on the following working definition of “meditation”:

Meditation is a self-administered mental technique inducing calm and used for existential purposes.

This seemingly simple definition is broad, but by no means uncontroversial:

by suggesting that meditation is a technique, it focuses on systematic practices rather than mental states that may or may not have come about as a result of such practice, thus excluding traditions with a negative view of methodical practices,

by suggesting that meditation has a mental focus, it excludes practices that mainly focus on body movement (e.g. hatha yoga, tàijí, and “walking meditation”),¹³

by suggesting that meditation is self-administered, it excludes both “guided meditations” and group-based ritual practices,

by suggesting that meditation induces calm, it excludes shamanism and techniques leading to ecstasy,

by suggesting that meditation is used for existential purposes, it excludes pure relaxation techniques, but includes techniques with any kind of long-term personal focus, whether psychological, spiritual or religious.

¹² Ospina et al. 2007, Shapiro et al. 1984, Cardoso et al. 2004.

¹³ This is in contrast to Shapiro et al. 1984, Ospina et al. 2007, Kohn 2008.

Many practices are situated on the borderlines of this definition. Discussion of such borderline cases is considered an important part of the project.

Activities and publications

The project will revolve around the following four main activities:

- Main conference and publications
- Smaller conferences followed by publications
- Scholarships for PhD and master students
- Encyclopaedia of Meditation (web publication)

1. Main conference and publications

Arrangement committee: Svend Davanger, Halvor Eifring, Terje Stordalen

The main international conference will take place near Oslo in 2010. More than 50 prominent scholars from around the world have agreed to participate in this part of the project (see list at the back). The result will be the publication of three edited volumes, one on Dimensions of meditation and two on Objects of meditation. Publication will take place through one of the high-ranking academic publishing houses, some of which have already expressed an initial interest.

The first volume will include three parts. Part 1 will discuss the problems involved in the historical study of meditation practices, such as the focus on practice (as opposed to ideas or contexts), the difficulties of cross-cultural comparison, the scarcity of historical sources, and the question of how participant observation, biomedical studies and other modern sources may be of use in the historical study of meditative practices. Part 2 will discuss definitions of the term 'meditation', including questions of family resemblance and prototypicality (is meditation one thing or many?), etic vs. emic distinctions (how is meditation conceptualised in different cultures?), as well as an attempt at formulating a functional definition. Part 3 will discuss the classification of meditation techniques, based on mental attitude (concentrative vs. effortless) and object of meditation (internal vs. external,

spontaneous vs. produced, cognitive vs. sensory etc.).

The problems of definition and classification are related, since both are concerned with dimensions of meditation. Such dimensions will be essential in our analysis, because earlier definitions and classifications of meditation, even within modern scientific contexts, tend to be haphazard, often based on the cultural or general philosophical background of meditation methods with little regard to their technical specificities.

The two following volumes, on objects of meditation, will contain a large number of articles on particular meditative practices within specific meditative traditions, written by different authors. However, these volumes will not simply be collections of individual articles. They will group together practices that share important traits and provide introductions discussing general issues to each volume, section and sub-section, aiming at producing a constant dialogue between minute detail and overarching generalisations.

One of these two volumes will be concerned with cognitive (semantic, symbolic, intellectual, and emotional) meditation objects, the other with sensory (auditory, visual, and tactile) meditation objects. Many meditation objects are composite, including both cognitive and sensory elements.

2. Smaller conferences followed by publications

A number of smaller conferences, workshops and symposia on more limited topics will be set up in connection with the project. The resulting papers will either be published separately or as parts of the main publication. Conferences a, b, and d will be fully funded from non-Norwegian sources, while shared funding is sought for c and e.

a) “Meditative traditions in East Asia”

This international conference will take place at Tsing Hua University and Dharma Drum Buddhist College in Taiwan 29-31 October 2009 and will be arranged by Halvor Eifring (University of Oslo), Huimǐn Bhikcu (Dharma Drum Buddhist College, Taiwan), Mabuchi Masaya (Gakushuin University, Japan), Yang Rubin (National Tsing Hua University, Taiwan). (Since it takes place before the project

period begins, it is not included in the budget.) The Tsing Hua part will discuss meditation in Buddhism, Daoism and Confucianism, while the Dharma Drum part will concentrate on Buddhism. The language of the conference and the 2 resulting volumes will be Chinese. Ca. 25 participating scholars come from Taiwan, China, Japan, Korea, Europe and North America.

b) “The Origin and Development of Gong'an Practice and Kanhwa Sŏn Meditation in East Asian Buddhism”

This international conference will be arranged by Robert Buswell at Dongguk University, South Korea, in the summer of 2011. It will bring together Korean scholars and scholar-monks, as well as an international contingent of academics, altogether ca. 20 persons.

c) “Beyond Dhikr: The Role of Meditation in Islamic Religious Life”

This workshop will be arranged by Shahzad Bashir at Stanford University in 2011 or 2012 and will attempt to look beyond the traditional equation of Islamic meditation with dhikr, exploring the varieties of Islamic meditative practice. 6-8 participants.

d) “Meditation and Buddhist Path Systems”

This workshop will be arranged by Robert Buswell at UCLA in winter 2012 and will discuss the role meditation plays in different Buddhist soteriologies. Ca. 10 participants.

e) “Cross-fertilization of Meditative Practices and Themes in Western Religions”

This symposium will be arranged by Augustine Casiday at the University of Wales, Lampeter, in 2013. It will address the harmonising of early modern Catholic Counter-reformation techniques with Byzantine techniques, as well as other cases where themes, techniques and objectives traverse considerable geographical distances. 25 participants.

3. Scholarships for PhD and master students

The project budget includes funds for one scholarship for a doctoral student writing a thesis on a topic related to the project, as well as one scholarship for a master student for 3 years of the 4-year project period. In addition, the project will attempt to help prospective PhD students apply for funds elsewhere to do research on topics related to the project. The scholarships will be announced, evaluated and administered by IKOS, University of Oslo. Thus far, one student has finished her M.A. thesis on a topic related to the project.

4. Encyclopaedia of Meditation

Editors: Halvor Eifring, University of Oslo, Norway; Øyvind Ellingsen, Norwegian University of Science and Technology, Norway

This research-oriented, web-based Encyclopaedia of Meditation will present scholarly perspectives on meditation for the general public. It will be largely based on keywords generated by the work with the book *Dimensions of Meditation*, and will include in an accessible form information and analyses from the other parts of the project. It will focus on issues pertaining to cultural history, but will also include biomedical and other scientific perspectives on meditation whenever this helps to clarify conceptual or other issues. It will use Wiki technology, and all participants will be invited to contribute.

Project group

The project is managed by a department with a strong cross-disciplinary profile, the Department of Culture Studies and Oriental Languages (IKOS), University of Oslo, and in particular this department's East Asian section, whose research has recently received a highly positive external evaluation. The project is also a central player in two inter-facultary programmes at the University of Oslo, PluRel and KULTRANS.

The participating scholars come from fields with a heavy male dominance. The project seeks to oppose this trend by including in the project group and among the

other contributors as many female scholars as seems academically judicious, but with mixed results. In the lists below, female participants are marked with the symbol ♀.

The following is a list of core group members. All are established scholars who have their salaries and infrastructure paid for by their institutions. All will contribute to the main conference and the publications that follow (focus of research indicated in parentheses). Special responsibilities of each scholar are detailed below.

Shahzad BASHIR, Associate Professor of Religious Studies, Stanford University (Movement and Stillness: Physical and Imaginal Bodies in Central Asian Muslim Debates on Zikr). Special responsibility: Islamic forms of meditation. Plans to arrange the workshop “Beyond Dhikr: The Role of Meditation in Islamic Religious Life” at Stanford University in 2011-2012.

Robert BUSWELL, Distinguished Professor of Buddhist Studies, Department of Asian Languages and Cultures, UCLA (Sino-Indian Theories of Meditation and the Emergence of Kanhua Chan). Special responsibility: Buddhist forms of meditation. Plans to arrange two conferences: one major international conference at Dongguk University, Korea, in summer 2011 on “The Origin and Development of Gong'an Practice and Kanhwa Sŏn Meditation in East Asian Buddhism”, and one smaller conference at UCLA in winter 2012, on “Meditation and Buddhist Path Systems”.

Augustine CASIDAY, Lecturer in Historical Theology, Department of Theology and Religious Studies, University of Wales, Lampeter (Meditating on the name of Jesus: Byzantine Christian hesychasm). Special responsibility: Christian forms of meditation. Plans to arrange the symposium “Cross-fertilization of Meditative Practices and Themes in Western Religions” at the University of Wales, Lampeter, in 2013.

Svend DAVANGER, Associate Professor, Department of Anatomy, Institute of Basic Medical Sciences, and Centre for Molecular Biology and Neuroscience, University of Oslo (Meditation as a black box: the neglect of cognitive behaviour in scientific studies of meditative effects). Special responsibility: neuroscience research on meditation. Member of the arrangement committee for the main conference in Norway in 2010, including follow-up work in connection with the publications and the popularisation of the results through the planned Encyclopaedia of Meditation.

Halvor EIFRING, Professor of Chinese, IKOS, University of Oslo (Spontaneous

thoughts in various forms of meditation). In addition to managing the entire project, he will, in collaboration with Are Holen, write most of the volume Dimensions of Meditation as well as the introductions to the two volumes on Objects of Meditation and their sections and subsections; he will also be a member of the arrangement committees for the conference in Taiwan in 2009 and the main conference in Norway in 2010; he will be editor of the Encyclopaedia of Meditation.

Øyvind ELLINGSEN, Professor of Cellular Cardiology, Faculty of Medicine, NTNU (Biological classification of meditation techniques). Special responsibility: biomedical research on meditation. Editor of Encyclopaedia of Meditation.

ˆHanna HAVNEVIK, Associate Professor, IKOS, University of Oslo, Norway (The gcod and rdzogs chen meditational practices of the Tibetan yoginī and nun Ani Lochen Rinpoche [1865-1951]). Special responsibility: Tibetan forms of meditation. Editing of contributions on Tibetan meditation in the Encyclopaedia of Meditation.

Are HOLEN, Professor of Behavioural Medicine, Dept. of Neuroscience, Faculty of Medicine, NTNU (Dimensions of meditation). Special responsibility: psychological research on meditation. Will work with Halvor Eifring on the volume Dimensions of Meditation as well as the introductions to the two volumes on Objects of Meditation and their sections and subsections. Will cooperate with the editors in developing the Encyclopaedia of Meditation.

ˆUte HÜSKEN, Professor of Sanskrit, IKOS, University of Oslo, Norway (Visualization in the identification of Hindu temple priests with the god before ritual performance) Special responsibility: Indian forms of meditation.

Terje STORDALEN, Professor of Hebrew Bible/Old Testament Studies, Faculty of Theology, University of Oslo (Ancient Hebrew Recitative Meditation) Special responsibility: Ancient West Asian meditative traditions, cross-disciplinary analytical methods. Member of arrangement committee for main conference in Norway 2010.

Other contributors to main conference and publications

Donald BAKER, University of British Columbia (The Korean approach to Cinnabar-field Meditation); ˆBettina BÄUMER, Varanasi (Creative Contemplation [Bhavana] in the Vijnana Bhairava); Jens BRAARVIG, University of Oslo (The

concept of meditation in a broader context of Indian and global literature); Johannes BRONKHORST, University of Lausanne (Can there be a cultural history of meditation? With special reference to India); Edwin BRYANT, Rutgers University (Meditation in the Patanjali Yoga Sutras); CHO Eunsu, Seoul National University (Meditation practice in Abhidharma Buddhism); Jeffrey COOPER, Graduate Theological Union Berkeley (The Pathless Path of Prayer: Is There a Method in Meister Eckhart?); Bart DESSEIN, Ghent University (Contemplation of the repulsive: bones and skulls as objects of meditation); Jamal ELIAS, University of Pennsylvania (Textual instructions on the practice of dhikr in the early Kubrawiyya); Stephen ESKILDSEN, University of Tennessee, Chattanooga (Encountering the Red Snake in Daoist Meditation); Lawrence FINE, Mount Holyoke College (The Contemplative Practice of Yihudim in Sixteenth Century Kabbalah); Eitan FISHBANE, Jewish Theological Seminary (Intention and Contemplative Technique in Kabbalistic Prayer); Peter FLUGEL, London University (Meditation in the Jain Tradition); Robert GIMELLO, University of Notre Dame (The “Sights and Sounds” of Esoteric Buddhist Meditation: A Chinese Example); Peter N. GREGORY, Smith College (The Meaning of Chán in Zōngmì’s Writings); Daniel GOLD, Cornell University (Two yogic paths to the Formless Lord: the Hindi sants’ ways out of the body); Torbjørn HOBDEL, Jevnaker (Nature meditations between spontaneity and method); Gustaaf HOUTMAN, University of British Columbia (The fluidity of vipassana meditation); Knut Axel JACOBSEN, University of Bergen (Samkhya-Yoga meditation traditions); Henrik Rydell JOHNSÉN, Lund University (The Role of the Body in Early Christian Monastic Practice of Prayer and Meditation); Madhu KHANNA, Jamia Millia Islamia (Yantra and Chakra Homologies in Tantric Meditation: Theory and Practice); KIM Jongmyung, Academy of Korean Studies (Discourses on Buddhist Praxes in Contemporary Korea: Issues and Analysis); Livia KOHN, Boston University (Insight meditation in Buddhism and Daoism: the role of culture and cognition in meditative practices); Louis KOMJATHY, University of San Diego (Daoist clepsydra meditation: Late medieval Quánzhēn monasticism and communal meditation); KUAN Tse-fu, Yuan Ze University (Cognitive Aspects of Buddhist Meditation); Henning LAUGERUD, University of Bergen (‘To behold the Divine’: physical and mental images of meditation and contemplation in the medieval Christian tradition); LEE Fong-Mao, Academia Sinica (From Postnatal to Prenatal: The Way of the Inner Cinnabar); MABUCHI Masaya, Gakushuin University (Confucian meditation during

the Ming dynasty); Kaif MAHMOOD, Jamia Millia Islamia (The practice of Dhikr); John McRAE, Stanford University (Early Chán Meditation: Between Tiāntái Samādhi Practice and Táng Encounter Dialogue); 'Asha MUKHERJEE, Visva-Bharati University (Jaina Meditation: Self Purification Process through Karmik Cycle); Kristina MYRVOLD, Lund University (Remembering the Divine Name: Religious Perceptions and Practices of Nam Simran in the Sikh Tradition); Per RÖNNEGÅRD, Lund University ("Meditation" in Early Christian Monasticism and the "Spiritual Exercises" of the Greek Philosophical Schools); Harold ROTH, Brown University (Meditation in the Classical Daoist Tradition); Samuel RUBENSON, Lund University ("Meditation" in Early Christian Monasticism and the "Spiritual Exercises" of the Greek Philosophical Schools); Geoffrey SAMUEL, Cardiff University (Tibetan Longevity Meditation: Technique and Structure in the 'Chi-med Srog-thig [Immortal Life-Essence] Practice); Morten SCHLÜTTER, University of Iowa (On the Evolution and History of the Kànhuà Meditation Technique in Chinese Chán); Jan SCHUMACHER, MF Norwegian School of Theology (The "good structure" of meditation: The making of images and meditation in the poetry of George Herbert (1593-1633)); Serafim SEPPÄLÄ, University of Joensuu (Meditation in East Syrian Mysticism); Robert SHARF, University of California, Berkeley ("Mindlessness" as Technique in Early Chan Buddhism); 'Sarah SHAW, Oxford University (The forty meditation objects described by Buddhaghosa and their treatment in the Pali Canon and in the commentaries); William SHORT, Franciscan School of Theology/Graduate Theological Union Berkeley (Recogimiento - the Franciscan practice of meditation); 'Therese SOLLIEN, University of Oslo (The role of breathing in Zen meditation); Nicolas STANDAERT, Catholic University of Leuven (The Spiritual Exercises of Ignatius of Loyola in China [17th-18th centuries]); Columba STEWART, St John's University/Hill Museum and Manuscript Library (The use of short verbal formulae and the emphasis on tears in the meditative practices of John Cassian and Diadochus of Photike); Antonio TERRONE, Northwestern University, Evanston (Meditations on Illusory Bodies, Bliss-Emptiness, and Lamps: The Great Perfection System [rdzogs chen] in the Tibetan Buddhist Tradition); 'WANG Ching-wei, National Yunlin University of Science and Technology (Approaches to the Lotus Samādhi before the Seventh Century in China: An Analysis of Textual and Iconographical Evidence); YANG Rubin, National Tsing Hua University (Zhǔjìng and Neo-Confucian "quiet-sitting").

Ethics and the environment

The project has no known positive or negative ethical or environmental implications, as outlined in the guidelines at <http://www.etikkom.no/retningslinjer/sjekkliste> .

References

- Baier, Karl forthcoming (2009): *Meditation und Moderne*. Würzburg: Königshausen & Neumann.
- Bielefeldt, Carl 1988: *Dōgen's Manuals of Zen Meditation*. Berkeley: University of California Press.
- Bryant, Edwin F. forthcoming (2009): *The Yoga Sūtras of Patañjali: A New Edition, Translation, and Commentary*. New York: North Point Press.
- Cardoso, R., E. de Souza, L. Camano, J.R. Leite 2004: "Meditation in Health: An Operational Definition." *Brain Research Protocols* vol. 14 p. 58-60.
- Davanger, Svend, Halvor Eifring, Anne Grete Hersoug eds. 2008: *Fighting Stress: Reviews of Meditation Research*. Oslo: Acem.
- Eliade, Mircea ed. 1987: *The Encyclopedia of Religion* 1-16. New York: Collier Macmillan.
- Forman, R.K.C. ed. 1990: *The Problem of Pure Consciousness: Mysticism and Philosophy*. New York: Oxford University Press.
- 1997. *Mysticism, Mind, Consciousness*. New York: SUNY Press.
- ed. 1998: *The Innate Capacity: Mysticism, Philosophy and Psychology*. New York: Oxford University Press.
- Gregory, Peter N. ed. 1986: *Traditions of Meditation in Chinese Buddhism*. Honolulu: University of Hawai'i Press.
- Hadot, Pierre 2002: *Exercices spirituels et philosophie antique*. 2nd ed. Paris: Albin Michel.
- Huntington, John C., Dina Bangdel, Robert A. F. Thurman 2003: *The Circle of Bliss: Buddhist meditational art*. Chicago: Serindia.
- Idel, Moshe 1988: *Kabbalah: New Perspectives*. New Haven: Yale University Press.
- Karmay, Samten Gyaltzen 2007: *The Great Perfection (rDzogs chen): A Philosophical and Meditative Teaching of Tibetan Buddhism*. 2nd edition. Leiden: Brill.
- Katz, Steven T. ed. 1978: *Mysticism and Philosophical Analysis*. New York: Oxford University Press.
- ed. 1983: *Mysticism and Religious Traditions*. New York: Oxford University Press.

- ed. 1992: *Mysticism and Language*. New York: Oxford University Press.
- ed. 2000: *Mysticism and Sacred Scripture*. New York: Oxford University Press.
- Kohn, Livia 2008: *Meditation Works in the Hindu, Buddhist and Daoist Traditions*. Magdalena: Three Pines.
- Lewisohn, Leonard ed. 1999: *The Legacy of Sufism*. Vols. 1-3. Oxford: Oneworld.
- McGinn, Bernard 1996-2005: *The Presence of God: A History of Western Christian Mysticism*. Vols. 1-4. New York: Crossroad.
- Ospina, M.B. et al. 2007: *Meditation Practices for Health: State of the Research. Evidence Report/Technology Assessment No. 155. AHRQ Publication No. 07-E010*. Rockville:
Agency for Healthcare Research and Quality.
- Puett, Michael J. 2002: *To Become a God: Cosmology, Sacrifice, and Self-Divinization in Early China*. Cambridge: Harvard University Asia Center.
- Samuel, Geoffrey 2008: *The Origins of Yoga and Tantra: Indic Religions to the Thirteenth Century*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Shapiro, Deane H., Jr. & Roger N. Walsh eds. 1984: *Meditation: Classic and Contemporary Perspectives*. Hawthorne: Aldine.
- Shaw, Sarah 2006: *Buddhist Meditation: An Anthology of Texts from the Pāli Canon*. London: Routledge.
- Unno, Taitetsu 2002: "Jesus prayer and the Nembutsu". *Buddhist-Christian Studies* No. 22 p. 93-99.

二、日本學習院大學馬淵昌也教授

氣學的工夫論

本人通過參加這次大規模的研究計畫，得到了很大的收穫。第一：在亞洲某一個地方發生的一件事，實際上無論從原因上講，還是從結果上講，都牽涉到整個亞洲的各個國家、地區的很多方面，跟其他國家、地區的政治、經濟、社會、文化等各個方面有非常密切的關係，根本分不開；這個事實已經逐漸成為專家們的共識，但是對這個事實的重要性，我通過幾次會議上的各位專家的精闢報告得到了重新一次的認識。第二：我個人的研究工作，也得到了很大的進步。在日本，以前風靡一時的“日本漢學”傳統已經開始衰落，現在從哪個方面來講，進行研究工作時需要的各個條件，日本遠遠不如臺灣了。我個人因為能夠參與這次的研究計畫，可以充分利用國立清華大學的優越條件，因此我個人的研究進程也獲得了很大的進步。但是，以前的我個人的研究範圍僅限於“中國”的思想史，這次聽了

好多非常有趣的涉及到的面很廣的各位專家的報告以後，我覺得以後我也應該改進我的研究方式，要多一點研究關聯到整個亞洲思想史的各種問題。

再具體一點地講，我個人的研究在以下三個方面有很大的收穫。

第一：近世儒學和靜坐的關係問題。

所謂“宋明理學”成立之後，大部分的儒家思想家一致認為人的心裡存在著“天命之性”，而這個本性就是“天理”。如果你能夠把這個本性完全發揮到你的心身上來的話，你就可以成為儒家的“聖人”了。但是由於種種原因，大多數的人的心身上表現出來的是“天命之性”的劣化形態而已。

為了恢復原有的“天命之性”的如實表現，儒家思想家們採用了多種辦法，其中由多數人來認同的是“靜坐”。“靜坐”是直接來自于隋唐佛學的“禪定”的修行方法，對它的作用或者用途，各個儒學思想家有不同的看法。有一批人認為，靜坐是恢復本性的最好的辦法，只有通過靜坐的實踐才能夠得到“天命之性”的親切體認。但是還有另外一批人認為，靜坐雖然對自己“本性”的恢復有些幫助，但是光靠它是絕對不行的，寧可說有害無益，如果你一直靠靜坐來試圖恢復你的本性的話，一定會走上不對頭的道路去的。

朱熹是第二個路線的代表人物，他一方面強調靜坐的有用性，但另外一方面也強調格物窮理的重要性。他覺得光靠內向的靜坐來恢復“天命之性”是完全不夠的，會讓實踐主體走上錯誤的道路，所以我們一定要用格物窮理這個外向方法來彌補靜坐的不足之處。他從這個立場出發，構造出了一系列的“居敬窮理”的道德修養理論，他的意圖的一半就在用自己造出來的理論框架來糾正在當時一部分儒家士大夫裡所存在的不正當作風——偏重視靜坐的歪風。

所謂“朱學”理論成立之後，一方面因為他留下了好多經書的注釋，他的學問就由很多儒家士大夫來積極接受了。到了元代，“朱學”就做了官學，在科舉制度下，被採用為寫答案的時候該使用的基本標準。

但是，“朱學”的社會上的成功，也不能把偏看重靜坐的想法完全消滅。因為根據“朱學”的說法來說，持續“居敬靜坐”的功夫，你就可以慢慢的恢復你的“天命之性”的本來面貌，最後會得到決定性的突破——“豁然貫通”。但是這個“豁然貫通”不是可以在預期的時間內得到的，只有經過幾十年的艱苦努力才會有可能得到的。而且，——這很重要——，在你一輩子當中能不能到達“豁然貫通”的境界是不能給所有的人保證的。

因此，即使是在“朱學”風靡一時之時代，也不斷出現過把靜坐當作恢復“本

來之性”的唯一手段，通過靜坐的實踐得到一種帶有一點神秘主義味道的體驗——心體顯現的體驗——的思想家。他們大部分人曾經從事過朱學的修養實踐，但是等不著不知道什麼時候能得到的“豁然貫通”的到來，結果就放棄朱學，開始走向另外一條道路——靜坐——，而經過以靜坐為核心的修養努力，他們最後能得到他們自己認為“天命之性”的如實表現的確實體驗。

在他們的“天命之性”的體認中，因為心之本體沒有什麼儒/釋/道的分節，所以他們都一致主張“三教合一”。雖然朱熹為了阻止“三教合一”思想的發生、流行，下了很大的功夫，構造出了他的道德修養論。但是在當時儒學理論裡存在的共同結構——人的心裡存在著“天命之性”，而這個本性就是“天理”；如果你能夠把這個天性完全發揮到你的心身上來的話，你就可以成為儒家的“聖人”了——在這樣的前提之下，他還是不能得到自己想要的目的。也就是說，朱熹並沒有成功地阻擋一方面通過靜坐直接體認到“天命之性”，一方面鼓吹“三教合一”學說的儒家士大夫的不斷出現。換句話說，宋明時期的儒學思想因為有如上所述共同前提，雖然以朱熹為代表的一批人努力建構可以阻擋“三教合一”思想出現的理論架構，最後還是不能得到他們的終極目標，結果有很多主張“靜坐”的特權性、“三教合一”論的思想家陸續出現。這是我通過參加這次研究計畫所獲得的第一個重要的研究成果。

第二：關於李贄思想當中的修己治人關係問題的重新反思。

李贄的思想一直被專家們看作是所謂良知“現成”派的理論。根據我個人的看法，他一方面確實具有所謂現成派的色彩，但是他的說法裡我們同時可以看到帶有“非現成派”的道德實踐論。對李贄思想的這個方面，以前好像沒人注意過。我這次通過他的著作的重讀，發現了這個事實，這可以說是這次我得到的研究成果之一。

另外，從前有一些學者強調，李贄在《藏書》裡展開了不重視個人的道德修養，偏重視“事功”如何的政治性的評論。這個觀點，後來引起了黃宗羲、顧炎武、王夫之等明末清初時期儒家大師的強烈批評。這個說法基本上沒有問題，但是在李贄本人的想法中，修己和治人這兩個領域是怎樣結合的，或者在“藏書”裡所展現的那些說法是不是在李贄思想體系裡面必然會出現的結果，這樣的問題，目前還有很多待考的地方。我這次重讀了一遍李贄的主要著作，發現他的想法一直是承認傳統式的修己-治人結構的。這也是一個重要的研究成果。

那麼在這樣的前提下怎樣解釋“藏書”裡的政治性評論呢？我對這個問題也得到了初步的認識。就是說，在李贄思想裡面，如果在理想的條件下，修己和治

人的結合之間沒有什麼矛盾，治人的成功就自然而然地從修己的成功引申出來的。但是在具體的歷史條件之下，從來沒有出現過那樣的理想狀態，歷史上出現過的人物都是有很多缺乏與不足的。從李贄看來，大多數的儒家士大夫也跟他一樣地把修己-治人的結構為思維的前提，但是他們的修己是完全錯誤的，所以根本不能引申出很好的治人的效果來。根據李贄本人的想法，他一方面要提出更準確的修己方法，一方面也要強調準確的修己可以引導出很好的治人事功這重要的事實。那麼，他對這兩個方面都要提出跟世儒不同的看法，但是在《藏書》裡所展開的評論是針對治人方面的問題的，結果他的評論就顯得非常地偏，看起來不重視修己方面的東西了。其實，這不能說是他的思想結構本身導致出來的必然結果。對他來說、很好的事功應該是從很好的修己引導出來的。《藏書》裡的評論方式是他要推翻世儒所主張的儒學的腐朽無用和真正的儒學可以引導出來的“事功”的重要性。因為要反對世儒的說法，有時候他的口氣就跨越了儒學的修己-治人的藩籬，但這本身不是必然發生的事情，可以說帶有一點偶然性的事。

第三：明末清初儒家思想裡的“恕”的概念的新角色

原來《中庸》裡有“忠恕違道不遠，施諸己而不願，亦勿施於人”的說法，《孟子》裡也有“強恕而行，求仁莫近焉”的說法。根據這些說法來說，“忠恕”或“恕”並不是道，離道本身還有一點距離，卻是求仁的辦法。對這一點，歷代儒者都有認識，但是除了經書的注釋裡以外，好像沒有人特別強調過它的道德實踐上的價值。

但是，到了明末，包括李贄在內的一些思想家，一邊非常重視體悟到心體的重要性，一邊卻也重視“恕”的彌補作用。他們說，對一個實踐主體來說，直接體悟到自己的心體是最重要的，但是每個人的素質不一樣，如果你不能一下子悟到心體的話，也不妨先從“恕”的辦法來入手，有意識地實行“施諸己而不願，亦勿施於人”，逐漸接近到心體的如實表現。這樣的心體的體悟與具體的道德實踐的對比，可以說它的來源來自于那有名的“四無說”“四有說”的對比。但是，直接繼承王陽明“四句教”的錢德洪“四有說”裡，沒有像“恕”那樣的非常具體的實踐標準。這樣一來，這個明末思想家們的學說裡出現的對“恕”的重視，可以說是王學實踐論的一個歷史發展的結果。更有趣的是，清朝中葉乾隆年代的最有代表性的儒家思想者——戴震的思想裡，這個“恕”就成為最重要的實踐標準。我們也許從這個“恕”概念的角色可以看到一條前人沒有指出過的明清儒學思想之間的連續性。

本人通過參加這次研究計畫能得到的主要成果就有上述幾點。我個人覺得這麼豐富的研究成果，要是沒有參加這次計畫，就絕對不能獲得的。因此，我要在

此再向黃一農教授、楊儒賓教授、徐光台教授等幾位從事策劃工作的教授們表示衷心的感謝。從我個人的情況來說，這次研究計畫確實是得到非常圓滿的成功的。

三、浙江大學戚印平教授

遠東耶穌會史研究續篇

本人于清華大學人文社會研究中心工作期間，主要學術活動之內容如下：

一、先後作兩場公開學術報告，報告題目分別為“傳教士的新衣——利瑪竇的易換儒服以及范禮安的文化適應政策”；“日譯耶穌會史文獻介紹”。前者為在台期間主要學術研究成果，報告透過耶穌會士利瑪竇入華期間易換儒服問題的慎重考察，對於傳教士與中國傳統文的複雜關係作了重新解釋與定義，並對范禮安著名“文化適應政策”的性質作了分析。後者主要介紹日譯耶穌會史文獻的基本情況、包括基本文獻的大致數量、種類、主要內容、可資利用的線索以及日本學者的主要研究成果。

二、依人文社會研究中心的安排，參與了中心舉辦的系列講座，聆聽了多位講者的學術報告，並以自己的專業角度，參與了討論，向講者提供了自己的見解。此外，還依研究中心的統一安排，前往臺灣大學圖書館，考察了大鳥文庫收藏的珍貴文獻。並順訪了台大人文社會高等研究院。

三、按預定之研究計畫，前往澳門作學術考察。期間參訪了澳門主教座堂、玫瑰聖母教堂等文化遺跡；參觀了澳門歷史博物館和海事博物館；調查了澳門歷史檔案館收藏的文獻及微縮膠捲；拜訪了澳門大學歷史系、澳門理工學院以及澳門基金會等相關單位的研究人員，就目前學術研究的情況及相關問題作了交流與探討。

四、繼續專書《澳門聖保祿學院新探》的撰寫工作。此項工作開始於三年前，此次來清在人社中心的相關工作分為兩個部分，包括對已完成初稿之前五章的修訂以及後兩章的文獻收集整理，現正開始撰寫第六章“澳門聖保祿學院與中國教區的關係”之初稿。預定待完成第七章“澳門聖保祿學院附屬神學校的屬性及相關問題”初稿後，在相關學術會議宣讀部分內容，廣泛爭取國內外同行學者的不同意見，並在此基礎上加以進一步的修訂，力爭在明年年底前或稍後時期完成全書的撰寫，交清大人社中心公開出版。

除以上主要工作之外，還與人社中心教授黃一農、徐光台等人以及中研院、臺灣大學的相關學者多次進行交流溝通，探討雙方感興趣的學術問題，獲益良多；又於圖書館中收集相關文獻，現已複印天主教東傳歷史以及臺灣本土歷史之各類文本四十餘種。相信此次來清大人社中心之學術研究，將有助於提升專業研究的水準，並為今後相關學術研究奠定堅實之基礎。

在學術研究即將結束之際，我要感謝人社中心各位教授及相關工作人員提供的各種方便與關照，相信並期待浙江大學基督教與跨文化研究中心與清華大學人文社會研究中心在今後有更多的互動與交流，提升雙方的學術研究。

四、臺灣大學陳慈宏教授

Encounters in Peoples, Religions, and Sciences: Jesuit Visual Culture in Seventeenth Century China

本人於今年二月起進駐清大人文社會研究中心擔任全職助理研究員，參與「季風亞洲與多元文化」跨學科整合型多年期主題計畫，並執行本人之著書計畫。該著書計畫以英文寫作，書名暫擬為 *Encounters and Communications by Objects: Jesuit Visual Culture in China, 1582-1700*。該書籍的寫作，在今年二月前就已斷續地進行，加入人社中心後，能利用更為長期及專注的時間來執行，因此集中工作於閱讀歐語文獻。這方面以傳教士利瑪竇的原始手稿為主，及部份耶穌會原澳門傳教區的檔案（現存於葡萄牙里斯本 Ajuda 宮殿圖書館）。

從利瑪竇手稿開始的原因，主要是因為此作，或名為《中國傳教史》(*Della Entrata della Compagnia di Giesù e Christianità nella Cina*)，算是耶穌會早期對視覺物像有最豐富紀錄的單一作者史料。光從此著作來看，以圖像（"immagini"）、或物件和物像引起視覺眼光而吸引中國人的作法，有多到不可忽略的紀錄。原先此著書計畫的基礎研究，亦即本人的博士論文，是以視覺物像為主軸，文獻資料為輔。近些年耶穌會檔案資料可說大量出版公佈，越多的新研究也顯示傳教士本身所記錄的年度報告及信件，亦即所謂的檔案資料的主角，是顯示視覺資料廣泛運用的一手資料。所以此著書計畫的文獻資料開發，是一條必需的路程。面對大量的文獻，本人衡量著書完成的進度，目前進展雖仍以視覺現存物象作章節分配，但至少以利瑪竇的《中國傳教史》來特別談早期傳教區在文獻紀錄下的視覺文

化，是一條可立即上手（因此文獻已有原件出版），能集中討論單一 case 並能顯示文獻紀錄特性的一個絕佳史料。而且，從視覺資料的角度去使用這份義大利文史料的研究是非常少的。從利氏所紀錄的聖像，到歐洲廣義物品之物質性在跨文化脈絡的作用，經由這幾個月的文獻閱讀，本人將原本計畫之書名 Encounters in Peoples, Religions, and Sciences: Jesuit Visual Culture in China, 1582-1700，改為更有問題意識性的現擬標題。

除了著書部份，本人亦為因應與國內學界更多交流，因此以利氏史料著手撰寫一中文文稿，部份成果已發表於今年五月台北故宮博物院所辦之「匯聚亞洲—交流中所形塑的亞洲」國際學術研討會，論文題目為〈試論耶穌會傳教士利瑪竇時代的視覺物象及傳播網絡〉。這篇論文目前還在寫作完稿中，暑假前該可告一段落。另外，今年三月在「季風亞洲與多元文化」計畫之系列討論會，發表了名為〈歐洲近代早期天主教的傳教意義及世界脈絡：從幾項新近研究談起〉之演講，這個關於歐洲近代早期天主教的研讀，是著書計畫的大背景，亦延續去年十一月於清大人社院 2008「近代東西文明之遭遇與衝撞」學術工作坊表的著書計畫報告，為該書所涉及領域的西方學界現況作瞭解，並自我評估著書計畫的出版策略。當然，所謂近代早期之天主教，特別是十六世紀的部份，也相當有利於本人思索利瑪竇著述中的想法。

因此，以上的工作，本人至少把著書中明末一段的視覺資料研究，能具體利用文字文獻作出一個成果，這部份整合入本人原書稿的工作還有待進行。另於五月底所舉行本計畫該期成員之著書工作報告上，特別關於科學性儀器和插圖等性質的史料處理，原本複雜的問題，甚至史料的揀擇，本人都獲得與會諸位老師的寶貴建議，這對此著書計畫之進展，有相當大的助益。再者，這六個月訪問期間工作之開展，相當得益於清大人社院圖書館所藏的眾多並不易取得之關於中西交流之書籍、微卷、和電子書等，本人相信，此著書計畫能在清大人社中心的支持下，更見完成的可能效率，並達成其精緻深入的研究成果。

五、清華大學楊儒賓教授

理學工夫論

「工夫」一詞源頭甚早，在儒家的修養論傳承中，工夫變成核心的概念應當在陽明學大盛之後。本計畫的「工夫論」指的是狹義的用法，其內涵大體可分成

以下數點：(一)對總體成聖工夫的後設性反省，這個層面的問題往往和心性論的內涵重疊。(二)對具體工夫的反思，如靜坐、養氣、主敬等等。(三)對工夫所呈顯的境界(尤其是終極的境界)的解釋等等。本計畫申請者在中文學界中，算是處理此領域問題較早且較集中的一位，已撰有多篇論文，也編成兩本相關議題的會議論文集；今受邀參與「季風亞洲與多元文化」計畫，以「東亞工夫論」為研究主題並主持研究團隊，已歷時一年，茲將成果敘述如後。

(一) 公開演講

「東亞工夫論」研究團隊於本計畫年度發表三場公開演講：

1. 季風亞洲與多元文化系列討論會五

楊儒賓，4/22，【金丹歲晚無消息-朱子晚年生涯的一個側面】，演講綱要參見附件一。

2. 季風亞洲與多元文化系列討論會九

艾皓德，5/20，【靜坐方法的心靈態度簡史：從佛教內外的靜坐傳統看止觀和正念】

3. 第十三次全國人文聯盟座談會—「跨族群溝通與多元文化發展」

楊儒賓，6/19，【東亞儒學與清華博物館的籌設】，演講綱要參見附件二。

(二) 編纂《理學家論靜坐》

申請者今年已著手編纂《理學家論靜坐》，書中收集了自北宋至明末的理學家、以及韓國儒者論靜坐之相關資料，茲將已收集到之資料列表如下(單位：資料筆數)：

邵雍 (1011—1077) :12	張載 (1020—1077) :1	謝良佐 (1050—1103) :10
楊時 (1053—1135) :4	尹焞 (1071—1142) :2	羅從彥 (1072—1135) :3
呂本中 (1084—1145) :2	李侗 (1093—1163) :13	劉子翬 (1101—1147) :6
朱熹 (1130—1200) :47	真德秀 (1178—1235) :3	金履祥 (1232—1303) :1
許謙 (1269—1337) :1	薛瑄 (1389—1465) :1	伍雲 (1425—1471) :1
陳獻章 (1428—1500) :20	胡居仁 (1434—1484) :12	賀欽 (1437—1510) :5
蔡清 (1453—1508) :1	羅僑 (1462—1534) :1	湛若水 (1466—1560) :9
王守仁 (1472—1528) :11	魏校 (1483—1543) :1	蔣信 (1483—1559) :7
聶豹 (1487—1563) :8	劉文敏 (1488—1572) :1	呂懷 (1492—?) :1
楊爵 (1493—1549) :2	錢德洪 (1496—1574) :2	王畿 (1498—1583) :21
王棟 (1503—1581) :1	羅洪先 (1504—1564) :32	顏鈞 (1504—1596) :2
唐順之 (1506—1560) :1	羅汝芳 (1515—1588) :2	楊繼盛 (1516—1555) :2
查鐸 (1516—1589) :10	明•翟台:2	王時槐 (1522—1605) :7
耿定理 (1534—1577) :1	張元忭 (1538—1588) :1	錢一本 (1539—1610) :16
楊起元 (1547—1599) :1	周汝登 (1547—1629) :5	顧憲成 (1550—1612) :6
趙南星 (1550—1627) :6	鄒元標 (1551—1624) :26	顧允成 (1554—1607) :1
高攀龍 (1562—1626) :48	孫慎行 (1565—1635) :2	劉宗周 (1578—1646) :22
孫奇逢 (1584—1675) :1	陸世儀 (1611—1672) :13	湯斌 (1627—1687) :1
李顥 (1627—1705) :3	陸隴其 (1630—1692) :1	陳龍正 (1585—1645) :1
湯斌 (1627—1687) :2	陳淳 (1159—1223) :2	
韓國儒者		
李退溪 (1501—1570年):1	李栗谷 (1536—1584) :1	

(三) 籌辦「東亞靜坐傳統國際學術研討會」

「東亞工夫論」研究團隊已著手進行「東亞靜坐傳統國際學術研討會」之籌劃工作。會議預定於今年十月舉行，並將與法鼓山主辦之「佛教禪坐傳統國際研討會」聯合舉辦，預計將共同形成一大型之國際學術研討會規模。目前已邀請十多位國內外鑽研儒釋道三教之優秀學者與會發表論文。確定與會的學者業已提供其論文題目與摘要。「東亞靜坐傳統國際學術研討會」請參閱附件三。

金丹歲晚無消息
—朱子晚年生涯的一個側面—

楊儒賓

【講題綱要】

1. 「無極而太極」與盈虛悖論

- ◆ 「自無極而太極」與「無極而太極」的版本爭議問題：《老子》影響的陰影
- ◆ 「無極而太極」乃超越境界的悖論語言
- ◆ 即使道家，恐也不是「自……而」的時間流衍模式仍是有無重玄之悖論

2. 理的存有：活動爭辯與動靜悖論

- ◆ 程朱的「所以然」之思維模式 → 「但理」
- ◆ 存有論關懷與本體宇宙論的衝突：朱子事實上繼承了兩種傳統
- ◆ 牟宗三與朝鮮儒學的爭辯：但理或妙理
- ◆ 超越的理氣一體與動靜悖論經驗

3. 「理一分殊」與一多悖論

- ◆ 程朱的理一分殊與世界的誠明問題
- ◆ 道在屎尿、因陀羅網與汎神論
- ◆ 羅整庵、白沙的體證

東亞儒學與清華博物館的籌設

楊儒賓

【講題綱要】

1. 台灣的定義

- ◆ 漢民族史觀：台灣史是漢民族的開拓史。——連雅堂《台灣通史》
- ◆ 台獨史觀：台灣民族的形成，乃是iKjK 在歷史上、社會上向中國社會與中國人進行了否定的、離心的反駁和脫離的過程。——史明《台灣人四百年史》
- ◆ 台灣意味著：在漢文化的基礎上反思的與異文化交織以構成不斷創造的文化體。

2. 文化的風土論：重層－關係的台灣

- ◆ 多元模式：台灣是原住民文化、漢文化（或中國文化）、日本文化、西洋文化匯聚的多元文化區。——藍綠政治的共同論述。
- ◆ 共同體模式：歷史命運塑造成的命運共同體，共同體溶化了個別的文化因素。——李登輝模式。
- ◆ 辯證發展模式：重層文化中有主軸，主軸是關係的；發展中有歷史的目的，目的是理念在具體條件下的體現。
- ◆ 台灣的重層文化中當以漢文化－儒家文化為主軸，此主軸是東亞脈絡的，其目的是普世的理念在歷史階段的層層朗現。

3. 台灣文化的四階段

- 1661－鄭成功入台，漢文化主軸的確立。
- 1895－日殖民政權，進入現代化。
- 1949－國府來台，新漢文化。
- 2009－機會。

4. 展覽的構想

- ◆ 1949 年展：台灣內部的整合與重新出發
大陸失守前夕--38 年 2 月 2 日大公報
請准予增墊一百億元以應急需
蔣中正致湯恩伯司令信函
表揚建艦復仇從軍運動

◆ 中日交流展：「日本」在台灣及漢文化中的內部因素。

朱舜水『五言詩』

程方珍『漂流到薩摩畫贊』

後藤新平『纏足畫贊』

董應舉『沈有容獲倭人墨拓』

◆ 朱子及陽明展：東亞儒學與儒學的東亞

王守仁『草書致羅整庵卷』

劉宗周『行書手札三通』

魏大中『詔書卷』

中江藤樹『楷書論語軸』

北島雪山『行楷手卷』

張惠言『篆書七言聯』

朱次琦『行書七言聯』

李退溪『詩稿』

宋時烈『尺牘』

林羅山『草書信札』

貝原益軒『改過說』

「東亞靜坐傳統國際研討會」計畫概要

在季風亞洲的範圍內，從東北亞的日韓經由中國、直到中南半島最近太平洋邊緣的越南，如就文化特性而言，此一廣大地區可視為一種相對獨立的次類型。此區域位在季風亞洲的最北緣，依西島定生的歸納，此區域共享的文化特色，大致有律法、漢字、儒學、佛教等因素，這些因素的始發地區在中國，但在各地所展現的面貌卻各有差異。因此，我們如要了解完整的儒學、佛學、漢字文化，已無法只從中土的角度界定全局，相反的，我們只能反過來，從各地區的傳統入手，匯聚以觀，才可以找出合理的全貌。台灣位在東亞大陸的邊緣，但也位於海洋與大陸、東亞與東南亞的交合之衝，與周遭世界有極密切的關聯，其歷史經驗特別曲折，文化積澱頗為異質。在台灣從事東亞研究，具有先天的優越性。

「東亞工夫論研究」是清華大學人文社會研究中心之大型整合型計畫「季風亞洲與多元文化」之子計畫之一，晚近因為身體論述成為人文學科極重要的議題，而一種非玄秘化的修行理論也日益流行，如傅柯、哈多等人論古希臘哲學的「重德」傳統即頗有影響力。在大的學術氛圍籠罩下，東方的身體論與修行論也逐漸變成學界的顯學。本研討會策劃人日本學習院大學的馬淵昌也教授的學習經歷兼具儒、佛兩面，對東亞工夫論的相關問題已有論述；另一位策劃人挪威奧斯陸大學的艾皓德（Halvor Bøyesen Eifring）教授長期從事靜坐法的教研活動，其視野是跨宗教、跨區域的；此外，楊儒賓已有數篇論文探討此義，並初步編成近世儒學的靜坐及悟道言論之資料集。

在全球化的社會當中，靜坐方法（meditation techniques）和相關的理論屬於少數主要由東方傳到西方的傳統文化成份。雖然基督教和伊斯蘭教的祈禱也曾經發展為類似靜坐的形式，但遠不如亞洲靜坐傳統深入和多元化，包括南亞的印度教、耆那教、錫克教，東南亞的小乘佛教，以及東亞的道家、儒家和大乘佛教，都有其特別的靜坐傳統。有些靜坐方法是限於特定的思惟環境的，如禪宗的公案和話頭，但也有些方法是跨越不同教派的，如呼吸法和聲音的默念。在全球化的影響之下，起初屬於特定文化背景的方法，後來往往跨越原來的文化界限。

為集中焦點起見，本研討會將探討靜坐方法在東亞不同文化背景中的歷史發展。如論教派，大致以此區域的儒、佛、道系統為主。以前關於靜坐的人文研究一般限於特定的靜坐派別，而且往往比較重視靜坐方法背後的理論，甚至忽視它的實踐。理論與實踐之間的關係錯宗複雜；有時不同的思想體系賦予同一個靜坐方法完全不一樣的解釋（如小乘佛教和大乘佛教對內觀的不同解釋），而有時

不同的思想體系反而給截然不同的靜坐方法賦予同樣的理論解釋。

靜坐主要是一種心理活動，可是即使不把太極拳、氣功和體位瑜伽等以動為主的練習列為靜坐方法，身體在靜坐中扮演著重要的角色。第一、姿勢和呼吸的調整往往被視為是靜坐方法的生理基礎；第二、有些靜坐的工具 (objects of meditation) 是屬於身體的 (如呼吸)，有些是屬於心理的 (如想像的圖案)；第三、同一種靜坐工具可以是身體的 (如大聲念出來的咒語)，也可以是心理的 (如心中默念的咒語) 或中間的 (如微動發音器官但並未發聲的咒語)；第四、靜坐中的身體有時不限於自然科學的肉體，而包括如氣、經絡、輪子等超自然成份；第五、有的靜坐方法試圖將內心感官的印象提升到一種更高的精神境界，與外在的具體感官印象距離相當遠。因此，靜坐挑戰著我們一般對身體和心理的解釋，迫使我們去建立對身心關係的新理論解釋。

此次會議緣自清華大學人文社會研究中心之大型整合型計畫：「季風亞洲與多元文化」之子計畫之一「東亞工夫論研究」。此「東亞之靜坐傳統國際研討會」即為「東亞工夫論研究」之研究團隊成員主辦之大型研討會。共同主辦單位為法鼓佛教學院、挪威奧斯陸大學以及日本學習院大學。

尤其本次會議將與法鼓佛教學院主辦之「佛教禪坐傳統國際研討會」聯合舉行，成為一大型之聯合國際研討會。10月29日至30日上午於清華大學舉行本會議後，與會學者將一同前往法鼓佛教學院參加於10月30日下午至31日舉辦之「佛教禪坐傳統國際研討會」，而法鼓場的學者亦會前來參與清大場次的會議。東亞靜坐傳統與佛教靜坐傳統密切相關而又不盡相同。東亞靜坐傳統議程涵蓋儒釋道三教，而佛教靜坐傳統會議則深入探討教內議題，兩場會議聯合舉行，在議題的涵蓋面上，可同時涵攝宏觀與微觀之比較與平衡。雙方學者透過此次聯合會議之進行，將可比一般學術會議獲得更多跨領域與跨國際之學術交流。

在學者補助方面，為配合聯合會議之舉行，清大場次與法鼓場次將秉持互助互惠精神，於會議期間，擬將一併補助參與清大（法鼓）會議之法鼓（清大）場次學者，如食宿交通等費用。以期在鼓勵原則下，促使此聯合會議之學術與國際交流達到其最大效益。

會議採取國際會議的模式，與會學者除來自國內的研究社群外，東亞地區的日本、大陸的學者將是主力，我們還會邀請歐美的學者與會。會議論文經作者修訂、及評審程序後，將由主辦單位學者集結成書。為強化會議效果，我們預計2010年將在挪威奧斯陸大學再另辦一場以英文論文為主、且是跨國際的靜坐方法研討會。這兩場研討會重點不一，但意義互相指涉，所以應該會有加乘的效果。

六、清華大學徐光台教授

西學衝擊下熊明遇自然知識考據學

過去半年我的研究集中在近代東西文明的遭遇與衝撞，特別是十七世紀耶穌會士傳入西學的衝激與士人的反應。完成四篇論文，其成果如下：

- (一) 徐光台，〈東林人士熊明遇否定耶穌會士主張中國人為諾亞後裔〉
《Sino-Christian Studies 漢語基督教學術論評》，2010年6月，第9期（已接受）。(A&HCI)

中西文明關於人類原始有其不同傳統。漢代緯書對天地開闢年代的臆測，宋代劉恕《資治通鑑外紀》正視唐堯前歷史，邵雍《皇極經世》提出元會運世的解說，皆不同於《聖經》六天創世，以及諾亞後裔在大洪水後向亞洲發展。

明末耶穌會士來華傳教，引入創世與諾亞後裔東來為中國人祖先的看法。深受西學影響的熊明遇(1579-1649)，在東林人士全面遭受魏璫政治迫害後，嚮往基督神學出世審判，在擴增《則草》中，將創世、伏羲和神農年代，以及中國人為諾亞後裔東來，視為格物窮理問題加以考證與辨析，是首位中國士人為中西年代學遭遇提供一個具體案例，並通過考證否定中國人是西人諾亞後裔者。

關鍵詞：明末、耶穌會士、《聖經》、熊明遇、《則草》、年代學、諾亞後裔為中國人祖先說

- (二) 徐光台，〈星象與常象：明萬曆年間西方彗星見解衝激下徐光啟和熊明遇的反應〉，《清華學報》，新39卷4期，2009年12月（已接受）。

中西自然知識傳統各有其彗星見解。從《史記·天官書》到萬曆五年彗星與張居正(1525-1582)奪情的政爭，中國側重從災異或星變異象來看彗星。古希臘亞里斯多德(Aristotle, 384-322 BC)則認為彗星出現在月亮天以下，是油脂氣升至火際後燃燒的大氣現象。第谷(Tycho Brahe, 1546-1601)對1577年彗星的觀測，發現它與地球間距離超過月與地，促使他提出一個折衷的宇宙論，彗星在近代科學革命上成為一個關鍵異例。

明萬曆年間利瑪竇(Matteo Ricci, 1552-1610)傳入另類自然知識，使得中西彗星見解產生遭遇。在此衝激下，徐光啟(1562-1633)與熊明遇(1579-1649)從傳統災異的星變異象，轉而接受亞里斯多德對彗星的解說，成為最早兩位在彗星見解上轉變的士人。他們的轉變反映的是對傳統自然知識的考據，而不是科學革命。

關鍵詞：彗星、自然哲學、耶穌會士、徐光啟、熊明遇、為何中國沒有科學革命

(三) 徐光台,〈十七世紀西學對分野說的衝激與士人的反應〉,《九州學林》,2009年。(已接受)

分野是中國星占傳統的一個特殊面向,著重天星與地野人事活動間存在相應的吉凶關係。它源自儒家經典《周禮》,以中國為天下中心,只將昴、畢二宿分給外夷。漢代一方面開始將先秦多元依據的分野予以系統化;另一方面,將分星與郡縣關聯。

本文從近代東西文明的遭遇與衝激的觀點,來處理十七世紀西學對分野說的衝激與士人的反應。萬曆年間,入華耶穌會士利瑪竇(Matteo Ricci, 1552-1610)引入基督教義下亞里斯多德宇宙論,開啟對中國星占傳統的衝激與挑戰。章潢(1527-1608)與張萱受到利瑪竇的影響,並批判分野,但與西學似無關聯。相對地,王英明(?-1614)與謝肇淛(1567-1623)受到西學影響,分別在《曆體略》與《五雜俎》質疑星占與分野,未提出進一步的論述。

崇禎年間,艾儒略(Giulio Aleni, 1582-1649)基於基督教義下亞里斯多德宇宙論與托勒密星占學,《西方答問》(1637)系統地批判中國星占與分野思想,將分野納入西方「格致學」探討的問題。熊明遇接受西學來批判傳統星占,他對分野的看法與基督教義下的西方星占學有關。方以智(1611-1671)對基督神學似不親近。他認為西學「詳於質測,而拙于言通幾」。他接受其父方孔炤(1591-1655)從易學知幾的觀點,來看天地人的微妙相應,將分野予以合理化,因而改變了他原先在《通雅》中批判分野的見解。在他之後,十七世紀末還有曾受熊明遇與方以智影響的游藝(ca. 1612-after 1684)與揭暄(ca. 1610-ca. 1702),分別反映西學衝激下兩人的影響。

關鍵詞：分野、艾儒略、《西方答問》、熊明遇、方以智、自然知識考據

(四) 徐光台,〈熊明遇與幼年方以智：從《則草》相關文獻談起〉。(審查中)

方以智(1611-1671)在《膝寓信筆》中自述：「幼隨家君長溪見熊公則艸談〔西學〕此事」,過去將這句引文解讀為：他九歲時見熊明遇(1579-1649)就草談西學。方以智、方孔炤(1591-1655)與熊明遇三人為此一事件主要參與者,過去僅從方以智觀點與資料來解讀,有所不足。本文採用熊明遇觀點與《則草》相關資料,對此一事件進行重建與深入分析。

熊明遇《則草》的發現確定他在萬曆末年於福寧出版《則草》。崇禎年間方以智流寓南京時見《天學初函》,回憶早年在長溪見熊明遇《則草》,其中引用某

些西學被收入《天學初函》中，因而在《膝窩信筆》中寫下前引文。當我們跳脫方以智中心觀點，採用熊明遇觀點與《則草》相關資料來重建當時歷史，解讀前引文為「幼隨家君長溪，見熊公《則草》談此事」，瞭解方以智幼年在福寧時期通過熊明遇接觸西學的內容與範圍。

關鍵詞：明末、方以智、《膝窩信筆》、方孔炤、熊明遇、《則草》、容肇祖、西學、《天學初函》、福寧（長溪）

七、清華大學毛傳慧教授

近代中法文化與技術交流

筆者在「季風亞洲與多元文化」研究項目中所提出的寫書計畫為《近代中法文化與技術交流：傳教、貿易與技術調查》。藉著十八-十九世紀傳教士、商人、商品和考察團及‘外交’人員而進行的中法間的文化技術交流，探討中西間因人員往來接觸而產生的生產方式、程序以及對物品風格喜好的改變，甚至社會組織或制度演變的原因、過程和背景。

現階段的研究處於資料的蒐集彙整，同時進行一些學術論文的撰寫。

有關資料蒐集方面，平常授課期間利用法國國家圖書館 (Bibliothèque nationale de France) 的電子資料庫進行相關文獻的下載，於寒假時則親赴巴黎，進行原始檔案的調閱與複製，特別是法國巴黎東方語文圖書館 (Bibliothèque inter-universitaire des langues orientales) 收藏的十九世紀中葉的一批檔案。目前與館方達成協調，得以將資料掃描，而筆者則負責文獻的彙整與分類。目前完成初步的圖像整理，同時針對該批檔案來源進行初步的調查研究。因巴黎東方語文圖書館原附屬於負有培養外交和商業人才的巴黎東方語文學校 (Institut national des langues orientales)，其圖書文獻或史料的來源與中法間的交流有密切關係。

有關學術論文發表如下：

專書論文

2008/10, Notices biographiques 〈Charles de Montigny〉 et 〈Natalis Rondot〉 (〈蒙提尼〉與〈倪恩〉小傳), dans François Pouillon et Lucette Valensi (dir.), Dictionnaire historique et critique des Orientalistes français et francophones. Éditions Karthala, p.703 ; 838.

研討會論文

2008, 〈民國時期蠶桑改良政策的推行〉,「漢學研究與中國社會科學的推進」國際學術研討會浙江大學, 浙江省社會科學界聯合會. 杭州. 14-16/09.

2008, 〈現代江南地區的蠶桑生產—以南潯和海寧為例〉, 中法國際學術研討會「行業文化和行業技術傳承」, 蔣經國國際學術研究基金會, 法國高等社會科學院, 法國國家科學院, 北京師範大學. 北京. 27-29/10.

2008, 藍克利、毛傳慧、方李莉〈行業文化和專業技術的傳承〉, 「歷史視野中的中國地方社會比較研究」國際學術研討會, 中央研究院近代史研究所. 臺北. 17-19/12.

2009, “Studies on two Chinese maps taken back to France in 1898 by Vicomte Vaulserre”, 23th International Conference on the History of Cartography. Copenhagen. 12-18/7.

2009, “Artisanal Know-how and Modern Sciences: The use of Chinese Traditional Knowledge in French Research on Sericulture”, 23th International Congress of History of Sciences and Technology. Budapest. 27/7-2/8.

八、清華大學黃一農教授

三頭獸：引發十七世紀中國軍事革命的西洋火砲

本年度主要進行的複合金屬砲研究，已有重大進展，除了將所發現的此類特殊古砲數目提昇至 48 門外，更將研究關懷擴展至物質文化史。近年有關物質文

化的研究在漢學界正方興未艾，火砲做為深刻影響中國近代史的「物」，本應很有條件成為學界的焦點，然或因所牽涉的面相過於深廣，迄今仍少見具有此一關懷的嚴肅研究。本計畫整合浩瀚文獻中的零散記載，以及筆者過去十餘年來對現存大量古砲所進行的實地勘察，嘗試勾勒出其中最特出之複合金屬砲的「文化傳記 (cultural biography)」。

吊詭的是，這類在技術上相對先進的火砲，幾乎從之前所有相關專著中缺席。本研究不僅首度重現該砲種在中國三百多年間的演變過程和多樣性，並從技術、效能和成本等角度切入，以理解複合金屬技法的興頹變化及其最終遭淘汰的歷史因素。而砲身上斑駁銘文所刻劃的職官和鑄匠姓名、製造年月，甚至火砲的使用方法，更見證了一頁又一頁明清鼎革時期鐵血干戈的易代史與鴉片戰爭以後喪權辱國的中國近代史，也令這些古砲在歷史長河中的「生命史」更加真實與清晰。筆者所撰寫的〈明清獨特複合金屬砲的興衰〉一文（長達6萬字，含26張圖），是國內外學界第一篇針對複合金屬砲的系統性研究，應有機會替近代軍事史、科技史或物質文化史開創新的研究視野。此文現已通過《清華學報》審核，將於2010年出版。

此外，筆者還撰成〈官方與民間、史實與傳說夾縫中的江陰之變 (1645)〉一文，將收入陳永發與王汎森主編的《慶賀何炳棣院士誕辰論文集》。查江陰之變與較出名的「揚州十日」和「嘉定三屠」並列為「明末三慘」，許多文史工作者也不斷根據以「野史」為主的文獻記述此一慘案。然而，令人驚訝的是，在《內國史院滿文檔》和《清實錄》等較早期的清代官方史料中，對此事竟無片語隻字。今人編撰的相關明清史論著，雖多提及此事，但除了詳略有別，大多只是根據前述之「野史」加以整理排比，指稱：順治二年（南明弘光元年；1645）五月，清軍輕鬆進佔南京。六月，命江陰軍民依滿俗薙髮，並以「留髮不留頭」相威脅，原任典史閻應元（1607-1645）等士紳遂倡議拒守。許多文獻還宣稱清軍在此役中共動員約24萬人圍城，損卒75,000人，且有多位名王、騎將戰死。並指清軍在城陷後屠城，三日後封刀，全城僅53人倖存。如這些敘述接近真實，江陰之役應是十七世紀全世界最慘烈的一場戰役，但其名迄今未見世界軍事史界提及！

本文因此對江陰之役的史料或史事進行較深入的甄別與研究，嘗試追索過去三個多世紀以來，官方與民間對此一事件的描述以及對相關人物的評價為何與時俱變，甚至天壤有別；並探究做為一位歷史工作者，我們該如何去拿捏史實與傳說之間的分際；此外，亦析辨江陰之役在世界軍事史的地位。

又，本人與博士後董少新先生合寫的〈崇禎年間援華葡兵事蹟考〉一文，其修訂稿已在《歷史研究》做最後之審核。從軍事角度而言，崇禎四年（1631）發生的吳橋兵變乃明清戰局之重要轉捩點，蓋因叛變之孔有德、耿仲明屬部擁有當

時最先進的西洋火炮，並受過前一年抵京之葡國銃師的訓練；其降金後，不僅大幅強化後金炮兵的實力，亦將相應的操炮方法外傳，明軍在火器方面的優勢自此不再，而後金則利用西洋大炮完成軍事轉型。清軍入關以後，由投降漢人組成的炮兵部隊，與滿蒙八旗步騎兵密切配合，幾乎以摧枯拉朽之勢奪取中原。

崇禎年間招募葡兵及購置西洋大炮，對明清戰爭意義重大，但囿於史料，以往學界對其入華經歷與表現的瞭解不夠細緻。查在涉及中國軍事史的專書中，有關此事的敘述或過分簡略，或屢見訛誤。而在此一過程中扮演重要角色的徐光啟，研究其生平者對此事的著墨亦不多。英國學者博克塞 (Charles Ralph Boxer, 1904-2000) 和葡國學者文德泉 (Manuel Teixeira, 1912-2003) 的相關研究，更將原本兩次的入華事件混為一談。至於隨葡兵來華的耶穌會士陸若漢 (João Rodrigues, 1561?-1633)，雖然美國學者 Michael Cooper 已為其完成一部精彩的傳記，其中大量引用西方原始文獻，惟該作者並未使用中文史料。方豪(1910-1980)曾關注明末西洋火器入華問題，公佈了部分關於葡兵入華的資料，而未做專門研究。歐陽琛 (1912-1994) 於 1945 年在清華大學研究院歷史學部完成《明季購募葡炮葡兵始末》碩士論文，在發掘中文文獻方面亦有相當之貢獻。近年，張小青、湯開建、劉小珊等人也努力爬梳較罕見文獻，但對中外史料的融通仍明顯存在許多尚待努力的空間。且以往研究多是在中西關係史脈絡下進行的簡單敘述，至於葡兵西炮入華對明清戰局產生哪些影響，則研究不足。因此本文盡力爬梳中文和葡文原始史料，就此一在明清軍事史、中西關係史和中國天主教史上均有重要意義的課題，做進一步析探。

本文所徵引的葡文文獻主要包括：來華通官故未略 (徐西滿, Simão Coelho) 所寫的《統領公沙·的西勞率隊入京大事記》(以下簡稱《大事記》)，敘述銃師隊伍從澳門出發抵達廣州的經過；1630 年 5 月 27 日陸若漢寫於北京的一封信，講述葡國銃師隊伍從南京至北京的經歷；耶穌會士何大化 (António de Gouvea, 1592-1677) 的《遠方亞洲》(1644)，涉及崇禎年間葡國銃師隊伍兩次入華的經歷，尤其是公沙等葡國銃師在孫元化軍隊中的表現，以及在登州保衛戰中犧牲的過程；公沙·的西勞、陸若漢、徐光啟、盧兆龍等人之奏疏及崇禎皇帝聖旨的葡譯本，其中多種的中文本已佚；此外，尚有徐光啟致耶穌會日本、中國巡按使班安德 (André Palmeiro, 1569-1635) 的一封重要書信。這批文獻大都保存于里斯本阿儒達圖書館 (Biblioteca da Ajuda) 所藏《耶穌會士在亞洲》(Jesuitas na Ásia) 系列檔案中。再者，澳門議事會檔案本該對此事有較多記載，但由於該檔案多有散佚，我們只找到一份相關文獻，為議事會討論向北京派遣援兵的會議記錄。至於中文史料，本文除使用明清實錄、《明清史料》、《徐光啟集》等常見文獻外，還

大量徵引傅斯年圖書館藏明本《守圉全書》，該書卷三之一中部分重要內容，如委黎多《報效始末疏》、陸若漢《貢銃效忠疏》等，為其他版本所未見；文中也充分利用相關文集、方志和晚近出版的《中國明朝檔案總匯》等。本研究儘量遵循中西文獻互證原則，以求對此事有全面且客觀的認識。

本計畫迄今之進度比預期超前，期間且找到一些先前不曾清楚預期的新研究方向，成果應多屬開創性，已有兩篇論文被接受，一篇在審核中。這些都將是筆者現正規劃撰寫之專書的重要章節，惟經仔細思考後，書名有可能改作「三頭獸：西洋火砲在明清中國的生命史」。

九、清華大學陳珺教授

異域視野中多元的物質文化與漢學

筆者執行中的「異域視野中多元的物質文化與漢學」研究計畫是國立清華大學人文社會研究中心的「季風亞洲與多元文化」教育部多年期的重點計畫(97J0087EN)中文史部分中的子計畫。執行至今，已完成以下各項：

- (一) 筆者將本研究計畫的若干內容，以「晚清海外遊記《航海述奇》中的物質文化」為題，在由國立清華大學人文社會研究中心與國家圖書館漢學研究中心主辦的「超越文本：多元文化史視野中的物質文化」國際論壇(2008年9月19日)上，先期口頭宣讀發表，受到學術界關注。在國家圖書館顧敏館長的主持下，「超越文本：多元文化史視野中的物質文化」國際論壇於2008年9月19日(星期五)在國家圖書館舉行。英方與談人有倫敦大學暨香港大學講座教授馮容(Frank Dikötter)和倫敦大學藝術史講座教授 Evelyn Welch，台方與談人有國立中央大學教授康來新和國立清華大學副教授陳珺，議題圍繞「歐亞多元文化史視野中的物質文化研究」這一具體性課題展開。論壇各位主講人的學科背景多元，有東西方不同文化的背景，論壇四位主講人演講後，黃一農院士主持綜合討論並致閉幕辭。報名的與會學者近百五十人，包括了國內各大專院校歷史、中文等科系之教授與學生，亦包含了美

國大學與英國大學的學生，都來自不同的學科與不同的文化環境，反應卻相當熱烈，十分成功。

- (二) 在上述演講基礎上，筆者完成〈晚清「海外遊記」與「殖民時代」——以《稿本航海述奇彙編》中的「物質文化」為引子〉三萬餘字論文一篇，已通過審查，收入聯經出版社將在年底出版之《余英時先生八十華誕壽慶文集》。眾所週知，在英語世界，物質文化(material culture)的研究，從 19 世紀中葉就已經開始，而在中文世界裡，從 1980 年代到今天，晚清「海外遊記」此伏彼起的研究熱，也早已行之有年。然而，一眼看去，物質文化研究與晚清的「海外遊記」研究是兩個相隔甚遠的學術領域，中間並無關聯。此處為何要將它們聯繫在一起考察？筆者在研究中發現，連接上述兩者的有一座無形的「橋樑」。這座「橋樑」是一個特定的「時代」，即 19 世紀「殖民時代」的巔峰時期，亦即某些學者所謂的「全球化初期」(the First Era of Globalization)。本研究選擇晚清「海外遊記」中的名著張德彝《稿本航海述奇彙編》為例子，以書中的物質文化為引子，試圖將這兩者聯繫起來，透視晚清「海外遊記」中所展現的「殖民時代」的種種歐亞互動的多元文化因子，以及在「全球化」過程中，這些因子內涵的豐富多彩的文化史意義。
- (三) 荷蘭漢學家高羅佩 (Robert Hans van Gulik, 1910-1967) 研究，為本計劃內容之一。高羅佩漢學涉獵的範圍極廣，從宗教到鑑賞，公案到琴，秘戲圖到動物文化史等，都有研究，連出版的國度也五花八門，遍及全世界，為「異域視野中多元的物質文化與漢學」中典型例子。筆者完成兩篇論文，將在國內主流學術期刊發表。具體如下：一篇為〈高羅佩與「動物文化史」——從「新史學」視野之比較研究〉約 2 萬餘字，將發表在《新史學》20 卷 2 期(2009/6)；另一篇為〈高羅佩與「物質文化」——從「新文化史」視野之比較研究〉約 2 萬字，將發表在《漢學研究》27 卷 3 期(2009/9)。
- (四) 筆者與香港大學饒宗頤學術館合作，組織學人把高羅佩一生豐富的漢學著作，翻譯成中文出版一套學術性註譯本《高羅佩文存》五卷，在 2010 年高羅佩誕辰 100 周年時，開始由清華大學出版社出版正式發行。初目如下：第一卷《琴道》、《琴賦》，第二卷《秘戲圖考》，第三卷《悉曇學》，第四卷《書畫鑑賞彙編》，第五卷《長臂猿考》。

(五) 筆者在〈晚清「海外遊記」與「殖民時代」---以《稿本航海述奇彙編》中的「物質文化」為引子〉三萬餘字論文的基礎上，2009 年上半年出國考察研究三次，進一步收集相關物質文化研究方面之材料，為今後論文擴展，打下基礎。筆者因學期中授課，無整段時間可以出國，本考察分為三次進行，計 3 月與 5 月至香港七天，5 月至大陸上海六天，分別考察與晚清「海外遊記」與「殖民時代」的「物質文化」相關之文獻與圖像資料。筆者在香港之考察，以香港大學與香港中文大學之圖書館與博物館為主。同時，筆者亦抽空瀏覽了香港中文大學圖書館與文物館之相關收藏。此外，筆者亦藉機會，得與該校重要學術人士交流，建立與加深學術往來，收穫良多。這些人士包括香港大學圖書館高層尹耀全博士、香港大學美術館總監楊春棠博士、香港大學饒宗頤學術館研究部主任鄭煒明博士等。大陸方面，筆者集中考察上海圖書館與博物館藏之與晚清多元物質文化有關之目錄、文獻與藏品，并到各古舊書店尋訪舊書，找綫索。與此同時，筆者與上海學術界同行，如復旦大學社會科學高等研究院鄧正來教授等，就從當今文科跨學科發展的視野來觀察物質文化的領域定位問題等，進行了深入地討論。這些考察含先導性質，將為進一步研究之展開，鋪平道路。

以上成果，為下一年計畫之展開，打下基礎。

附錄四：「季風亞洲與多元文化」計畫第一階段第一年語言學分項學者的研究成果

一、清華大學羅德晶教授

南島語言談分析之研究

During academic year 2008-09, in relation to the Monsoon Asia project, I have been conducting field work, discourse and text analysis, and grammatical and anthropological-linguistic research on Formosan languages. The two languages I have been concentrating on have been Saaroa and Paiwan, both spoken in southern Taiwan. What follows is a report of my project-related activities.

With regards to Saaroa, I have been working on a discourse-analytic and historical-linguistic study of a morpheme *sa(a)*. This morpheme has been a mystery to previous researchers, who have analyzed it as both a “Special Focus” morpheme (Tsuchida 1976) or as a “Referential Focus” morpheme (Li 1997). I believe, however, that *sa(a)* is neither of these; in fact, it is most likely a Patient Focus construction with simply a prefixed *sa(a)*, and I call it the *Sa(a)* Construction.

During the academic year, I gave two presentations on the *Sa(a)* Construction: one National Tsing Hua University Monsoon Asia colloquium on “The Discourse Analysis of Saaroa *sa(a)*” on April 8, 2009; and one International Conference on Austronesian Linguistics (ICAL-11) presentation in Aussois, France on “The Function and Origin of the Saaroa Morpheme *sa(a)*” (June 24, 2009). The analyses presented in these two venues were quite different, although, in both of the talks, I treated the entire [*sa(a)*-verb] sequence as one relatively inseparable unit. In the Monsoon Asia colloquium, my preliminary analysis stated that the *Sa(a)* Construction was used to overtly mention two third-person arguments, the agent and the patient, in the same clause. (An example: the agent would be *Iguruu* and the patient would be *banana* in *Iguruu ate my banana*.) In other words, the [*sa(a)*-verb] sequence represents the patient argument in a sentence (i.e., ‘*Iguruu*’s eaten thing’ = ‘it’ = ‘*banana*’). The *sa(a)* would represent the third-person agent, i.e., *Iguruu* (cf. ‘*Iguruu*’s eaten thing’, which in English is also a genitive/possessive third-person agent). In the ICAL-11

conference, I modified my analysis to say that the Sa(a) Construction was used to effect a topic shift from the third-person patient argument of a clause to the third-person agent of a clause. In this analysis, too, the [sa(a)-verb] sequence would represent the patient argument and the sa(a) would represent the third-person agent; however, it would not be necessary for both arguments to be overtly mentioned. I also presented the hypothesis that sa(a) originated as a pronoun encoding the third-person agent, related to the suffixal agent pronoun isa. Finally, because such a system of discourse organization is not found elsewhere in Formosan languages), I compared the Saaroa system to similar and better-understood systems which are found in North America, such as those in Algonquian and Yokuts languages. The conference presentation went over well, and the audience was especially impressed with my cross-linguistic comparisons.

For Paiwan, I have been conducting a great deal of fieldwork on the language in general and also on a particular wedding song, “Si-senaj ta-pu-cekelj.” I would estimate that I have conducted 150~180 hours of fieldwork on this language between September 2008 and June 2009 with several informants. One result of this was the third talk I gave, “Si-senaj ta-pu-cekelj: A Paiwan Wedding Song,” also at ICAL-11 in France. It was a co-authored paper with another NTHU faculty member and anthropologist researcher specializing in Paiwan culture, who also conducted a great deal of fieldwork during this same period (approximately 100~120 hours). In the presentation, we compared this wedding song, the longest extant version found in Taiwan, collected in Puljeti village, to actual weddings that my co-author attended while conducting her previous anthropological research. In addition—and this is related to my Saaroa work—I have been conducting a historical-linguistic analysis of the grammar and vocabulary found in the song, which is quite archaic and not understandable in detail to current Paiwan speakers. We have initiated contact with Dr. Laurent Sagart, a specialist in Austronesian historical linguistics working at the Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS) in France, in order to discuss etyma in the song which are possibly reconstructible to Proto-Austronesian (i.e., to a time depth of 5000~6000 years ago). My co-authored presentation was also well-received at our ICAL-11 session, “Oral Traditions,” the audience of which consisted of researchers specializing in linguistics and its relation to lyric and epic poetry.

In terms of publications and interaction with other specialists in the field (aside from Sagart, Hong, and other colleagues at NTHU), my main contacts have been with Chao-Lin Li, a graduate student in the NTHU Institute of Linguistics who works on Saaroa; Dr. Elizabeth Zeitoun at Academia Sinica, who works on Formosan languages in general; and Dr. Caroline Hsing of Academia Sinica and Prof. Jaw-Shu Hsieh of the Department of Agronomy at NTU, with whom I examined the Eikichi Iso Japanese period archival material at the NTU library. Professor David Lynch, the editor of the premier Austronesian linguistics journal *Oceanic Linguistics*, has invited me to write an article about Saaroa, which I will pursue this coming academic year. Finally, although unrelated to Formosan languages, I have a forthcoming article in the John Benjamins typology series which compares benefactive and malefactive constructions in Monsoon Asian languages (several Indic, Dravidian, Austroasiatic, and Sino-Tibetan languages, plus Japanese and Korean), to those found in European languages. It was delayed due to the death of the editor of the John Benjamins series (it should have already appeared) and is now slated to appear in August of this year.

I hope to be able to continue work on these projects in the coming academic year.

References

- Li, Paul Jen-Kuei. 1997. *Kaohsiung hsien nantao yüyen* [The Austronesian languages of Kaohsiung Prefecture]. Kaohsiung: Kaohsiung Prefectural Government.
- Tsuchida, Shigeru. 1976. *Reconstruction of Proto-Tsouic phonology*. Study of Languages and Cultures of Asia and Africa Monograph Series No. 5. Tokyo: Institute for the Study of Languages and Cultures of Asia and Africa, Tokyo Gaikokugo Daigaku.

二、清華大學連金發教授

亞洲季風帶早期閩南語文獻研究

在這一年度的計畫中，我們首先閱讀一系列有關閩南語研究的文獻。我們以

Van der Loon (1966, 1967) 開拓性的研究“馬尼拉古版本和早期閩語研究”(The Manila incunabula and earlier Hokkien Studies)為起點進行閩南語的研究，此外也閱讀了 Chappell (2000)、Chappell 與 Peyraube (2006)、曹西蕾與貝羅貝(2007)、余(1999)等對閩南語的研究分析成果。我們對同一時期、同一類型的文獻做了初步的回顧，也對相關的研究做系統性的收集及了解。接下來以“漳州語語法”(Arte de la Lengua Chiō-chiu)為基準進行同時期閩南語聲韻調及虛詞分面的比較與分析。

Van der Loon (1966, 1967)對閩南語的研究以藏於大英博物館的文本為主，此文本一共有 337 葉，分為 5 個部分：“Bocabulario de lengua sangleya por las letraz de el A.B.C.” (Sanglely vocabulary arranged by the letters ABC)、 “Lo que deve saver el ministro para administrar los sacramentos” (What the minister must know to administer the sacraments)、 “Principio de la doctrina en sangley” (Principle of the doctrine in Sanglely)、 “Manual” (Manual)和“Arte de la lengua chiochiu” (Art of the Chiochiu language)。Van der Loon 以系統性的方式表現了當時閩南語聲韻調規則並比較了不同方言間的差異。

明代末葉(約十六末葉至十七世紀初葉)閩南語文獻基本上分成三類：(1) 漢籍通俗文獻，如明末「明心寶鑑」(文言文文本)由西班牙道明會傳教士高母羨 (Juan Cobo)翻譯成西班牙文(文本名稱為 Beng Sim Po Cam，其中名稱譯語皆為閩南音)，(2) 西班牙文天主教義翻譯成漢文，這又分成兩類：(2a) 漢文文言文，如「辯正教真傳實錄」(Juan Cobo 撰) (Apologia de la Verdadera Religion)，(2b) 閩南語白話文，如「天主教義」(Benevides et al.) 翻譯自 Doctrina Christiana，(3) 西班牙人撰寫之閩南語語法，如 Arte de la Lengua Chiō-chiu (漳州語語法)。依據 Jakobson (1981)所提出的溝通理論(communication model)，發話者(addresser)與收話者(addressee)在傳達信息(message)的過程中若因語碼(code)的差異導致溝通失敗，信息的傳遞便需訴諸於其他管道(contact)，因此不同語言的翻譯文本便因應而生。翻譯成漢字的文本有閩南語文本及文言文文本，文本使用語碼的不同代表接受信息的收話者群組的差異，文言文文本的溝通對象為接受過教育的社會菁英份子，而閩南語文本的溝通對象是一般人民。

初步研讀西班牙文與漢語的翻譯文本後，需要更進一步地整理並理解明代末葉時期閩南語的聲韻調規則及功能詞的用法。我們以西班牙人用以學習漢語所著的語法 Arte de la Lengua Chiochiu (漳州語語法)為基準進行四百多年前閩南語的研究，同時也對照同時期的閩南語戲文，如明嘉靖《荔鏡記》和明萬曆《荔枝記》，以窺探兩種文本之間在文字使用上是否有類似之處。

漳州語語法 (Arte de la Lengua Chiō-chiu) 其手書的標題為 Gramatica China，作者為西班牙傳教士 Melchior de Mançano。此文本目前藏於西班牙巴塞隆納圖書館(University of Barcelona Library)，文本的內容包含羅馬記音、閩南語漢字及西班牙文註解。從漳洲語語法的解讀中，西班牙人在轉寫閩南語時已表現出相當條理化的音韻系統，在聲調方面以不同的圖示表示聲調的變化，陰入和陽入已有所區分。聲韻母分面，有表示送氣的符號/C/，如 chcinn 刺，在我們的分析中將以/h/表示，如 chhinn 刺；鼻音韻母文本是以/n/表示，如 kian 驚，我們以/nn/取代，如 kiann 驚。此外我們也發現了特殊的韻母/ë/，如 kë 枷，文本中並沒有發現 /θ/。此外要注意的是文本中是送氣符號和表示鼻化韻母的符號是標示在整個音節上，而非在聲母和韻母上；在入聲韻方面喉塞音 /h/ 不以記音的方式表現，而以音調的標示表示。在功能詞分面，文本已呈現許多功能詞，如代名詞、反身代名詞、助動詞、介詞、疑問詞、否定詞、體標記等。其中介詞“共”在當時已有許多用法，“共”可以當作連接詞(如“你共我”)、伴隨標記(如“共人”)、受惠者標記(如“你共我買魚”)、來源標記(如“你共我借錢”)以及目標標記(如“我共你說只件事”)。與漳洲語語法約同時期的閩南語戲文明嘉靖年間的荔鏡記也有上述許多類似的功能詞，對照這兩種文本，我們發現漳洲語語法和荔鏡記再用字分面有極大的類似之處，例如：

反身代名詞:	自己 (漳洲語語法)	自己 (荔鏡記)
助動詞:	是 (漳洲語語法)	是 (荔鏡記)
體標記:	了 (漳洲語語法)	了 (荔鏡記)

用字差異方面極少，但也有可以注意的現象，如漳洲語語法文本中用“欲”，而荔鏡記有兩種表示方式“欲”和“卜”。

研讀和分析文本可以獲得什麼或是文本能告訴我們什麼。文本告訴我們其所反映的理論意涵、方言歸屬(是漳州方言還是有其他閩南次方言涉及其中)、音韻特性(特殊的韻母、方言的特殊詞匯及語音)以及特殊的功能詞等。從文本的研究中可以看出十六世紀末葉西班牙人對漢語方言語音語法詞彙研究的貢獻以及十六、七世紀閩南語地區通俗文化智識的發展，文本所呈現的語料對理論語言學有相當大的啟示。

參考文獻

Chappell, Hilary. 2000. Dialect grammar in two early Southern Min texts: a

- comparative study of dative kit 乞, comitative cang 共 and diminutive -gua 仔. *Journal of Chinese Linguistics* 28.2.: 247-302.
- Chappell, Hilary and Alain Peyraube. 2006. The diachronic syntax of causative structures in Early Modern Southern Min. In Dah-an Ho (ed.) *Festschrift for Ting Pang-Hsin*. 973-1011. Taipei: Academia Sinica.
- 曹西蕃、貝羅貝. 2007. 早期近代閩南話分析型致使結構的歷史探討. *方言* 1. 52-59.
- Chen, Matthew Y. 2003. *Unsung trailblazers of China-West cultural encounter*. *Ex/Chang (Hong Kong)* 8: 4-12.
- 董同龢. 1959. 四個閩南方言. 中央研究院歷史語言研究所集刊第 30 本. 台北: 中央研究院.
- Douglas, Rev. Cartairs. 1873. *Chinese-English Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy with the Principal Variations of the Chang-chew and Chin-chew Dialects*. London: Trubner and Co.
- Goddard, Josiah. 1888. *A Chinese and English Vocabulary, in the Tie-Chiu Dialect*. Shanghai: American Presbyterian Mission Press.
- Jakobson, Roman. 1981. Linguistics and poetics. In Stephen Rudy (ed.) *Roman Jakobson Selected Writings. III. Poetry Grammar and Grammar of Poetry*. 18-51. The Hague: Mouton Publishers.
- 黃思遜. 1903. *彙音妙悟*. 福州: 集新堂.
- 洪惟仁. 1996. *彙音妙悟與古代泉州音*. 台北: 國立中央圖書館臺灣分館.
- Lien, Chinfa. 2002. Grammatical function words 乞, 度, 共, 甲, 將 and 力 in Li4 Jing4 Ji4 荔鏡記 and their Development in Southern Min. In Dah-an Ho (ed.) *Papers from the Third International Conference on Sinology: Linguistic Section. Dialect Variations in Chinese*. 179-216. Institute of Linguistics, Preparatory Office. Academia Sinica, Taipei, Taiwan.
- 馬重奇. 2008. *閩台閩南方言韻書比較研究*. 北京: 中國社會科學出版社.
- Medhurst, W.H. . 1832. *A Dictionary of the Hok-këèn Dialect of the Chinese Language*. Macao.
- van der Loon, P. 1966. *The Manila incunabula and early Hokkien studies Pt. 1. Asia Major, new series, XII.95-186*.
- van der Loon, P. 1967. *The Manila incunabula and early Hokkien studies Pt. 2. Asia Major, new series, XIII.1-43*
- van der Loon, P (龍彼得). 1992. *The Classical Theatre and Art song of Southern Min. 明刊閩南戲曲弦管選本三種*. Taipei: SMC Publishing Inc.

- Wu, Shouli. 2001a. *Ming Jiajing Kan Li Jing Ji Xiwen Jiaoli* (Annotated Texts of the Romance of Li Jing Ji of Ming Jiajing Edition (JJ)). Taipei: Ts'ung-I Workshop.
- Wu, Shouli. 2001b. *Ming Wanli Kan Li Zhi Ji Xiwen Jiaoli* (Annotated Texts of the Romance of Li Zhi Ji of Ming Wanli Edition (WL)). Taipei: Ts'ung-I Workshop.
- Wu, Shouli. 2001c. *Qing Shunzhi Kan Li Zhi Ji Xiwen Jiaoli* (Annotated Texts of the Romance of Li Zhi Ji of Qing Shunzhi Edition (SZ)). Taipei: Ts'ung-I Workshop.
- Wu, Shouli. 2001d. *Qing Guangxu Kan Li Zhi Ji Xiwen Jiaoli* (Annotated Texts of the Romance of Li Zhi Ji of Qing Guangxu Edition (GX)). Taipei: Ts'ung-I Workshop.
- 楊揚發. 2001. 潮汕十八音字典. 汕頭大學出版社.
- Yue, Anne O. 1999. The Min translation of the *Doctrina Christiana*. *Journal of Chinese Monograph Series* 14. 42-76.

三、夏威夷大學雷瑞德教授、清華大學廖秀娟教授

菲律賓南島語之「工具焦點」動詞的形態演進研究

根據 Wolff (1973:79)的研究，在原始南島語(Proto-Austronesian)中所謂『工具被動語態』(“Instrumental Passive”)或『工具焦點』(“Instrumental Focus”)包括三種類型的動詞(句)：(1)工具焦點(Instrumental Focus)：主語或「焦點」為工具(instrument or means)之動詞(句)；(2)受惠者焦點(Benefactive / Beneficiary Focus)：主語或「焦點」為受惠者(benefactive or beneficiary)之動詞(句)；(3)客體焦點(Theme Focus)：主語或「焦點」為移動中的物體(theme or transported object)之動詞(句)。這三種類型的動詞形態均被重建為含有前綴(原始南島語)*Si- (Wolff 1973, 1979; Dahl [1973] 1976; Ross 1995, 2002; Blust 1998, 2002; etc.)或(原始馬玻語[Proto-Malayo-Polynesian]) *hi- (Liao 2004)。在此(第一年的)研究中，我們探討了所謂『工具焦點』動詞在菲律賓南島語之北呂宋群(Northern Luzon languages)的中南子群(South-Central Cordilleran languages)之形態演進與功能變化。

根據文獻與我們個人的田野調查語料，我們發現在菲律賓南島語之北呂宋群(Northern Luzon languages)的中南子群(South-Central Cordilleran languages)語言中所謂『工具焦點』動詞發生了以下的變化。

首先，在這些語言中，當句子的主語或「焦點」為工具(即工具焦點(Instrumental Focus)動詞(句))或為移動中的物體(即客體焦點(Theme Focus)動詞(句))時，其非完成式(imperfective aspect)動詞保留原始南島語*Si-或原始馬玻語*hi-的反映形式(reflexes)，即動詞含有前綴(prefix)i-。然而當句子的主語或「焦點」為受惠者(即受惠者焦點動詞(句))時，其非完成式(imperfective aspect)動詞則含有環綴(circumfix)i-...-an、而非前綴(prefix)i-。這一變化似乎是這一類語言共有的特色。

其次，在北呂宋群(Northern Luzon languages)的南子群(Southern Cordilleran languages)語言中，至少有 Ilongot (or Bugkalot)與 Ibaloy (or Inibaloi)兩語言的進行式(progressive aspect)運用了較長的前綴(e)ph¹ṅ或ᾱypanαi-。

很顯然地，我們在菲律賓南島語之北呂宋群(Northern Luzon languages)的中南子群(South-Central Cordilleran languages)語言中所發現的以上兩種有關所謂『工具焦點』動詞的變化並未在台灣南島語中出現。至於這些變化是否具有語言分群上的重要性，則有待我們第二年的研究來釐清。

四、清華大學曾逢甫教授

Baba Malay 混合語的來源與性質

在第一年的計畫中，我們已利用田野調查方法，至麻六甲及新加坡等地收集語料及文獻；語料包含語音、詞彙、語法及篇章方面。目前，針對 Baba Malay 這個語言作了初步的分析，並與閩南語、馬來語、印尼語進行了初步的比較研究，以確認 Baba Malay 的性質。

Baba Malay 最早起源於麻六甲一帶，為星馬地區土生華人所使用的語言。其形成最初由市場馬來語(Bazar Malay)開始。當大批中國移民遷居至麻六甲，最先便要解決謀生、溝通…等問題。因此，為了解決語言不通的問題，因而發展出這種形式較為簡單且易學的 Baba Malay。其語言在詞彙上雖以市場馬來語為主，但在一些文化詞(例如：婚喪習俗用語)、家務處理、房屋設備、親屬關係…等，皆與閩南文化有著密不可分的關連。在語法上也承襲了閩南語法的特點：不但減省了馬來語中繁雜的詞綴，在句型及發音上也反映出閩南語的底層效應。正如土生華人的起源一般，在語言上，Baba Malay 也展現了兩種文化交流下，密不可

分的特殊性。

我們為了解目前 Baba Malay 在新加坡、麻六甲一帶的使用情形，而至當地進行了相關調查。在發音人方面，新加坡發音人僅一位，年齡 60 歲。麻六甲發音人共七位，年齡分佈在 40~80 歲。在調查過程中，我們主要透過字表、句表來蒐集、了解 Baba Malay 的語言特色。並在發音人協助下取得相關的文獻資料。

進行過初步的分析，並與閩南語、馬來語與印尼話比較之後，我們發現如下特點：

- A. 音韻上：Baba Malay 在音韻上明顯受到閩南語和馬來語的影響。例如：
1. 閩南語影響：
 - Coda /l/ and /r/ 在少部分的詞彙中變為 /k/。eg. kechik ‘small’ [kət̪u̯i̯] 韻尾的 [k] 與 [̯] 為 allophones)。其反映出早期閩南語和馬來語接觸後，因閩南語並不以 /l/ 或 /r/ 作韻尾，故產生的音韻變化
 - Baba Malay 的元音系統中值得注意的是：鼻化元音。鼻化元音在馬來語和印尼語中僅出現在鼻音的同化規則中。然而，在 Baba Malay 的閩南借字中卻常常出現，例如：hia [hiã]’ elder brother’，tia [tiã]’ main hall’
 2. 馬來語影響：
 - 馬來語和印尼語並非 tone languages，Baba Malay 亦沒有 tone 的區別。
 - Baba Malay 的重音與馬來語、印尼語一樣落在最後一個音節。
- B. 構詞上：在 Baba Malay 型態的表現上，其省略了馬來語/印尼語繁雜的詞綴系統，並反映了語言接觸下，系統簡化的現象。由於閩南語的系統中並沒有如此複雜的詞綴系統，因此，我們可以推論，Baba Malay 在 Morphology 是較接近閩南語系統的。例如，在 Baba Malay 中，表 active voice (AF) 的前綴：ber- 與 me- 皆被省略。

(1) Indonesian

saya	mem-beri	(meng-kasi)	dia	se-buah	baju.
I	AF -	give (give)	him	one-cls	dress
‘I give him a dress’					

Malay

Saya	mem-beri	dia	se-helai	baju.	
I	AF -	give	him	one-cls	dress
‘I give him a dress’					

Baba Malay

saya	kasi	dia	satu	baju.
------	------	-----	------	-------

I give him one clothes
 'I give him a dress'

- C. 詞彙上：在一般使用的詞彙上，以馬來語詞彙為主。第一、第二人稱代詞則使用閩南語的 lu' you' 和 gua 'I'；親屬稱謂亦以閩南來源者為多：

	Baba Malay
祖父	ng kong
父	bapa
母	ma ; nya(娘)
兄	abang(Malayu); hiã; koko(Indonesian)
弟	adek (Malayu)
姐	ta chi
妹	adek (Malayu)
伯	Pe
叔	ng chiek
舅	ngku
姑媽	ko se (elder = se)
姑姑	ko chik (younger = tɛ̃ik)
姨	i

而在文化詞彙的部分，也可看見閩南語和馬來語結合的形式，並且在詞組的構成上，也可看見，雖是閩南語的詞彙，但詞序卻是馬來語詞序：

- (2) a. tok abu (tok=桌; abu=馬來語:祖先)
 'ansesster alter'
 b. tok datok (tok=桌; datok=馬來語:家庭)
 'family alter'

- D. 句法上：Baba Malay 的給予動詞 kasi 應為印尼來源。其早年在印尼語中被大量使用，但現今 kasi 在馬來語或印尼語中已經不被使用。馬來語及印尼語的給予動詞為 memberi。在本次調查中，我們發現 Kasi 在 Baba Malay 中的使用符合曹(1997)所提的曹(1997)提出閩南語給予動詞 hoo 的六種用法：

- a) 作為雙賓動詞
 b) 在雙賓結構中當標的標誌

- c) 在使動結構中當使役動詞
- d) 在特殊兼語式中當兼語動詞
- e) 在祈使動補結構中連結兩個動詞
- f) 在被動結構中當施事標誌

透過本次實地調查，可發現閩南語在 BM 中的影響力。因此，若將 Baba Malay 歸為馬來語方言中的一支，便忽略其中的閩南效應。我們認為：比起馬來方言，Baba Malay 更具 Creole 的特色。在接下來的計畫中，我們預計再赴星馬地區收集語料，並且將和產生於中國的洋涇浜語(石定栩 1991,1993；周振鶴 2009)就詞彙、語法以及形成原因、經過等做一全面的比較。

Ansaldo, U. and S. Matthews .1992. "The Minan Substrate and Creolization in Baba Malay." *Journal of Chinese Linguistics* 27.

Chan, S. S. 2007. *Speak Baba Malay - the Easy Way, Baba Nyonya Sayang*.

Chambers, J. K. a. T., Peter. 1998. *Dialectology*, Cambridge ; New York : Cambridge University Press.

Gwee, T.-H. 2006. *A Baba Malay Dictionary*. Singapore, Tuttle Publishing.

Khoo, J. E. 1998. *The Straits Chinese*, Pepin Van Roojen.

Lim, G. S. and F. Wing. 2008. *Gateway to Peranakan Culture*. Singapore, AsizPac Books PTE LTD.

Meyerhoff, M. 2008. *Forging Pacific Pidgin and Creole Syntax : Substrate, Discourse, and Inherent Variability*. *The Handbook of Pidgin and Creole Studies*. S. K. a. J. V. Singler, Wiley-Blackwell.

Pakir, A. 1986. *An Linguistic Investigation of Baba Malay*. the Graduate Division of Philosophy in Linguistics, University of Hawaii. Degree of doctor.

Perjanjian Bharu . 2007. *Baba Malay Bible*. Singapore: The Bible society of Singapore.

Sin-Iok Seng-Keng . 1987. *Hokkien Bible*. The Bible society of R.O.C.

Tan, C. B. 1979. *Baba and Nyonya: A study of the Ethnic Identity of The Chinese Peranakan in Malacca*. the Graduate school of Philosophy, Cornell University. Degree of Doctor.

Trudgill, P. 1988. *Dialect contact and phonological reallocation:" Canadian Raising" in the English Fens*. *Historical Dialectology: Regional and Social*. J. Fisiak, Walter de Gruyter & Co.

Trudgill, P. 2004. *Dialect*, London ; New York : Routledge.

五、清華大學張月琴教授

星馬地區漢語方言語音聲學資料庫

(一) 研究緣起

十五世紀隨著鄭和下西洋，首批閩南移民到達麻六甲。十九世紀，更有大批的福建漳州、泉州及廈門等地區的華人移民至新加坡和馬來西亞，閩南各地來的移民雜處，於是形成了各地腔調混合的閩南語。同時華人長時間的與當地的馬來人接觸，產生文化融合，星馬地區的閩南語因此採用了大量的馬來語借字。再加上當地政府大力推動馬來語、英語和華語的教育，這也對星馬地區的閩南語產生相當大的影響。類似的現象，在台灣也可發現。

台灣早期的移民也多來自福建漳州、泉州及廈門等地區，因不同地域居民的互相往來，台灣閩南語也開始產生漳泉互混的現象（丁邦新，1979）。同時國語教育的普及，台灣閩南語有越來越多語言融合的現象。

本計畫擬從社會語音學(sociophonetics)的角度，調查和分析星馬地區老中青三代閩南語的語音特性，並與台灣老中青三代閩南語的語音特性比較，以期能窺探在不同地區因語言接觸而產生變化的閩南語，是否經過相似的語音融合歷程(process)，進而歸納出語音演變的共通性。

本計畫第一年的研究對象為新加坡和麻六甲兩個地區三代閩南語的語音特性。

(二) 研究方法

我們根據新加坡閩南語概論(周長楫、周清海 2000)、新加坡閩南語詞典(周長楫、周清海 2001)、本人的博士論文等參考資料，建立了閩南語單音節詞、雙音節詞、三音節詞的字表。我們一行 5 人於 2009 年 3 月 26 日赴新加坡和麻六甲兩個地區，共蒐集了十二位發言人的語料，分別有新加坡的李永樂先生、陳建存先生、馬來西亞麻六甲的侯寶興先生、黃懷樂女士、汪金海先生、林麗娟女士、林國安先生、林聯登先生、陳月馨女士、林碧珠女士、柯新慶先生與呂秀鸞女士。侯寶興先生、黃懷樂女士、汪金海先生、柯新慶先生祖籍為福建南安，林麗娟女士、林國安先生、林聯登先生、陳月馨女士祖籍為福建永春，林碧珠女士與呂秀鸞女士祖籍則為福建廈門。所有字表均放在句子裡請發音人念，使得到的語料盡量保持該字詞在自然語流中的語音特性。我們共收集得到約 240 個小時的語音資

料。回台後，我們使用 Praat 語音分析軟體，轉寫祖籍為福建永春發音人的語音資料，共四人。並分析每個音節的基本頻率和音長。由於男性和女性發聲時的基本頻率不同，在探討聲調的聲學體現實時，我們沿用朱曉農的方法，計算每個音節的基本頻率的 z-score。

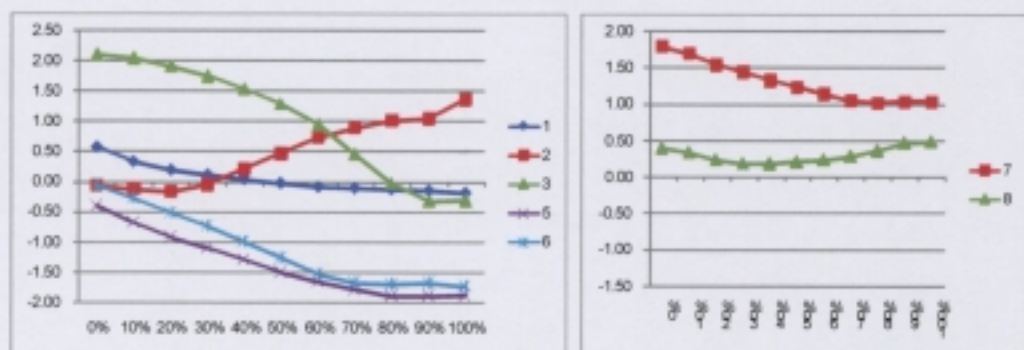
(三) 研究成果

我們首先分析了四位祖籍為福建永春發音人的資料。發現四位發音人的聲調系統相同。但他們的系統和福建永春方言的略有不同，差異有：(1) 麻六甲永春方言的陰平調為中平調，福建永春方言的則為高平調；(2) 麻六甲永春方言的陰去和陽去合併為低降調；(3) 麻六甲永春方言的陽入調分裂為高降調和低升調。(參見圖一、表一和表二)

對於前兩點的差異，我們做了如下的解釋：

(1) 為何麻六甲永春方言的陰平調為中平而非高平調，可能與該方言的音高調閥只有兩階有關。台灣閩南語有高平調、中平調和低平調/低降調三個調，音高調閥分為三階。而福建永春方言只有高平調和低平調，音高調閥分為兩階。因此，高平調只需發在高調閥中就可跟低調閥的低平調做區分，更何況麻六甲永春方言中並無低平調，因此高平調的語音體現分佈範圍可以是非常寬廣，並可往中調調閥靠攏。(參見圖二)

(2) 至於麻六甲永春方言的陰去和陽去合併為低降調，這可能跟這兩個調都是低調有關。陰去為低降調，陽去為低平調。由於這兩個聲調的調形相差不多，而且許多文獻都有記載，低平調的聲學體現常常是低降調。就聽覺感知而言，要區辨低降調和低平調並非易事。因此，聽者傾向將它們聽成同一個聲調，或說成同一個聲調。然而，該一解釋需進一步聽覺感知實驗來證明。



圖一：麻六甲永春方言聲調 z-score 平均值的聲學體現

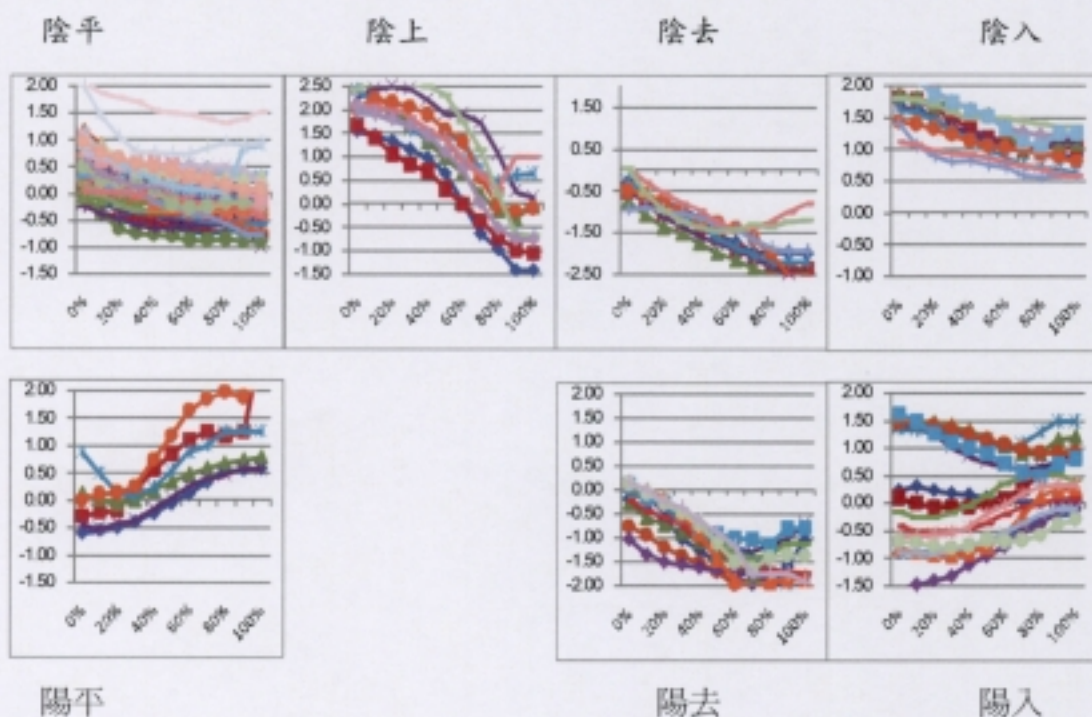
(1=陰平, 2=陽平, 3=陰上, 5=陽去, 6=陰去, 7=陰入, 8=陽入)

表一：福建永春方言的聲調系統 (林連通 1989)

	平	上	去	入
陰	44	53	21	32
陽	24		22	44

表二：麻六甲永春方言的聲調系統

	平	上	去	入
陰	33	53	21	54
陽	24		21	13/54



圖二：麻六甲永春方言不同聲調的聲學體現

此外，我們也分析了麻六甲永春方言的雙音節詞的聲調體現，結果發現雙音節詞後字的聲調體現和單音節詞的聲調體現一致，但前字會產生變調。麻六甲永春方言的變調系統和福建永春方言的變調系統非常相似：陰上變為陽平，陽平變為陽去，陰去變為陰上。陽入變為去聲調，而陰平、陽去、陰入則不變調。（參見表三和表四）

表三：福建永春方言的變調系統（林連通 1989）

	Ping (平)	Shang (上)	Qu (去)	Ru (入)
Ying (陰)	Ⓜ		L	Ⓛf
Yang (陽)	R		Ⓛ	m ⇨ l

表四：麻六甲永春方言的變調系統

	Ping (平)	Shang (上)	Qu (去)	Ru (入)
Ying (陰)	Ⓜ		L	Ⓛh
Yang (陽)	R		Ⓛ	r/f ⇨ l

(四) 結語

參與此次調查的麻六甲永春方言發音人多是第二代的移民，但他們的聲調系統和福建永春方言的聲調系統已經有所差異，這些差異除了可能跟上述語音內部演變有關外，是否還跟其他社會因素（如和其他閩南方言，如南安方言、馬來語、國語等語言接觸）相關，需待我們分析完麻六甲南安方言後方能下定論。這也是我們第二年計畫的初期工作。

六、清華大學蔡維天教授、清華大學梅廣教授

並列表減現象的跨語言研究

1. 先秦漢語的並列表減現象

談過古漢語中並列表減現象的文獻非常多，不勝枚舉：楊伯峻·何樂士(1992)、陳寶勤(1994)以及裘燮君(2005)和都有相當深入而詳盡的探討，呂叔湘(1982)和王力(1999)也都指出了「而」的轉折和條件用法。本文在此只就其並列項(conjunct)之間的語法功能關係分為三大類，亦即並列、偏正、和述補結構，分別與事件(events)或性質(properties)間的連接、修飾和補足關係相對應。

古漢語的並列結構大致可以分為下列四項：

一、加成關係，表「並且」、「又」；

- (3) a. 溫故而知新，可以為師矣。 (論語)
b. 君子敬而無失，與人恭而有禮。 (論語)

二、對比(轉折)關係，表「卻」、「但」：

- (4) a. 君子周而不比，小人比而不周。 (論語)
b. 斯人也而有斯疾也，斯人也而有斯疾也。 (論語)
c. 不好犯上者，而好作亂者，未之有也。 (論語)

三、先後(承接)關係，表「然後」；

- (5) a. 揖讓而升，下而禮，其爭也君子。 (論語)
b. 君子務本，本立而道生。 (論語)
c. 儼然人望而畏之。 (論語)

四、同時關係，表「一邊...，一邊...」；

- (6) a. 鯉趨而過庭。 (論語)
b. 子路拱而立。 (論語)

偏正結構也可以分為四項，條列如下：

一、修飾關係，用法近似狀語標記「地」，或表「方式、途徑」：

- (7) a. 子路率爾而對曰： (論語)
- b. 夫子莞爾而笑。 (論語)
- c. 小子鳴鼓而攻之可也。 (論語)

二、時空關係，表「當/在 ...」、「從 ...」；

- (8) a. 吾十有五而志於學，三十而立，四十而不惑，五十而知天命，
 六十而耳順，七十而從心所欲不逾矩。 (論語)
- b. 而今而後，吾知免夫，小子！ (論語)
- c. 力不足者，中道而廢，今女畫。 (論語)

三、條件關係，表「如果」、「假使」：

- (9) a. 人而無信，不知其可也。 (論語)
- b. 仕而優則學，學而優則仕。 (論語)
- c. 子產而死，誰其嗣之？ (左傳)

四、讓步關係，表「即便」、「就算」：

- (10) a. 人不知而不愠，不亦君子乎？ (論語)
- b. 其子而食之，且誰不食？ (韓非子)

最後是述補結構，分為下列三項關係：

一、目的關係，表「... 去/來 ...」：

- (11) a. 曲肱而枕之，樂亦在其中矣。 (論語)
- b. 衛君待子而為政，子將奚先？ (論語)

二、因果關係，表「因而」：

- (12) a. 小人不知天命而不畏也。 (論語)

- b. 夫如是，奚而不喪？¹（論語）
 c. 子欲善而民善矣。（論語）

三、模態關係，與「得」字連用，表「得以」：

- (13)a. 聖人，吾不得而見之矣。（論語）
 b. 夫子之文章，可得而聞也；夫子之言與道，不可得而聞也。（論語）

下面本文將以這些關係類型的演化為基礎，來檢驗三個台灣南島語(鄒語、泰雅語和阿美語)中的並列衰減現象，並使用跨語言的對比分析來揭露其語法化的原理與通則。

2. 鄒語的並列衰減現象

2.1. 偏正結構 vs. 述補結構

首先看鄒語(Tsou)的连接詞*ho*，除了對等之外其用法仍極具多樣性。如(3a,b)所示，無論主語是施事者或是受事者，*ho*都可以在表樣貌的述語(即主動式*butaso*和被動式*utasveni*)之後引介一個補語句：此處雖然漢語的翻譯是偏正結構，在鄒語卻是述補結構，相當於英語中的*Pasuya is fierce in beating the child*，也因此我們把這裡的*ho*分析成從屬連接詞(subordinator)或補語連詞(complementizer)，可以出現也可以不出現(參閱Tsai & Chang 2003；AV: Actor Voice，意即標示施事者為主語的語態；NAV: Non-Actor Voice，意即標示非主事者為主語的語態；3s: 第三人稱單數；Comp: 補語連詞)：

- (3) a. m-i-ta butaso 'e-Pasuya [(ho) eobako ta-oko].
 AV-已然-3s 狠狠.AV 主格-巴蘇亞 Comp 打.AV 斜格-小孩
 ‘巴蘇亞狠狠地打了小孩。’
 b. i-ta utasveni 'e-oko [(ho) eobaka ta-Pasuya].
 NAV.已然-3s 狠狠.NAV 主格-小孩 Comp 打.NAV 斜格-巴蘇亞
 ‘小孩被巴蘇亞狠狠地打了一頓。’

¹此處的「奚而」與英語中的 *how is it that* 或 *how come* 有異曲同工之妙，「奚」相當於疑問副詞 *how*，「而」則相當於補語連詞 *that*。

相較之下，(4)中的*ho*則引介一個狀語句，表「當 … 的時候」(請參考Tung 1964, Zeitoun 1996)；其與補語句差別在於補語連詞*ho*絕對不能省，而且補語句一定要有表時制(Tense)或模態(Mood)的助動詞(即*mita*)：

- (4) m-i-ta butaso 'e-Pasuya [**(ho)* *(m-i-ta) eobako ta-oko].
 AV-已然-3s 狠狠.AV主格-巴蘇亞 當 AV-已然-3s 打.AV 斜格-小孩
 ‘當巴蘇亞打小孩的時候，他會狠狠地打。’

而(3a, b)的補語句則類似英語的非限定句(infinitive)，是絕對不能再加助動詞的，有(5a, b)為證：

- (5) a. * m-i-ta butaso [ho m-i-ta eobako ta-oko] 'e-Pasuya.
 AV-已然-3s 狠狠.AV Comp AV-已然-3s 打.AV 斜格-小孩 主格-巴蘇亞
 ‘巴蘇亞狠狠地打了小孩。’

- b. * i-ta utasveni [ho m-i-ta eobaka ta-Pasuya]
 'e-oko.
 NAV.已然-3s 狠狠.NAV Comp AV-已然-3s 打.NAV 斜格-巴蘇亞 主格-小孩
 ‘小孩被巴蘇亞狠狠地打了一頓。’

此外，*ho*所引介的時間句可以搬到句首，補語句卻不行，如(6)：

- (6) [**(ho)**(m-i-ta) eobako ta-oko], m-i-ta butaso 'e-Pasuya.
 當 AV-已然-3s 打.AV 斜格-小孩 AV-已然-3s 狠狠.AV主格-巴蘇亞
 ‘當巴蘇亞打小孩的時候，他會狠狠地打。’

最後，補語句和主句的語態(voice)必須一致，這點比較(3a, b)和(7a, b)可以看得很清楚：

(7) a. * butaso 'e-Pasuya [ho eobaka ta-oko].
 狠狠.AV 主格-巴蘇亞 Comp 打.NAV 斜格-小孩
 ‘巴蘇亞狠狠地打了小孩。’

 b. * utasveni 'e-oko [ho eobako ta-Pasuya].
 狠狠.NAV 主格-小孩 Comp 打.AV 斜格-巴蘇亞
 ‘小孩被巴蘇亞狠狠地打了一頓。’

而*ho*所引領的狀語句則不然，主句和從句的語態可以不一樣，有(8)為證：

(8) m-i-ta butaso [ho i-ta eobaka ta-Pasuya 'o-oko].
 AV-已然-3s 狠狠.AV 當 NAV.已然-3s 打.NAV 斜格-巴蘇亞 主格-小孩
 ‘當小孩被巴蘇亞打，他會狠狠地打。’

Chang (2005)曾指出，若是將主語調到句末，則*ho*不能出現。這顯示此處的*butaso*和*utasveni*和(3a, b)比起來已經不像主要述語(main predicate)，卻更有狀語的味道：

(9) a. m-i-ta butaso (*ho) eobako ta-oko 'e-Pasuya.
 AV-已然-3s 狠狠.AV Comp 打.AV 斜格-小孩 主格-巴蘇亞
 ‘巴蘇亞狠狠地打了小孩。’

 b. i-ta utasveni (*ho) eobaka ta-Pasuya 'e-oko.
 NAV.已然-3s 狠狠.NAV Comp 打.NAV 斜格-巴蘇亞 主格-小孩
 ‘小孩被巴蘇亞狠狠地打了一頓。’

換句話說，原本的述補結構已有轉為偏正結構的趨勢；我們在下個章節中會提到，這個取向在阿美語中會有更為完備的發展。

總結來說，我們可以用下列五個客觀的測試來區隔並列結構、偏正結構和述補結構：

- I. 已然助動詞的有無：有則為限定句，無則為非限定句。
- II. 補語連詞*ho*可不可省：可省為補語句，不可省則為狀語句。
- III. 補語連詞*ho*可不可出現：可出現為補語句，不可出現則形成偏正結構或複雜述語。
- IV. 語態和諧效應的有無：語態必須一致為補語句，語態不必一致則為狀語句。
- IV. *ho*所引介的句子可否前移：可前移為狀語句，不可前移則為狀語句。

2.2. 述補結構的繁衍：工具和地點用法

上述的樣貌用法並非孤立的現象；事實上，表工具的述語也總是接*ho*所引領的非限定補語句(indefinite complement)：

- (10) m-i-ta tith-o ta-poyave [ho smuyu'cu ta-fuzu] 'e-Pasuya.
AV-已然-3s 使用-AV 斜格-刀子 Comp AV.殺 斜格-豬 主格-巴蘇亞
'巴蘇亞用刀殺豬。'

同時，表工具的賓語也可以併入(incorporation)使用動詞的黏著形式*ti-*：

- (11) a. ti-poyave [* (ho) smuyu'cu ta-fuzu] 'e-Pasuya.
用-刀子 Comp 殺.AV 斜格-豬 主格-巴蘇亞
'巴蘇亞用刀殺了豬。'
- b. ti-poyave [* (ho) syu'ca ta-Pasuya] 'e-fuzu.
用-刀子 Comp 殺.NAV 斜格-巴蘇亞 主格-豬
'豬被巴蘇亞用刀殺了。'

與(9a, b)中的樣貌用法不同的地方是，此處的補語連詞*ho*不可省略，這個現象為我們的述補分析提供了切確的佐證。此外，表地點的述語也有非常類似的表現：其後子不能放表時制、模態的助動詞，這也再度印證了前述非限定補語的說法：

- (12) a. m-o yon ne-hcuyu [ho (*m-o) mum'u to-ocia 'o-Pasuya].
 AV-已然 在 處所格-山 Comp AV-已然 種.AV 斜格-茶 主格-巴蘇亞
 '巴蘇亞在山上種茶。'
- b. m-o yon to-hopo [ho (*m-o) mongsi 'o-Pasuya].
 AV-已然 在 斜格-床 Comp AV-已然 哭.AV 主格-巴蘇亞
 '巴蘇亞在床上大哭。'

2.3. 並列結構的遺孤：結果、頻率和期間用法

鄒語中結果用法和樣貌用法幾乎同形，有趣的是此處*ho*引介的句子不能省略表時制、模態的助動詞，因此不太可能是述補結構：

- (13) a. (m-i-ta) ngosio 'e-Pasuya ho *(m-i-ta) yaa-hioa.
 AV-已然-3s 累.AV 主格-巴蘇亞 Conj AV-已然-3s 做.AV-工作
 '巴蘇亞工作得很累。'
- b. (m-i-ta) ngosio ho *(m-i-ta) yaa-hioa 'e-Pasuya.
 AV-已然-3s 累.AV Conj AV-已然-3s 做.AV-工作 主格-巴蘇亞
- (14) a. alu pe-puncuke 'e-pasuya ho *(m-i-ta) mimo to-emi.
 直到.AV 喝-飽.AV 主格-巴蘇亞 Conj AV-已然-3s 喝.AV 斜格-酒
 '巴蘇亞喝酒喝得很飽。'
- b. alu pe-puncuke ho *(m-i-ta) mimo to-emi 'e-pasuya
 直到.AV 喝-飽.AV Conj AV-已然-3s 喝.AV 斜格-酒 主格-巴蘇亞

從語義上來看，表後果的述語也不太可能以表前因的述語為補語；因此在句法上，我們還是傾向於將其分析為並列結構。此外，無論主語調不調到句尾，連接詞 *ho* 都不可省略，如(15a, b)與(16a, b)所示：

(15) a. * m-i-ta ngosio 'e-Pasuya m-i-ta yaa-hioa.
 AV-已然-3s 累.AV 主格-巴蘇亞 AV-已然-3s 做.AV-工作
 '巴蘇亞工作得很累。'

b. * m-i-ta ngosio m-i-ta yaa-hioa 'e-Pasuya.
 AV-已然-3s 累.AV AV-已然-3s 做.AV-工作 主格-巴蘇亞

(16) a. * alu pe-puncuke 'e-Pasuya m-i-ta mimo to-emi.
 直到.AV 喝-飽.AV 主格-巴蘇亞 AV-已然-3s 喝.AV 斜格-酒
 '巴蘇亞喝酒喝得很飽。'

b. * alu pe-puncuke m-i-ta mimo to-emi 'e-Pasuya.
 直到.AV 喝-飽.AV AV-已然-3s 喝.AV 斜格-酒 主格-巴蘇亞

這顯示上述的結果用法不可能源自偏正結構。唯一的例外是表後果的述語和表前因的述語合成一個複雜述語(*complex predicate*)，那麼 *ho* 就變得「無地自容」，不能再出現了，有(17)為證：

(17) m-i-ta na'no pe-puncuke to-emi 'e-Pasuya
 AV-已然-3s 非常 喝-飽.AV 斜格-酒 主格-巴蘇亞
 '巴蘇亞喝酒喝得很飽。'

另一方面，Melody Chang (2004)指出鄒語中表頻率、期間的述語後面接的也是限定句(*finite clause*)；也就是說，*ho*所引領的句子不能沒有表時制、模態的助動詞：

(18) m-i-ta i'toteohu ho *(m-i-ta) mongsi 'e-Pasuya.
 AV-已然-3s 三次.AV Conj AV-已然-3s 哭.AV 主格-巴蘇亞
 '巴蘇亞哭了三次。'

- (19) m-i-ta miteuhi ho *(m-i-ta) mongsi 'e-Pasuya.
 AV-已然-3s 三天.AV Conj AV-已然-3s 哭.AV 主格-巴蘇亞
 '巴蘇亞哭了三天。'

此處若是把 *ho* 拿掉，那麼後面的助動詞便可省掉；這是因為頻率述語已經和動詞結為複雜述語，如(20a, b)；甚至形成類似複合詞的結構，如(21a, b)：

- (20) a. m-o i'toteohu eobako ta-oko 'e- Pasuya.
 AV-已然 三次.AV 打.AV 斜格-小孩 主格-巴蘇亞
 '巴蘇亞打了小孩三次。'
- b. i-si i'toteoha eobaka ta-Pasuya 'e-oko.
 NAV.已然-3s 三次.NAV 打.NAV 斜格-巴蘇亞 主格-小孩
 '小孩被巴蘇亞打了三次。'
- (21) a. m-i-ta e-tuehu ta-oko 'e-Pasuya.
 NAV-已然-3s 打-三次.AV 斜格-小孩 主格-巴蘇亞
 '巴蘇亞打了小孩三次。'
- b. m-i-ta mi-tuehi ne-Tapangu 'e-Pasuya.
 NAV-已然-3s 住-三天.AV 處所格-達邦 主格-巴蘇亞
 '巴蘇亞在達邦住了三天。'

2.4. 小結

- I. RM AP *ho* VP → 樣貌用法 (RM: 表已然的助動詞)
- II. AP *ho* RM VP → 結果用法
- III. AP *ho* VP → (事證性)樣貌用法
- IV. RM AP VP → 樣貌或結果用法
- V. RM AP [*ho* RM VP] → 時間、條件用法
- VI. [*ho* RM VP], RM AP → 時間、條件用法

VII. RM LocP/InstrP *ho* VP → 工具或地點用法 (LocP:地點述語; InstrP:工具述語)

VIII. FreP/DurP *ho* RM VP → 頻率或期間用法 (FreP:頻率述語; DurP:期間述語)

鄒語中含有*ho*的並列結構發展也可以分成下列三組，和古漢語中「而」的演化相映成趣：

I. 並列式 + 並列式 → 樣貌、工具、地點述語 + 非限定補語句

II. 並列式 + 並列式 → 主要述語 + 限定狀語句

III. 並列式 + 並列式 → 結果、頻率、期間述語 + 並列限定句

3. 第一年總結

並列衰減似乎是語言演化上一個相當普遍的現象：右向衰減引介補語句，之後補語連詞失落、進一步縮減為複合詞；另一個可能是分裂出去成為附加語，因而有了時間句和條件句的用法。左向衰減則引介狀語，終至失落連接詞成為徹頭徹尾的偏正結構。我們第一年將鄒語的相關現象做了完整的調查，第二年希望進而從比較句法的角度，將泰雅語、排灣語、阿美語的類型標定出來。希望能藉此項研究勾勒出南島語祖語的部分面貌，並探索其與古漢語共通之演化機制。

七、清華大學黃慧娟教授

Morphological Factors and Exceptional Phonological Patterning: A Comparison of Two Atayal Dialects

This project investigates the phonology of Atayal, an Austronesian language spoken in northern Taiwan, with a focus on how morphological factors interfere with phonological patterning in Squliq and Mayrinax dialects. First-hand data were

collected through interviews with native speakers of Atayal. The findings show that Squliq Atayal pretonic vowel deletion, which is motivated by the affixation of the perfective marker <in>, leads to otherwise unexpected occurrence of word-medial consonant clusters. Unlike Squliq, Maringay Atayal does not exhibit syncope in *in*-affixation. The study manifests the different ways morphology interacts with phonology in the two Atayal dialects.

In this project, the phonotactics of Squliq and Maringay are first of all identified. Squliq permits no consonant clusters within words; put differently, closed syllables are not tolerated unless in word-final position. In contrast, Maringay Atayal freely allows consonant clusters (or non-final closed syllables) to appear in any position within a word.

Secondly, the study tries to identify whether the phonotactics generalizations remain unchanged in morphologically complex structures. Quite a number of affixes have been examined in the study, including *um-*, *in-*, *si-*, *-un*, *-an*, *-i*, *-ani*, *-anaj*, *-aj*, *-aw*, *pa-*, *Ca-*, and so on. It is found that in Squliq, the perfective marker <in>, which realizes as an infix on the surface, triggers deletion of the vowel immediately to the right of the infix. The syncope process leads to the only case of consonant clusters in Squliq, as illustrated by examples such as /-in, kita, -an/ [kin.tan] *[ki.nə.tan] ‘see, perf., PV/LV’ and /in-, quriq, -an/ [qin.ri.qan] *[qi.nə.ri.qan] ‘steal, perf., PV/LV’. In Maringay Atayal, medial vowel syncope is also found in affixed forms, such as /-um, -in, quwalax/ [qum.nwa.lax] *[qu.mi.nwa.lax] ‘rain, AV., perf’. However, a careful examination of the collected Maringay data suggests that deletion is not tied to the occurrence of the affix *in-*. In fact, the syncope rule in Maringay does not seem to be motivated by any specific morphological structures. The exact conditions for the syncope rule in Maringay remain unclear and await more research. The only generalization that seem to hold true is that the process affects words that have at least five vowels in the input.

A formal analysis within the framework of Optimality Theory (OT) is offered to account for the active role of morphology in Squliq exceptional phonotactic patterning. The ranking of *CC (‘no consonant clusters’) above Dep-V (‘do not insert a vowel’) is responsible for the occurrence of open syllables except in word-final position. The unexpected appearance of consonant clusters in *in*-affixed forms is attributed to a high-ranking morpheme-specific constraint in the grammar, which

demands that the right edge of the morpheme <in> be well aligned with the right edge of a syllable (the constraint Align-R[*in*,syll]). Align-R ranks higher than Max-V, which prevents vowel deletion, so that input vowels undergo elision in order to achieve proper alignment at the right edge of the <in> affix. Because Align-R also ranks higher than *CC (and Dep-V), epenthesis would be blocked if it would cause mis-alignment at the right edge of the <in> morpheme. As far as Mayrinax is concerned, the morpheme-specific Align-R constraint is presumably lower-ranked. Crucially, the Align-R constraint must rank below Max-V in Mayrinax, so that deletion would not occur in this dialect.

The present study on Sqliq and Mayrinax bears on a number of theoretically interesting issues that awaits further study. The most important one is concerned with the use of the morpheme-specific constraint Align-R. It is controversial in the OT literature regarding whether morpheme-specific constraints or co-phonology models should be employed to account for morphology-phonology interaction. The Sqliq data seem to support the use of morpheme-specific constraints in that the syncopated vowel always occurs to the right of the <in> morpheme, which cannot be captured in the co-phonology approach unless we invoke additional theoretical devices. In the co-phonology model, lower-ranked Max-V leads to syncope, but it is difficult to predict which vowel would get deleted.

Another theoretical question is concerned with the reference to the perfective marker <in> but not to other morphemes such as <um>. A number of factors might contribute to the differences between <in> and <um>, such as the different semantic functions of the two morphemes, or the different consonant ending (in this case, alveolar nasal versus bilabial nasal). Data from more languages will need to be examined in order to reveal whether <in> and <um> consistently reveal such an asymmetry.

The study also raises the questions of how extensively medial vowel syncope occurs in Austronesian languages, and what are the possible causes for such a phenomenon. Medial vowel syncope is at least also found in Thao (Blust 2003); future studies will reveal whether other Formosan languages have similar rules. In the cases of the two Atayal dialects under investigation, the motivations for the deletion phenomenon are different. The Sqliq data show clear morphological influence, while the Mayrinax data do not. The findings of this project contribute to our understanding

of the typology of the syncope phenomenon in Austronesian languages, and also manifest that morphological information is important in explaining phonological patterning.

部分參考文獻

- 陳寶勤. 1994. 〈先秦連詞“而”語法語義考察〉,《古漢語研究》,第22期,89-96頁。
- 劉承慧. 1999. 〈試論使成式的來源及其成因〉,《國學研究》,第6期,349-386頁。
- 呂淑湘. 1982. 《中國文法要略》,北京:商務印書館。
- 梅廣. 2002. 〈迎接一個考證學和語言學結合的漢語語法史研究新局面〉,《漢語的歷史發展》,何大安編。台北:中央研究院。
- 裘燮君. 2005. 〈連詞“而”語法功能試析〉,《廣西師範學院學報》,第26卷第3期,96-103頁。
- 王力. 1999. 《古代漢語》,北京:中華書局。
- 魏培泉. 2000. 〈說中古漢語的使成結構〉,《中央研究院歷史語言研究所集刊》,第71卷,第4期,807-856。
- 楊伯峻·何樂士. 1992. 《古漢語語法及其發展》,語文出版社。
- Chang, Henry Yungli. 2005. The Guest Playing Host: Adverbial Modifiers as Matrix Verbs in Kavalan. In *Clause structure and adjuncts in Austronesian languages*, ed. by Hans-Martin Gaertner et al., Berlin: Mouton de Gruyter.
- Chang, Melody Ya-yin. 2004. *Subjecthood in Tsou Grammar*. PhD Dissertation, National Tsing Hua University. Culicover, Peter and Ray Jackendoff 1997. Semantic Subordination despite Syntactic Coordination. *Linguistic Inquiry* 28: 195-217.
- Huang, Lillian Mei.-Jin. 1995. *A Study of Mayrinax Syntax*. Taipei: The Crane Publishing Company.
- Li, Paul, J.-K. 1985. The Position of Atayal in the Austronesian Family. In *Austronesian Linguistics at the 15th Pacific Science Congress*, ed. by Pawley and Carrington, 257-280. Canberra: The Australian University.
- Tang, Jane C.-C. 1999. On clausal complements in Paiwan. In *Selected Papers from the Eighth International Conference on Austronesian Languages*, 529-578. Taipei: Academia Sinica.
- Tsai, Wei-Tien Dylan. 2007. Conjunctive Reduction and its Origin. To appear in

Oceanic Linguistics.

Tsai, Wei-Tien Dylan and Melody Yayin Chang. 2003. Two Types of Wh-Adverbials: A Typological Study of *How* and *Why* in Tsou. In *The Linguistic Variation Yearbook 3*: 213-236. John Benjamins.

Tung, T'ung-ho. 1964. *A Descriptive Study of the Tsou Language, Formosa*. Special Edition. Taipei: Institute of History and Philology, Academia Sinica.

Vendler, Zeno. 1967. *Linguistics in Philosophy*. Ithaca: Cornell University Press.

Wu, Joy Jing-lan. 2000. *Ameiyu cankaoyufa* [Reference Grammar in Amis]. Taipei: Yuan-Liou Publishing Co.

Zeitoun, Elizabeth. 1996. The Tsou Temporal, Aspectual and Modal System Revisited. *Bulletin of the Institute of History and Philology* 67.3: 503-532.

八、清華大學謝豐帆教授

馬來語-閩南語互借詞的音韻現象研究

(一) 前言

季風亞洲區自古以來就是一個各種文化交流融合的地區。其中，「語言接觸」是文化揉合中一個十分重要的部份。季風亞洲區語言接觸相關現象裡的一個較為為學者所忽視的面向：借詞(loanword)及其相關的音韻、語音現象即為本研究的主要目的之一。在借詞音韻學的文獻裡對超音段的研究(尤其是聲調)較少著墨，特別是這種「從無到有」(無聲調語言借入聲調語言)的過程基本上不見於借詞音韻學的相關文獻。閩南語的借詞研究最具有理論價值的地方在於此(如：本人關於台灣閩南語中日本語借字的研究)。而星馬地區福建話(即台灣所稱的閩南語)借入馬來語語詞時，勢必也要面臨相同的問題：如何指派非聲調語言馬來語的借詞的聲調？

(二) 調查過程

首先，我們從分別從新加坡閩南話概論(周長楫、周清海 2000)、新加坡閩南話詞典(周長楫、周清海 2001)兩本參考書目中摘錄了馬來語與英語借入福建話的詞彙，共蒐集了馬來文借詞約 200 個字、英文借詞約 100 個字。由於在蒐

集語料時發現這些文獻上的記音均採人耳記音的方式，語音變異度大，有鑑於此我們採用錄音的方式進行語料蒐集，希望使用實驗語音學的方式分析語料進而提高語料的正確性。此行共蒐集了四位發言人的語料，分別有新加坡的李永樂先生、馬來西亞麻六甲的侯寶興先生、林麗娟女士與呂秀鸞女士。我們請四位發音人各自錄製了馬來文借字約 200 個字詞，錄製語料時將借字的語詞放在句子裡，使我們得到的語料盡量保持該字詞在自然語流中的語音特性。此外，麻六甲的發音人更有針對馬來語借字進行造句。在田調時我們發現，新加坡的華人基本完全不會說馬來語，因此當我們進行詞語確認時進行的較為順利。相反地，在馬來西亞的華人多數都能使用馬來語，因此在進行田調時多數發言人對於區辨馬來語的借字的「福建話化的發音」時有著相當的困難度。不過，經過溝通後多能順利達成預期目標，取得理想語料。最後，針對麻六甲呂秀鸞女士我們另外錄製了英語借字，由於呂秀鸞女士不懂英文，相對單純，是個很理想的發音人，對於我們的分析有著相當的助益。回台灣後，所有的語料皆由電腦軟體 *praat* 來進行語音分析，並與張月琴教授及其所錄製之新馬地區福建話音檔相互參照，以維持語料的正確性。

(三) 研究成果

就目前的初步的觀察所見，星馬地區的福建話在借入馬來語詞彙時，基本上中高，中降，中升等固定的聲調模板 (template) 來吸收馬來語。十分有趣的是，台灣閩南語的日本語借詞基本上是以固定的 (中) 高低這樣的模板來指派日語借詞的聲調。我們知道，日本語與馬來語都是非聲調語言：日本語是所謂的音高重音語言 (pitch-accent language) 而馬來語是重音語言 (stress language)。而台灣閩南語與星馬地區閩南語的語者在感知外來語時，呈現相當一致的表現 (即：以模板來指派聲調)。這種一致性對借詞音韻學近來熱烈辯論的主題有一定的啟發：到底借入外來語時，是以抽象的音素對應 (phonemic adaptation)，還是以聲學表現為主的對應 (phonetic adaptation)，還是以感知近似度 (perceptual similarity) 為主的對應。本研究所得到的結果無法以目前所知的上述三種模式來解釋，應為此行最重要的成果，這種超音段對應現象可以說是就目前個人所知相當獨特的現象，深具理論研究的價值。茲將其重要性分述如下。

馬來語屬於南島語系，音節重量不是判斷重音位置的重要因素 (quantity-insensitive language)。重音統一落在最後一個音節 (如: a'sam ‘亞參果’，bo'tak ‘禿頭’)。重音的感知通常和基頻的變化有關 (當然還有其他因素，比如時長，強度等)，一般來說基頻高的音節比基頻低的音節容易被感知成

重音音節；基頻上升或下降的音節也比平調的音節容易被感知成重音音節。不像英語重音還有主重音和次重音的分別，馬來語中只有輕重音節之分，因此重音基頻的圖形 (f0 contour) 和漢語的降調最為相似，由此我們可以預測從借出語 (馬來語) 到借入語 (福建閩南語) 中最完整的對應關係應該是重音音節對應到降調、非重音音節對應到平調。但有趣的是，這樣的預期對應沒有出現在我們的分析結果裡，我們看到的是不完整的對應關係 (unfaithfulness-mapping)：整體來說，馬來語的非重音音節對應到福建話的中調，但重音音節在對應上卻有兩種不同的表現形式，這兩種差異反應在不同的音節結構上：馬來語 CVC(Obs) 的音節對應到福建話的中調；而 CVC(Son) 的音節則對應到福建話的高調。茲將對應關係圖示如下：

借出語：馬來語	借入語：福建話	對應聲調	音節結構
Duit F 'money'	lui	H	CVC(Son)
asam MF 'a kind of fruit'	asam	MH	CVC(Son)
botak MH 'bald'	botak	MM	CVC(Obs)

值得注意的是，這樣的對應關係無法使用前述任何一種已知的對應機制 (matching mechanism; 抽象音素對應、聲學導向對應或是感知近似度對應)。理由很簡單：馬來語字尾的下降基頻曲線，對於福建話語者來說，最佳的對應應該都是降調，而不是我們所見的高平調。準此，一個比較合理的解釋是：福建話在借入馬來語時，將有無重音 [±stress] 的徵性對立反應在另一種的對立上。也就是說，有重音的音節借為高平調，而非重音的音節借為中平調。更重要的是，此次研究成果也提供了本人之前借詞音韻學相關研究所發現的 contrast transducer (對立轉換) 現象另一有利例證。亦即：來源語中音位的對立，在目的語中被轉化成了另一種獨特的對應關係。比如：英式英語中有聲、無聲的對立 [±voice]，在拉薩藏語英語借字中卻轉化了聲調調值的對立 (高調 vs. 低調)。這進一步地證明了借詞音韻學裡不是只有相似性為主的對應，還有抽象的範疇轉換。

另外一個重點是：新馬福建話和台灣閩南語都是使用固定的聲調模板來借入來源語。當來源語都是非聲調語言時，似乎擁有豐富聲調系統的福建話/台灣閩南語語者在面對借入詞時，對於聲調感知的能力竟然一點都沒有派上用場，無法指派相對應精確的聲調給借入詞彙：比如說，來源語的語音形式有下降的基頻曲線，卻沒有被借入成為降調。像這種在聲調語言語者「調聾」(tone deaf) 的現象目前文獻極少記載，十分具有研究價值，有待進一步探索。

(四) 結語

本次研究成果擬撰寫相關論文兩篇。第一篇為對星馬福建話馬來語借詞的描述性報告，第二篇準備將此次成果納入本人關於借詞音韻學的「對立轉換」研究中，並進一步形式化。此外，本次的部份研究成果發表於也在今年五月 22 日於國立中正大學語言學研究所的應邀演講中。

附錄五：本計畫系列討論會活動紀實

系列討論會（一）

明清之際西式火砲在東南沿海的流布

1. 時間：98年3月4日（三）下午3:00~5:00
2. 地點：人社院C310會議室
3. 主講人：黃一農院士
4. 題目：明清之際西式火砲在東南沿海的流布
5. 摘要：

先前學界的相關研究，大多聚焦於耶穌會士或天主教士大夫對歐洲火砲和砲學的傳入，也較著重西砲在北方戰場上所發揮的作用。然因自天啟二年（1622）起就持續侵擾東南沿海的荷人與海寇，均已廣泛使用較先進的紅夷大砲，促使閩粵地區的文武官員對西砲均相當重視，並利用該地區冠於全國的冶鑄技術，開始動員工匠大量仿鑄。出身海寇但受招撫的鄭芝龍，遂能於崇禎六年（1633）在金門料羅灣大敗荷蘭艦隊，並次第平息東南海氛。滿清入主中原之後，南明以鄭成功家族為主的海上勢力，也因擁有質量俱佳的西式火砲，而得以將海上強權的荷蘭自臺灣驅逐，並對抗陸上強權的清朝達三十多年之久。本文即嘗試爬梳龐雜中外史料，並訪查現存古砲，以探索明清之際西式火砲在東南沿海的流布及其影響。

6. 活動海報與剪影：



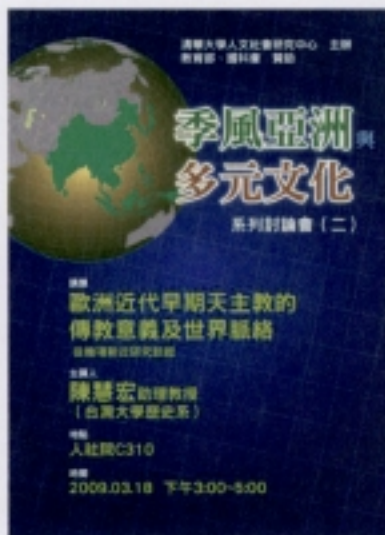
系列討論會（二）

歐洲近代早期天主教的傳教意義及世界脈絡：從幾項新近研究談起

1. 時間：98年3月18日（三）下午3:00~5:00
2. 地點：人社院C310會議室
3. 主講人：陳慧宏助理教授
4. 題目：歐洲近代早期天主教的傳教意義及世界脈絡：從幾項新近研究談起
5. 摘要：

這個演講從「歐洲近代早期天主教」(Early Modern Catholicism) 這個新近的研究領域談起，其界定及學術源起在歐洲史中發展概況，與宗教改革(Reformation) 研究密切相關。而在宗教改革的脈絡下，「基督教化」(Christianization) 及「傳教」(missions) 兩者都是新舊兩方努力的方向，換言之，在界定其自我的認同上，是極為重要的課題。在本演講中，傳教意義的介紹分為兩個方面說明，第一是歐洲本土的傳教，第二是非歐洲地區的海外傳教，以最活躍於此的宗教團體耶穌會來說，這個方面最值得注意的例子，就是在亞洲的印度、日本和中國的教區開發。這個脈絡，在政治和傳教上，都可稱為「季風亞洲」(Monsoon Asia)。特別提出討論的方向，是歐洲和非歐洲地區的傳教，是否有何關聯性？以海外傳教經驗呼應於歐洲傳教發展的分期，可發現這其中也許有些關聯值得觀察。特別是，耶穌會從最早的1550年代，就積極地投入於介紹亞洲傳教給歐洲讀者，不論是透過書信出版或圖像。再者，本演講第三個部份，將大略討論，近來對近代早期天主教的一個世界脈絡角度的研究視野，最值得注意的就是「地理政治」或「地理文化」。歐洲經驗在不全然被視為能有效地被複製於海外傳教區時，海外經驗能如何形成近代早期天主教複雜多元的內容？在傳教士普世教會的觀念下，海外傳教的歷史卻告訴我們，傳教經驗及努力卻絕對不是「普世化」(universality) 結果的呈現。

6. 活動海報與剪影：



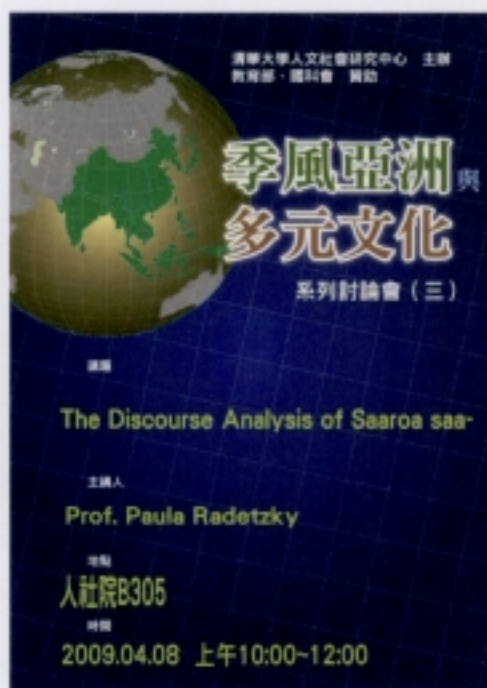
系列討論會 (三)

The Discourse Analysis of Saaroo saa-

1. 時間：98年4月8日(三)上午10:00~12:00
2. 地點：人社院B305研究室
3. 主講人：Paula Radetzky 教授
4. 題目：The Discourse Analysis of Saaroo saa-
5. 摘要：

Although the Saaroo morpheme sa(a)- has been mentioned in the literature as a « Special Focus » marker (Tsuchida 1976) or a « Referential Focus » marker (Li 1997), its function and origin have remained a mystery. Here, I analyze its contemporary role as a device to overtly mention two third-person participants in a single clause by backgrounding one participant and foregrounding the other. I offer evidence in support of this from a discourse-analytic standpoint as well as from sa(a)-'s grammatical distribution. Finally, based on its form and function, I propose that sa(a)- is historically derived from a third-person pronoun.

6. 活動海報與剪影：

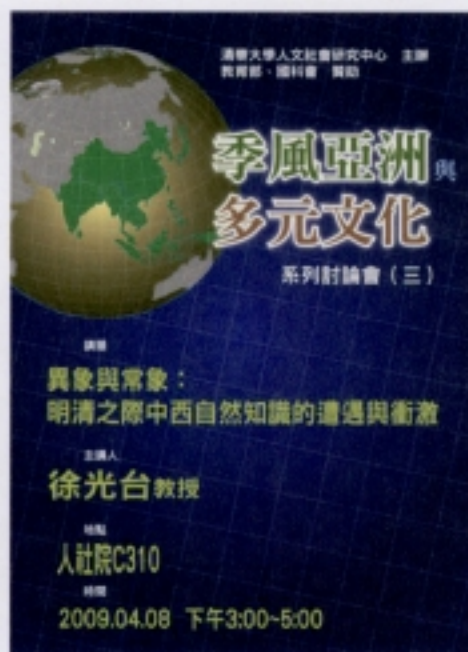


從星變異象到大氣現象：
明萬曆年間西方彗星見解衝激下徐光啟和熊明遇的反應

1. 時間：98年4月8日（三）下午3:00~5:00
2. 地點：人社院C310會議室
3. 主講人：徐光台教授
4. 題目：從星變異象到大氣現象：明萬曆年間西方彗星見解衝激下徐光啟和熊明遇的反應
5. 摘要：

自古以來彗星一直是個引人注意的現象，中西自然知識傳統各有其彗星見解。從《史記·天官書》到萬曆五年彗星與張居正(1525-1582)奪情的政爭，中國側重從災異或星變來看彗星，重點在吉凶禍福的星占與事變。古希臘亞里斯多德(Aristotle, 384-322 BC)則認為彗星是由油脂氣升至火際後燃燒的大氣現象。第谷(Tycho Brahe, 1546-1601)對1577年彗星的觀測，發現它與地球間距離超過月與地，促使他提出一個折衷的宇宙論，彗星在近代科學革命上成為一個關鍵異例。明萬曆年間利瑪竇(Matteo Ricci, 1552-1610)等耶穌會士來華傳教，傳入另類自然知識，使得中西彗星見解產生遭遇。在西方彗星見解的衝激下，中國士人徐光啟(1562-1633)與熊明遇(1579-1649)皆從傳統災異的星變異象，轉而接受亞里斯多德對彗星的解說，成為最早兩位在彗星見解上轉變的士人。他們的轉變反映的是對傳統自然知識的考據，而不是科學革命。

6. 活動海報與剪影：



系列討論會（五）

金丹歲晚無消息—朱子晚年生涯的一個側面

1. 時間：98年4月22日（三）下午3:00~5:00
2. 地點：人社院C310會議室
3. 主講人：楊儒賓教授
4. 題目：金丹歲晚無消息—朱子晚年生涯的一個側面
5. 摘要：

◎「無極而太極」與盈虛悖論

- 「自無極而太極」與「無極而太極」的版本爭議問題：《老子》影響的陰影
- 「無極而太極」乃超越境界的悖論語言
- 即使道家，恐也不是「自……而」的時間流衍模式仍是有無重玄之悖論

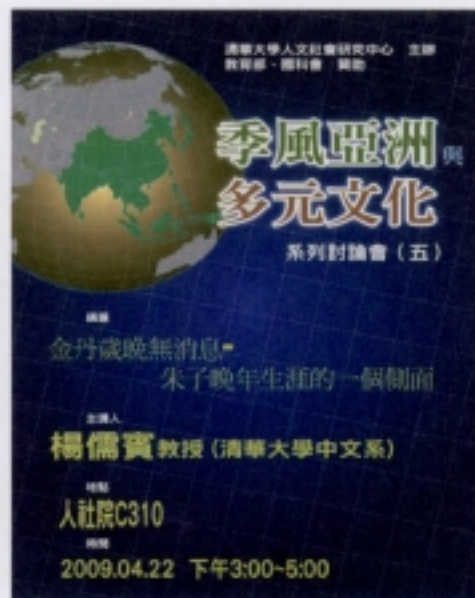
◎理的存有：活動爭辯與動靜悖論

- 程朱的「所以然」之思維模式 → 「但理」
- 存有論關懷與本體宇宙論的衝突：朱子事實上繼承了兩種傳統
- 牟宗三與朝鮮儒學的爭辯：但理或妙理
- 超越的理氣一體與動靜悖論經驗

◎「理一分殊」與一多悖論

- 程朱的理一分殊與世界的誠明問題
- 道在屎尿、因陀羅網與汎神論
- 羅整庵、白沙的體證

6. 活動海報與剪影：



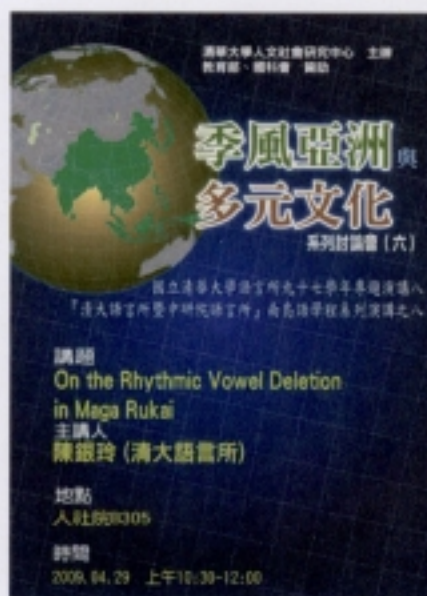
系列討論會 (六)

On the Rhythmic Vowel Deletion in Maga Rukai

1. 時間：98年4月29日(週三) 10:30~12:00
2. 地點：人社院 B305 研究室
3. 主講人：陳銀玲
4. 題目：On the Rhythmic Vowel Deletion in Maga Rukai
5. 摘要：

This paper aims to empirically investigate the various patterns of vowel deletion in Maga Rukai, one of the Formosan languages, reporting that there are three properties of vowel deletion in Maga Rukai, namely (1) vowel deletion is rhythmic, (2) odd-numbered-syllabled vowels rather than even-numbered-syllabled vowels counted from the word-initial position get deleted, and (3) non-phonemic final vowel lengthening is exclusive for disyllabic words. In addition, this paper also argues that although Parse-Syllable and configurational Markedness constraints on phonotactics and Ft-Form by Kager (1997, 1999) successfully remove the metrical opacity in Optimality Theory, such analyses fail to predict which vowel should be the target of deletion in Maga Rukai. This paper thus, following Itô and Mester (1999), proposes alignment constraints of vowels and consonants at the two edges of a foot, concluding that the ranking of Markedness constraints (mostly *Super-Complex or consonant clusters are limited to two) >> Parse-Syllable >> Alignment constraints (mostly Align-Vowel-Right-Ft) >> Faithfulness constraints can explicitly capture the three properties of vowel deletion in Maga Rukai.

6. 活動海報與剪影：



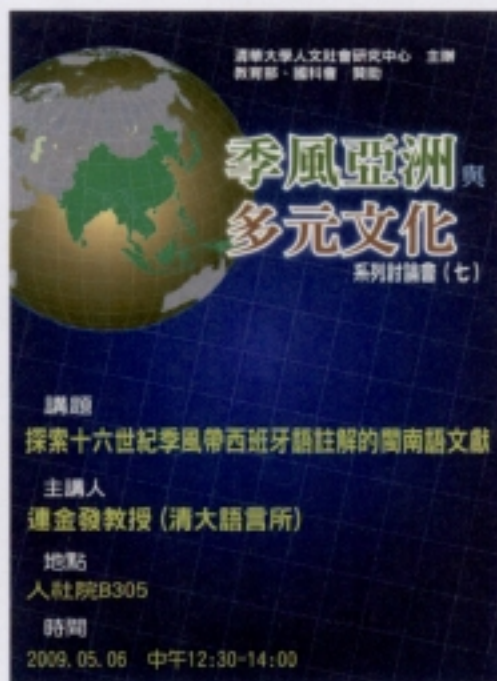
系列討論會（七）

探索十六世紀季風帶西班牙語註解的閩南語文獻

1. 時間：98年5月6日（三）中午12:30~14:00
2. 地點：人社院B305研究室
3. 主講人：連金發教授
4. 題目：探索十六世紀季風帶西班牙語註解的閩南語文獻
5. 摘要：

此次演講將以龍彼得(P. van der Loon)的(1966-67)“馬尼拉古版本和早期閩語研究”(The Manila incunabula and earlier Hokkien Studies)一文為起點，探索季風帶以西班牙語註解的早期閩南語文獻，看看龍氏有關音韻及虛詞(又稱功能詞)方面開拓性研究對我們有什麼啟示，還有哪些方面可做進一步的研究。十六世紀以閩南語書寫的“基督教義”(Doctrina Christiana)有不同版本，我們將只考察 Doctrina Christiana en letra y lengua china。拿十六世紀的閩南文獻來和十九二十世紀及近期的文獻或者同時期的閩南戲文來對照，可以勾勒出該文本反映何種閩南語的次方言，是漳州音、泉州音、潮州音，還是其中兩者的混合，同時也可以看出近四百來閩南語流變趨勢。初步的觀察，音韻方面韻母的韻類最能顯示次方言的分歧。與實詞相較，功能詞一般比較保守，不易在短時期內有巨大變革，但是從古今文獻的對照中可以窺看出一些變化的軌跡。本次的演講只是引介性的初步探索。

6. 活動海報與剪影：



系列討論會（八）

傳教士的新衣——利瑪竇的易服與范禮安的“文化適應政策”

1. 時間：98年5月6日（三）下午 15:00~17:00
2. 地點：人社院 C310 會議室
3. 主講人：戚印平教授
4. 題目：傳教士的新衣——利瑪竇的易服與范禮安的“文化適應政策”

5. 摘要：

長久以來，利瑪竇易換儒服都被視為天主教傳播史以及東西方文化交流中的標誌性事件，但如果進一步開拓視野，深入研究該過程中的具體細節，就不僅能夠發現易服行為是廣泛發生在印度、日本等地的普遍現象，而且還會注意到其中相互影響的諸多因素；而如果我們重返歷史進程中不斷演變的社會情境，考察具體人物的特殊處境及其內在需求，則不僅能夠體察耶穌會士們採取“文化適應政策”的難言隱情，而且還可以推而廣之、或舉一反三，對東西方文化交流的現實和出路有新的認識與思考。

6. 活動海報與剪影：



系列討論會（九）

靜坐方法的心靈態度簡史：從佛教內外的靜坐傳統看止觀和正念

1. 時間：98年5月20日（週三）15:00~17:00
2. 地點：人社院 C310 會議室
3. 主講人：艾皓德教授(奧斯陸大學東方語言文化學系)
4. 題目：靜坐方法的心靈態度簡史：從佛教內外的靜坐傳統看止觀和正念
5. 摘要：

歐亞大陸規模較大的宗教和哲學體系大都有類似於“靜坐”（meditation）的傳統，而對於“靜坐”觀念本身，每一個傳統都解釋不一。天主教的 *meditatio*、*contemplatio* 和 *oratio*，回教的 *dhikr* 和 *muraqaba*，印度各教的 *bhāvāna*、*dhyāna*、*samādhi* 和 *yoga*，以及東亞各種靜心、靜坐、打坐、禪坐、跏趺坐、坐香、氣功、內丹功、功夫等，似乎都有相似的地方，但並不是同一個觀念。因此，在做關於“靜坐”的跨文化研究時，我們需要先弄清楚，分析的對象是甚麼。一方面，我們需要從主位（emic）的角度來了解“靜坐”在各種文化中的位置，而另一方面，我們也需要從客位（etic）的角度來擬出一個跨文化的定義。討論這樣的定義問題，並不只是一個吹毛求疵的語言遊戲而已；這種討論有助於了解“靜坐”現象的基本成份以及這些成份在不同文化中的具體表現。
6. 活動海報與剪影：



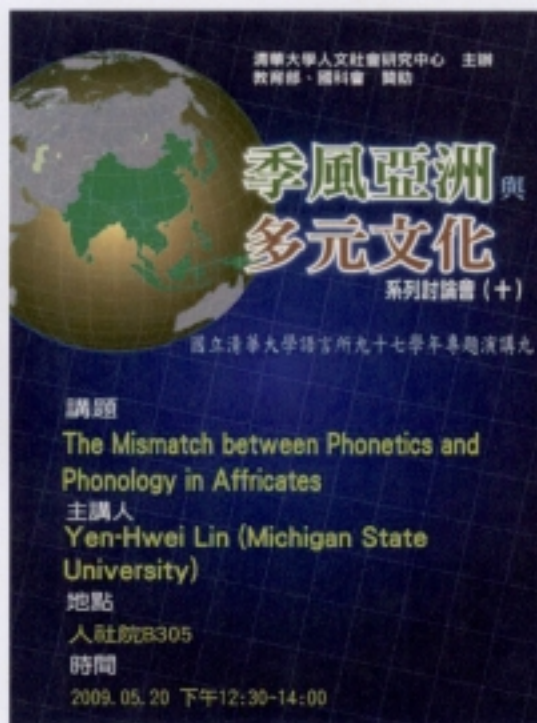
系列討論會（十）

The mismatch between Phonetics and Phonology in Affricates

1. 時間：98年5月20日（星期三）12:30-14:00
2. 地點：人社院 B305 研究室
3. 主講人：Prof. Yen-Hwei Lin (Michigan State University)
4. 題目：The mismatch between Phonetics and Phonology in Affricates
5. 摘要：

How to characterize and represent affricates phonologically has been a much debated issue. Most of the major proposals create a mismatch with the phonetic representation of affricates. In addition, the phonological stop approach to the affricate needs to specify an “incompatible” or “less compatible” feature on an obstruent stop. This talk examines sample data and crucial arguments for various phonological representations of the affricate, presents cases that seem to pose problems for the commonly accepted view, and discusses why the mismatch between phonetics and phonology occurs in affricates.

6. 活動海報與剪影：



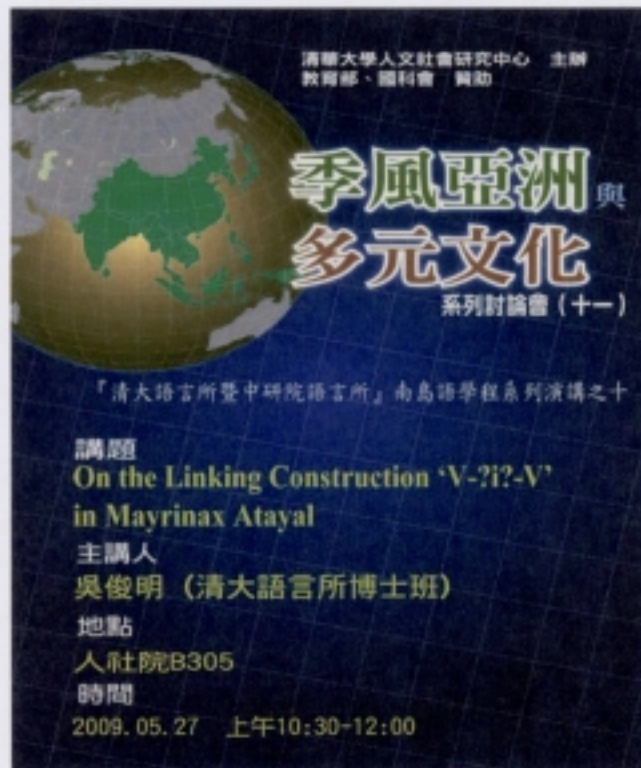
On the Linking Construction ‘V-?i?-V’ in Mayrinax Atayal

1. 時間：98年5月27日（週三）10:30~12:00
2. 地點：人社院B305室
3. 主講人：吳俊明（清大語言所博士班）
4. 題目：On the Linking Construction ‘V-?i?-V’ in Mayrinax Atayal
5. 摘要：

This study investigates and examines the Linking Construction ‘V-LINKER-V’ attested pervasively in Mayrinax Atayal, a Formosan language which is characterized by the Linker ?i?. The purpose of the study is two-folded: (i) it seeks to explore various complex predicate constructions related to the Linking Construction; (ii) it aims to analyze and identify the grammatical status of the linker ?i?. The linking construction has been regarded as Serial Verb Construction (SVC) (Huang 1997). Taking a closer look at its structure, however, ?i?-construction can not be simply treated as SVC since (i) verb serialization does not involve the intervening linker between verbs (Foley and Olson 1985, Baker 1989, Chang 2007); (ii) not only structures of Control, but also Raising, Middle and Tough are involved. Linking Constructions structurally involve clausal complementation. Linker ?i? is realized in different head positions according to different constructions where they occurs. In control construction, linker ?i? connects two full verbs and occupy a non-finite C position which heads reduced clauses wherein the embedded verbs observe AV-only restriction. In raising constructions, linker ?i? which connects auxiliaries/ adverbial verbs and lexical verbs is realized in finite/non-finite T which heads either finite or non-finite complements. It allows raising of arguments and pronominal clitics from the embedded clauses to main predicates. In Middle or Tough, the linker occupies non-finite T which introduces clauses with NAV-only restriction. In Evaluative Construal, the linker is realized as a finite complementizer C which prevents any argument or verbal feature from moving out of the embedded clauses. The study has the following implications: (i) In Mayrinax Atayal and Paiwan, linker ?i? may serve both as non-finite

complementizer and finite complementizer (cf. Tang 1999). (ii) Linker ?i? serves as different types of ‘feature filter’ distributed structurally from low to high. The Low linker realized as non-finite C prohibits finite features from assigning downward to the embedded clause. The Mid linker realized as T does not intervene local movements of verbal and case features. The High linker serving as finite C blocks local movements. (iii) According to the Conjunctive Reduction Schema proposed in Tsai (2007), Mayrinax Atayal develops on the way of ‘complementation’ rather than ‘adverbialization’.

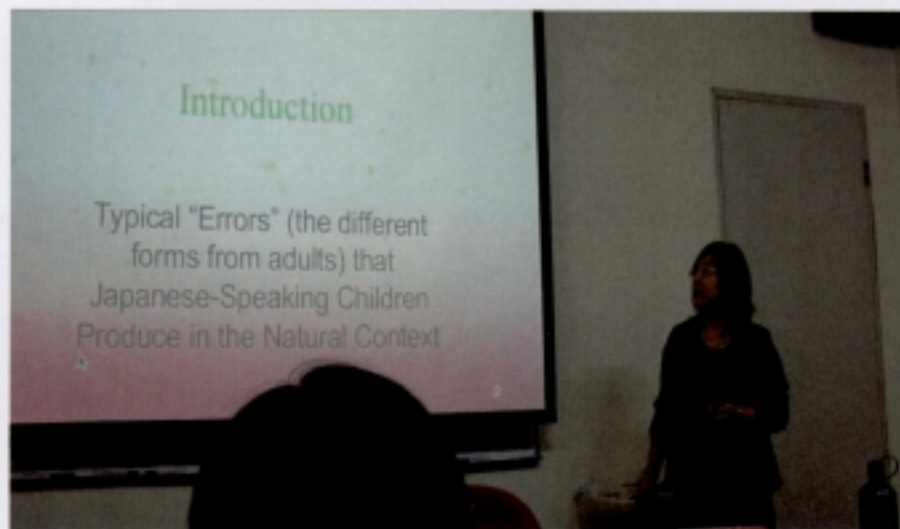
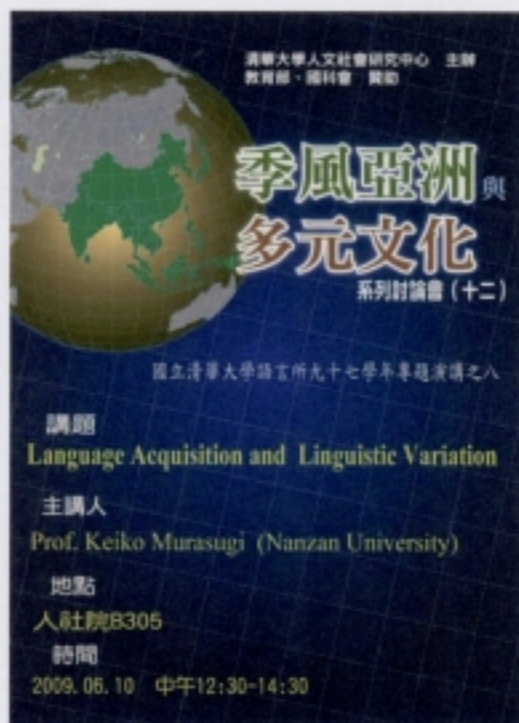
6. 活動海報與剪影：



系列討論會（十二）

Language Acquisition and Linguistic Variation

1. 時間：98年6月10日(週三)中午 12:30-14:30
2. 地點：人社院 B305 研究室
3. 主講人：Prof. Keiko Murasugi (Nanzan University)
4. 題目：Language Acquisition and Linguistic Variation
5. 活動海報與剪影：



附錄六：本計畫工作坊活動紀實

工作坊（一）

季風亞洲與多元文化工作坊

1. 時間

2009年6月18日 09:00~17:00

2. 地點

國立清華大學人文社會學院 C310 室（文史組）及 B305 室（語言組）

3. 活動海報

The poster is divided into several sections. At the top, it lists the workshop title and date. Below this, two columns list speakers for the 'History Group' and 'Language Group'. A central image strip shows three scenes: people in a boat, a modern city skyline, and a street scene. To the right, the title is written vertically. At the bottom, event details and a website URL are provided.

文史組 主講人：	語言組 主講人：
艾皓德 教授	洪惟仁 教授
徐光台 教授	曹達甫 教授
高 晞 教授	連金發 教授
戚印平 教授	黃慧娟 教授
陳慧宏 教授	廖秀娟/Reid 教授
董少新 博士	蔡維天 教授
	陳威戎 / 黃婷

時間：2009年6月18日 09:00 - 17:00
地點：國立清華大學 人文社會學院 C310 (文史組)
B305 (語言組)
<http://rchss.nthu.edu.tw/>

季風亞洲 與 多元文化 工作坊

清華大學人文社會研究中心 主辦

4. 議程

時間	活動項目	
08:40~09:00	報到 (人社院 C310 會議室)	
開幕式和專題演講		
09:00-09:10	黃一農主任 致詞 (人社院 C310 會議室)	
09:10-10:00	連金發教授 十六世紀季風帶西班牙閩南語文獻與明清潮泉戲文比較	
10:00-10:20	咖啡時間	
	文史分項主持人:楊儒賓	語言學分項主持人:連金發
10:20-11:00	徐光台教授 十七世紀西學對分野說的衝激與士人的反應	曹逢甫教授 Baba Malay 混合語的來源與性質
11:00-11:40	艾皓德教授 (Prof. Halvor Eifring) 何為“靜坐”? -跨文化對比分析的定義問題	洪惟仁教授 台灣的語言分佈
11:40-13:40	午餐	
	文史分項主持人:戚印平	語言學分項主持人:黃慧娟
13:40-14:20	高晞教授 德貞傳- 一個英國傳教士與晚清醫學近代化	蔡維天教授/鍾叡逸 談論元的引介策略 —以客語蒙受結構為例
14:20-15:00	林力娜教授 (Prof. Karine Chemla) Editing and comparing mathematical figures from ancient China and the Arab world	陳威戎/黃婷 Tonal Patterns of Southern Min Spoken in Malaysia
15:00-15:20	咖啡時間	
	文史分項主持人:琅元	語言學分項主持人:蔡維天
15:20-16:00	馮錦榮教授 美國北長老會傳教士姜別利(William Gamble, 1830-1886)與上海美華書館	黃慧娟教授 構詞因素與音節形態之例外:泰雅語 賽考列克方言與汶水方言之比較
16:00-16:40	董少新博士 龐天壽考	廖秀娟教授/Prof. Lawrence Reid So-called "Instrumental Focus" verbs in South-Central Cordilleran Languages
17:30	晚宴	

5. 論文摘要

十六世紀季風帶西班牙閩南語文獻與明清潮泉戲文比較

連金發

國立清華大學語言學研究所

漳州話語法(Arte de la Lengua Chio-chiu)是十七世紀上半葉西班牙語轉寫註釋的文本，出版年代約為明朝萬曆四十八年(西元 1620 年)，此文本是法國學者貝羅具(Alain Peyraube)教授所發現的，原本藏於西班牙巴塞隆納大學圖書館(Biblioteca Universitaria Bcelona)。此文本內容包括發音、名詞變化系列、動詞變化系列、副詞、副詞性助詞、連詞、否定助詞、疑問句及語法等。

Van der Loon (1966 & 1976)、Yue (1999)、Chappell (2000)與曹貝 (2007)都曾從不同的角度做過開拓性的研究，但還是有值得進一步發掘的空間。我們的研究步驟如下：先整理出文本所反映的聲韻調系統，建立音類和羅馬字母的對應關係。音系建立之後，再根據音類確認方言的歸屬。其次，拿此文本和同時期閩南語戲文(荔鏡記)在音韻、詞法、句法方面進行比較，地方韻書、當代的方言調查報告也能做佐證的材料。本研究在東西文化思想交流、漢語的歷史演變、語言類型學、語言學理論等方面都有重要的含意。

References

- Chappell, Hilary. 2000. Dialect grammar in two early Southern Min texts: a comparative study of dative *kit* 乞, comitative *cang* 共 and diminutive *-guia* 仔. *Journal of Chinese Linguistics* 28.2.: 247-302.
- 曹西蕾、貝羅貝. 2007. 早期近代閩南話分析型致使結構的歷史探討. *方言* 1. 52-59.
- 董同龢. 1959. 四個閩南方言. 中央研究院歷史語言研究所集刊第 30 本. 台北: 中央研究院.
- Douglas, Rev. Cartairs. 1873. *Chinese-English Dictionary of the Vernacular or Spoken Language of Amoy with the Principal Variations of the Chang-chew and Chin-chew Dialects*. London: Trubner and Co.
- Goddard, Josiah. 1888. *A Chinese and English Vocabulary, in the Tie-Chiu Dialect*. Shanghai: American Presbyterian Mission Press.

- 黃思遜. 1903. *彙音妙悟*. 福州: 集新堂.
- Lien, Chinfu. 2002. Grammatical function words 乞, 度, 共, 甲, 將 and 力 in Li⁴ Jing⁴ Ji⁴ 荔鏡記 and their Development in Southern Min. In Dah-an Ho (ed.) *Papers from the Third International Conference on Sinology: Linguistic Section. Dialect Variations in Chinese*. 179-216. Institute of Linguistics, Preparatory Office. Academia Sinica, Taipei, Taiwan.
- 馬重奇. 2008. *閩台閩南方言韻書比較研究*. 北京: 中國社會科學出版社.
- Medhurst, W.H. 1832. *A Dictionary of the Hok-kèèn Dialect of the Chinese Language*. Macao.
- van der Loon, P. 1966. The Manila incunabula and early Hokkien studies Pt. 1. *Asia Major*, new series, XII.95-186.
- van der Loon, P. 1967. The Manila incunabula and early Hokkien studies Pt. 2. *Asia Major*, new series, XIII.1-43
- van der Loon, P (龍彼得). 1992. *The Classical Theatre and Art song of Southern Min. 明刊閩南戲曲弦管選本三種*. Taipei: SMC Publishing Inc.
- Wu, Shouli. 2001a. *Ming Jiajing Kan Li Jing Ji Xiwen Jiaoli (Annotated Texts of the Romance of Li Jing Ji of Ming Jiajing Edition (JJ))*. Taipei: Ts'ung-I Workshop.
- Wu, Shouli. 2001b. *Ming Wanli Kan Li Zhi Ji Xiwen Jiaoli (Annotated Texts of the Romance of Li Zhi Ji of Ming Wanli Edition (WL))*. Taipei: Ts'ung-I Workshop.
- Wu, Shouli. 2001c. *Qing Shunzhi Kan Li Zhi Ji Xiwen Jiaoli (Annotated Texts of the Romance of Li Zhi Ji of Qing Shunzhi Edition (SZ))*. Taipei: Ts'ung-I Workshop.
- Wu, Shouli. 2001d. *Qing Guangxu Kan Li Zhi Ji Xiwen Jiaoli (Annotated Texts of the Romance of Li Zhi Ji of Qing Guangxu Edition (GX))*. Taipei: Ts'ung-I Workshop.
- 楊揚發. 2001. *潮汕十八音字典*. 汕頭大學出版社.
- Yue, Anne O. 1999. The Min translation of the Doctrina Christiana. *Journal of Chinese Monograph Series* 14. 42-76.

十七世紀西學對分野說的衝激與士人的反應*

徐光台

清華大學通識教育中心暨歷史研究所

分野是中國星占傳統的一個特殊面向，著重天星與地野人事活動間存在相應的吉凶關係。它源自儒家經典《周禮》，以中國為天下中心，只將昴、畢二宿分給外夷。漢代一方面開始將先秦多元依據的分野予以系統化；另一方面，將分星與郡縣關聯。

本文從近代東西文明的遭遇與衝激的觀點，來處理十七世紀西學對分野說的衝激與士人的反應。萬曆年間，入華耶穌會士利瑪竇(Matteo Ricci, 1552-1610)引入基督教義下亞里斯多德宇宙論，開啟對中國星占傳統的衝激與挑戰。章潢(1527-1608)與張萱受到利瑪竇的影響，並批判分野，但與西學似無關聯。相對地，王英明(?-1614)與謝肇淛(1567-1623)受到西學影響，分別在《曆體略》與《五雜俎》質疑星占與分野，未提出進一步的論述。

崇禎年間，艾儒略(Giulio Aleni, 1582-1649)基於基督教義下亞里斯多德宇宙論與托勒密星占學，《西方答問》(1637)系統地批判中國星占與分野思想，將分野納入西方「格致學」探討的問題。熊明遇接受西學來批判傳統星占，他對分野的看法與基督教義下的西方星占學有關。方以智(1611-1671)對基督神學似不親近。他認為西學「詳於質測，而拙于言通幾」。他接受其父方孔炤(1591-1655)從易學知幾的觀點，來看天地人的微妙相應，將分野予以合理化，因而改變了他原先在《通雅》中批判分野的見解。在他之後，十七世紀末還有曾受熊明遇與方以智影響的游藝(ca. 1612-after 1684)與揭暄(ca. 1610-ca. 1702)，分別反映西學衝激下兩人的影響。

關鍵詞：分野、艾儒略、《西方答問》、熊明遇、方以智、自然知識考據

* 本文獲國科會(NSC-91-2411-H-007-032)專題計畫、清華大學增能計畫與「季風亞洲與多元文化」計畫支助，特此致謝。論文初稿〈明末清初西方「格致學」的衝擊與反應：熊明遇對「分野」問題的看法〉發表於「第七屆科學史會研討會」，臺北：臺灣師範大學數學系，2005年3月26-27日。

何為“靜坐”？—跨文化對比分析的定義問題

艾皓德

挪威奧斯陸大學東方語言文化系

歐亞大陸規模較大的宗教和哲學體系大都有類似於“靜坐”（meditation）的傳統，而對於“靜坐”觀念本身，每一個傳統都解釋不一。天主教的 *meditatio*、*contemplatio* 和 *oratio*，回教的 *dhikr* 和 *muraqaba*，印度各教的 *bhāvāna*、*dhyāna*、*samādhi* 和 *yoga*，以及東亞各種靜心、靜坐、打坐、禪坐、跏趺坐、坐香、氣功、內丹功、功夫等，似乎都有相似的地方，但並不是同一個觀念。因此，在做關於“靜坐”的跨文化研究時，我們需要先弄清楚，分析的對象是甚麼。一方面，我們需要從主位（emic）的角度來了解“靜坐”在各種文化中的位置，而另一方面，我們也需要從客位（etic）的角度來擬出一個跨文化的定義。討論這樣的定義問題，並不只是一個吹毛求疵的語言遊戲而已；這種討論有助於了解“靜坐”現象的基本成份以及這些成份在不同文化中的具體表現。

德貞傳— 一個英國傳教士與晚清醫學近代化

高晞

復旦大學歷史系

本書以英國醫學傳教士、醫生德貞（John Dudgeon）在華 38 年的醫學傳播活動和生活經歷為主線，考察 19 世紀西方醫學在中國傳播的特徵及中國醫學現代化的早期模式。從西方醫學的全球擴散、醫學傳教到醫學傳播的進步，作者探討了西方醫學的進步與發展對晚清醫學近代化的影響。

作者認為晚清中國知識界和官方機構接觸、接受西方醫學，可視為中國醫學現代化的早期階段，德貞是這個階段的主要人物。此時正逢西方醫學進入現代化階段，早期來華擔任醫學傳播重任的是德貞之類的醫學傳教士，他們將最先進的西醫學知識帶到中國，試圖建立中國醫學的近代模式，並努力使中國醫學融入世界醫學體系。作者從現代醫學模式、身體語言、生命認識史、流行病學研究、衛生習慣和健康觀念等角度分析西醫學在中國的傳播進程。

以往的研究者熱衷於討論中國人對西醫接受與否的態度，根本忽略了傳播過程中的一種文化張力，傳統文化的影響力及其對現代文明的糾正和修正力量。本文試圖從傳播者的角度研究這項文化傳播活動，傳播者是如何在中國文化的語境下展開醫學文化傳播的，他們採取什麼樣的策略和思路，為什麼他們會這樣做，結果是否如願以償。傳播者又是如何處理傳播過程中的衝突過程中的衝突與障礙。在華工作 38 年，德貞參與了晚清醫學近代化的所有過程，作為一名醫生，他有典型意義，但他持有的醫學傳教觀點和對中醫文化的評價，又有別於其他傳教士，所以他是一個特殊的案例。

此外，作者通過對德貞的個人經歷、社交圈和傳播行為的研究，希冀能對 19 世紀西方醫學在中國傳播有一個客觀的描述，並做出公正的評價。

龐天壽考

董少新

上海復旦大學文史研究院

龐天壽（約 1587 稍後——1657）歷任崇禎、弘光、隆武、永曆四朝禦馬太監、司禮太監等職，然因與馬吉翔等諂事孫可望、威逼永曆禪位，而為中國史家所不齒。天壽早年入天主教，曾奉敕往澳門招募葡兵抗清，並勸永曆後宮多人領洗，在永曆朝與天主教關係方面發揮重要作用，因而後世教會史家對天壽頗多讚譽，而不提其不忠事。對天壽忠君與信仰二問題，論者多因立場不同而對史料各采所需，造成對同一人物迥然不同的評價。

本文在前人研究的基礎上，進一步比堪中西文史料，重考此人，力求較為真實地復原龐天壽的歷史形象，並給予其客觀評價。同時，通過此一案例，揭示中西文獻的各自缺陷，以及在相關課題的研究中盡可能全面參考中西文獻的重要性。

美國北長老會傳教士姜別利(William Gamble, 1830-1886)

與上海美華書館

馮錦榮

香港大學中文學院

光緒二十三年(1897)商務印書館創辦於上海。商務印書館創辦人夏瑞芳(1871-1914)、鮑咸恩(1861-1910)、鮑咸昌(1864-1929)和高鳳池(1864-1950)等原為上海美國北長老會(American Presbyterian Mission, North)“清心學堂”(The Lowrie High School)的半工讀生，修讀“印刷”等實用學藝之科，後更加入美華書館工作。當中鮑氏昆仲的父親鮑華甫(Rev. Mr. Bau Tsih-dzæ；字哲才，浙江鄞縣人；1860年畢業於寧波美國北長老會崇新書院；1864-1867年修畢美國北長老會神學課程)於1867年任為美國北長老會清心堂的牧師，故鮑氏昆仲亦為美國北長老會的信徒。上海美華書館的前身可上溯至1844年2月23日美國北長老會在澳門設立印刷所——“華英校書房”。1845年7月，“華英校書房”遷往寧波，改稱“華花聖經書房”(The Chinese and American Holy Classic Book Establishment)。1858年10月，美國北長老會傳教士姜別利(或作姜闢理[William Gamble, 1830-1886])接任為“華花聖經書房”的印務總監。1860年12月，姜別利把“華花聖經書房”遷往上海，銳意擴充，並改稱為“美華書館”。本文內容包括：1.美國北長老會“中國差會”的成立及其傳教策略；2.姜別利與紐約聖經書房(Bible House)；3.姜別利與上海美華書館；4.姜別利“電鍍製字模技術”對中、日兩國印刷文化(printing culture)的影響等四部分。

Baba Malay 混合語的來源與性質

曹逢甫

清華大學語言所

Baba Malay 是一種通行於星馬地區土生華人間的語言。這些土生華人的祖先於十五世紀時(約相當於鄭和下西洋 1408~1436 期間)，之後不久由閩南一帶出發，隨季風而下來到麻六甲地區。由於當時朝廷明令婦女不得離開國境，因此當時多半都是青年男子隻身前往，他們在當地住下來後就和在地的南島語系的馬來人(一說為來自鄰近印尼蘇門打臘的婦女)通婚，其後代子孫男的稱作 Baba；女的則稱作 nyonya。當時為了溝通的需要，而發展出這種閩南語與當地通用的市場馬來語的混合語。

Baba Malay 最早起源於麻六甲一帶，其語言在詞彙上雖以市場馬來語為主，但在一些文化詞(例如：婚喪習俗用語)、家務處理、房屋設備、親屬關係...等，皆與閩南文化有著密不可分的關連。在語法上也承襲了閩南語法的特點：不但減省了馬來語中繁雜的詞綴，在句型及發音上也反映出閩南語的底層效應。正如土生華人的起源一般，在語言上，Baba Malay 也展現了兩種文化交流下，密不可分的特殊性。

台灣的語言分佈

洪惟仁

國立台中教育大學台灣語文學系

台灣本土語言主要有漢語和南島語，另外還有一種日語 creole。官方認定的原住民共 14 族，使用不同的南島語，每一種語言各有方言，共數十種不相通的方言；漢語除華語為標準語外，本土語言有閩南語和客語兩種此外戰後政府為了安置榮民，建立眷村，以華語為主，安置滇緬義胞也建立了若干村落，講雲南官話，安置大陳義胞，建立的村落，講浙南閩南語或溫州話。這些語言或方言的分佈如何需要實際的調查。

研究語言或方言分佈的專門學問叫做「地理語言學」或「語言地理學」。台灣語言地理學的語言很長，遠在一百年前，小川尚義就在所編的《日臺大辭典》(1907)附錄〈臺灣言語分布圖〉；小川尚義、淺井惠倫在《原語による台灣高砂族傳說集》(1935)中所附的〈台灣高砂族言語分佈圖〉就繪製了相當精細的分佈圖。

戰後最先經過語言調查而繪製台灣閩南語方言地圖的是鍾露昇《閩南語在臺灣的分佈》(1967)所附 27 張變體分佈圖；洪惟仁(1992)根據自己的調查，參考前人的文獻，繪製了幾張漢語方言分佈圖，不過近年來隨著進一步深入調查及文獻的陸續發表，他也不斷在修正地圖內容。

本文報告洪惟仁台灣語言地理學的研究方法，台灣的語言分類，並出示台灣語言、方言分區圖最新的版本。

關鍵詞：語言地理學、語言地圖、台灣的語言與方言

談論元的引介策略 — 以客語蒙受結構為例

蔡維天·鍾敏逸

國立清華大學語言所

本文以客語的蒙受結構(affective construction)為出發點，來研究語法如何引介準論元(quasi-argument)或邊緣論元(peripheral arguments)，及其分布要件、語法結構、語意詮釋等，並就比較語法層面與國語互相參照。這類結構其特點在於出現了個不屬於述語固有論元的非典論元(extra-argument)，作為受事件影響的蒙受者(Affectee)，故稱之為「蒙受結構」(Affective construction)。此一蒙受者可能標有特殊詞彙標記如(1)中四縣客語的「同」、海陸客語的「lau」或國語「給」(Tsai 2006,2007)，也可能採(2)無標(unmarked)的型式位居特殊的雙賓句式。再者，述語類型也是項影響要件。以四縣客為例，消耗動詞(verb of consumption)以及偷搶動詞(verb of deprivation)甚至容許兩個非典論元位於句中，有趣的是，兩者展現截然相異的句式組合：兩者的外論元要以中心語「同」標示，而內論元則無此限制，如(3a,4a)所示。然而，當內論元也以中心語「同」標示時，奪取類蒙受結構的外論元就失去了原來的蒙受語意，轉而成為「共同」意，而消耗類蒙受結構則可維持原來的語意，如(3b)和(4b)的對比所示：

(1) 有標蒙受結構

- a. Amin zin-ngien t'ung ngai zeu-het-te [四縣客]
阿明 竟然 同 吾 走掉了
‘阿明居然給我跑了。’
- b. Amin zin-ngien lau ngai zeu-het-te [海陸客]
阿明 竟然 LAU 吾 走掉了
‘阿明居然偷偷給我跑了。’
- c. 阿Q居然給我跑了。 [國語]

(2) 無標蒙受結構

- a. Amin shit-het Ahim sam-liap-fanson [四縣客]/[海陸客]
阿明 食矣 阿興 三粒番蒜
‘阿明吃了阿興三粒芒果’

b. 阿Q喝了小D三罐啤酒 [國語]

(3) 消耗類雙元蒙受結構

a. Amin t'ung Sjumoi lim-het Ahim sam-guan-bilu [四縣客]

阿明 同 秀妹₁ 飲矣 阿興₂ 三罐啤酒

‘阿明幫秀妹喝掉阿興三罐啤酒。’

b. Amin t'ung Sjumoi t'ung Ahim lim-het sam-guan-bilu [四縣客]

阿明 同 秀妹₁ 同 阿興₂ 飲矣 三罐啤酒

‘阿明幫秀妹喝掉阿興三罐啤酒。’

(4) 奪取類雙元蒙受結構

a. Amin t'ung Vong-e touzeu Ahim yi-bak-van [四縣客]

阿明 同 王仔₁ 偷走 阿興₂ 一百萬

‘阿明替老王 i 偷走阿興一百萬 (給他 i 爸爸)’

b. # Amin t'ung Vong-e t'ung Ahim touzeu yi-bak-van [四縣客]

阿明 同 王仔₁ 同 阿興₂ 偷走 一百萬(分佢等-e 爸爸/*佢爸)

b'. #‘阿明幫老王 i 偷走阿興一百萬(給他 i 爸爸)’

b''. ‘[阿明和老王]i 偷走阿興一百萬(給他們的 i 爸爸/*他的爸爸)’

(5) a. 阿Q居然 給我 偷了 小D 一百萬元。 [國語]

b. *阿Q居然 給我 給小D 偷了一百萬元。

論元配價數變化近年來備受關切，有學者主張非典論元是透過「施用結構」(Applicative construction)此一機制核准非典論元 (Pylkkanen 2000, 2002, Rackowski 2002)。蒙受結構中客語的「同」/「lau」、國語的「給」便擔任施用中心語[Head, ApplP]成就論元增容。根據 Tsai (2007,2008)，國語蒙受結構尚有更細緻的句法層次，客語蒙受結構同樣需要作此分層，而奪取類、消耗類雙元蒙受結構內外論元引介型式正可為此佐證。一來可為內外蒙受論元尋得適切的句法位置，憑藉副詞附加權、移位阻擋效應將兩者分別歸入補詞層邊緣(CP-periphery)和曲折層邊緣(vP-periphery)高低兩層次的施用結構；再者，從客語與國語的對比發現蒙受論元引介方式 CP, vP 界線，前者向有標句式發展，而後者向無標準雙賓句發展，客語消耗蒙受句(3)、客語奪取蒙受句(4)及漢語蒙受句(5)正好分別代表蒙受結構演變的起源、過渡、終點三階段。

主要參考文獻

- McGinnis & Gerdt. 2003. A Phase-Theoretic Analysis of Kinyarwanda Multiple Applicatives. In the 2003 CLA Annual Conference, ed. by Sophie Burelle and Stanca Somesfalean, 154-165
- McGinnis.2005. UTAH at Merge: Evidence form multiple applicaitves. In MITWPL 49: 183-200. MIT.
- Tsai, Wei-Tien Dylan. 2007. On Middle Applicatives. Paper presented in the 6th GLOW in Asia, The Chinese University of Hong Kong.
- Tsai, W.-T. Dylan. 2007. On Higher Applicatives: A view from left periphery, paper presented in
TEAL-5, Potsdam University, Germany, September 2008.
- 蔡維天.2006 〈談漢語蒙受結構〉，社科院演講講稿
- 鍾叡逸. 2007. 《同 'tung」和而不同：談國語和客語蒙受結構》，碩論,台灣清華大學語言所

Tonal Patterns of Southern Min Spoken in Malaysia

Wei-rong Chen and Ting Huang

National Tsing Hua University, Hsintsu, Taiwan

Southern Min is a Chinese dialect spoken in the south of China, well known for its complicated tonal patterns and tone sandhi phenomena, and it has been spread to many places among Southeast Asian countries via immigration, forming various branches of Southern Min. In this paper, a branch of Southern Min is examined and analyzed, namely Southern Min spoken in Malaysia (henceforth Malaysian Southern Min) and compared with its original Southern Min spoken in China, documented in previous literatures. Southern Min has been brought to Malaysia from China a few hundred years ago, and slightly changed from its original throughout those years. The goal of this paper is twofold. First, we took a snap shot of Malaysian Southern Min of the recent time, reflecting a language truth. Following, a comparison of Malaysian Southern Min with its original is made. Such a research is carried out because it is of a great importance to see the ongoing phonetic changes taking place in those varieties of Southern Min. In the first section of this paper, some background information of Malaysian Southern Min, informants of this research, and research methodology are introduced. The second section demonstrates the tonal patterns of Malaysian Southern Min, elicited from eleven informants in this study. And in the third section, a comparison of tonal patterns of Malaysian Southern Min and its original is put forth, as well as some discussions. The result shows there are generally four pitch contour groups in Malaysian Southern Min: mid level, low level, rising, and falling, resembling Mandarin Chinese. It is noticeable that the well-known three-way contrast of level tones (high level, mid level, and low level) in Southern Min has been considerably neutralized into a two-way contrast (mid level and low level), conforming to a general principle of language change: from complexity to simplicity.

構詞因素與音節形態之例外：泰雅語賽考列克方言與汶水方言之比較

黃慧娟

清華大學語言所

本篇論文主要在探討泰雅語中構詞加綴對音節形態的影響，以賽考列克方言與汶水方言為例，對比兩方言不同的音韻規律。賽考列克方言允許開音節與閉音節，但閉音節一般而言只能出現於詞尾位置。汶水方言亦允許開音節與閉音節，閉音節的分佈則不受限制。進一步檢視兩方言的語料發現，加中綴<in>(已然標記)的形式，在賽考列克方言中可以誘發閉音節出現於非詞尾位置；在汶水方言中，中綴<in>則沒有這樣的特性。與汶水方言相較之下，構詞因素在賽考列克方言扮演相當重要的角色。

其他季風亞洲帶內的南島語，許多仍保留古南島語中綴<in>，但文獻上對於南島語中構詞與音韻的互動研究並不多。本文亦將試著從文獻描述中，觀察其他季風亞洲帶內的南島語是否有類似泰雅語的情形。

So-called “Instrumental Focus” Verbs in South-Central Cordilleran Languages

Hsiu-chuan Liao and Lawrence A. Reid

National Tsing Hua University and University of Hawai‘i

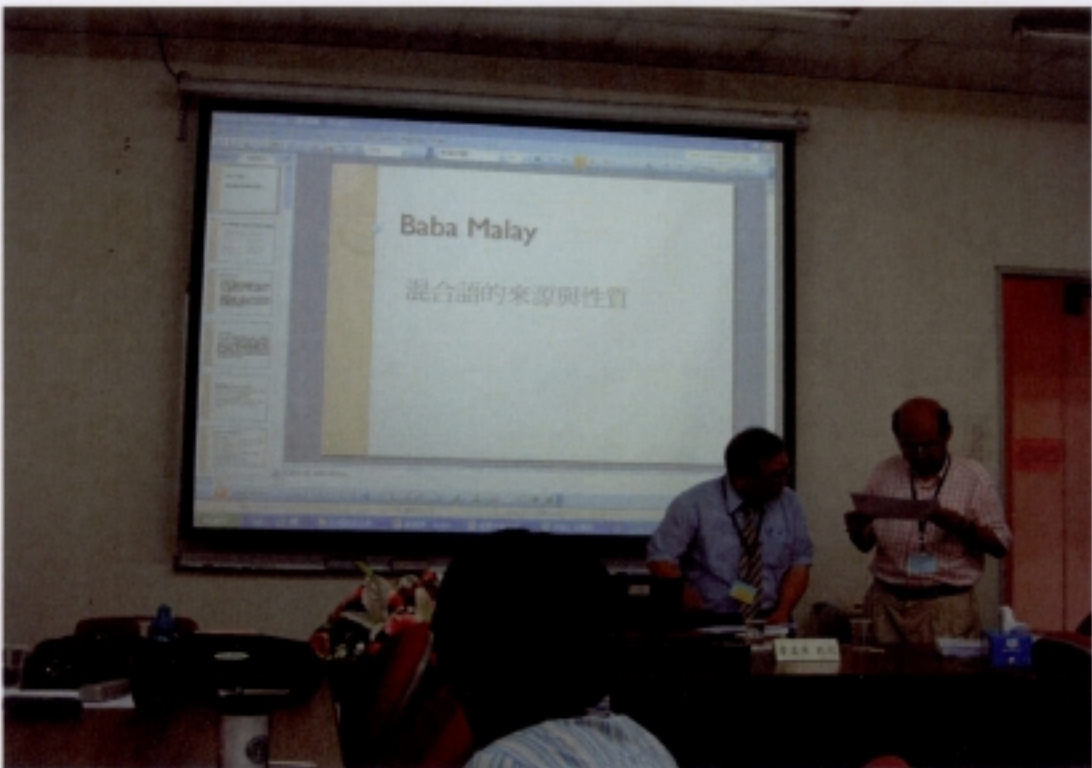
Proto-Austronesian (PAN) is often characterized as exhibiting the following system of verbal affixation and “voice” contrast: (i) **-um-*: “active” or “Actor Focus,” (ii) **-en-*: “direct passive” or “Goal Focus,” (iii) **-an-*: “local passive” or “Locative Focus,” and (iv) **Si-*: “instrumental passive”, “Instrumental Focus”, or “Conveyance Voice” (Wolff 1973, 1979; Dahl [1973] 1976; Ross 1995, 2002; Blust 1998, 2002; etc.). This system has undergone a great variety of formal and/or functional changes. In some cases, the formal change is so transparent that reflexes of these forms can be easily identified. In other cases, the change is so drastic that reflexes of these forms can hardly be identified. The function associated with a certain form, in some cases, has been expanded so that the function formerly associated with another form in the system has been taken over by this form. In other cases, the function associated with certain form has been replaced by a new form that was not formerly in the system.

Among the above four types of “voice” contrast, the development of the so-called “Instrumental Focus” verbs is of special interest to us. According to Wolff (1973:79), the so-called “Instrumental Focus” (or “instrumental passive” in Wolff’s analysis) verbs in Proto-Austronesian “referred to foci of at least three meanings: (1) focus which is the instrument or the means of the action; (2) focus which is the beneficiary of the action; (3) focus which is the direct recipient of the action.” The development of these three subtypes of “Instrumental Focus” verbs is *not* uniform in Philippine languages.

This paper aims to look at the development of forms associated with these three subtypes of “Instrumental Focus” verbs in South-Central Cordilleran languages, a group of Austronesian languages spoken in northern Luzon, the Philippines. On the basis of available data, it is shown that the first subtype (i.e. INSTRUMENT affect verbs) and the third subtype (i.e. THEME affect verbs) of so-called “Instrumental Focus”

verbs have undergone similar kind of morphological development, whereas the second subtype of “Instrumental Focus” verbs (i.e. BENEFICIARY affect verbs) have undergone a development that is different from the other two subtypes of “Instrumental Focus” verbs. More specifically, when the “focus” of a clause is the instrument/means or the theme of an action, typically the verb form will contain reflexes of PAN *Si- /PMP *hi-. However, when the “focus” of a clause is the beneficiary of the action, the verb form does *not* necessarily contain reflexes of PAN *Si- /PMP *hi-. Instead, sometimes reflexes of PAN/PMP *-an and/or reflexes of *Si-...-an may be employed. What motivates the divergent development of these three subtypes of “Instrumental Focus” verbs is still unclear. It is worth investigating whether the development of these three types of “Instrumental Focus” verbs is conformed to the subgrouping hypotheses proposed by Blust (1991, 1999).

6. 活動剪影



工作坊（二）

左緣結構句法工作坊

1. 時間

2009 年 7 月 23 日 11:00~17:00

2. 地點

國立清華大學人文社會學院 B305 室

3. 議程

時間	活動項目
11:00-11:40	劉辰生 Chen-Sheng Liu (交通大學) 題目：The Left Peripheral Renjia and Layers of CP in Chinese
11:40-12:20	楊中玉 Barry C.-Y. Yang (聯合大學) 題目：Locating Wh-intervention Effect at CP
12:20-14:00	午 餐
14:00-14:40	Candice Chi-Hang Cheung (香港中文大學) 題目：On wh-fronting in Mandarin: Focalization vs. Topicalization
14:40-15:20	謝妙玲 Miao-Ling Hsieh (師範大學) 題目：Quantifiers as Topic/Focus in the Nominal Domain
15:20-15:40	咖 啡 時 間
15:40-16:20	蔡維天 Wei-Tien Dylan Tsai (清華大學) 題目：Ins and Outs: Evidence from Adverbials, Applicatives, Light Verbs, and Object Fronting in Chinese
16:20-17:00	魏廷冀 Ting-Chi Wei (高雄師範大學) 題目：The Use of Cartography in Analyzing Ellipsis

4. 活動寫真與海報



清華大學語言學研究所
清華大學人文社會研究中心 主辦
教育部、國科會 贊助

季風亞洲 與 多元文化

左緣結構句法工作坊
Mini-Workshop on Cartography

地點
清華大學人文社會學院B305室

時間
2009. 07. 23 11:00-17:00

